Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 128
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA LIBRARY JUL 9 1987

VOL. 57 NO. 75 Date published 3 July 1987

丁卯年六月初八日　一九八七年七月三日星期五

P1

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高溫度廿一度
最低溫度十二度

馬經刊在第七版

本報廣告
效力宏大

郵差恢復輪流罷工
今在多市古壁舉行

調解員紀利謂談判已有若干進展

（綜合報導）郵差工會於昨（星期四）晚證實，將於今日恢復輪流罷工．

昨晚較早時，該擁有二萬會員之郵差工會主席麥加利說，以後之二十四小時之談判將屬最爲重要，看來需要進行更多之罷工，以說服加郵公司，表明工會將不接受合約讓步之要求．

查自六月十六日該工會開始輪流罷工以來，全國各地均曾受影響．

據今晨消息來源稱，昨晚勞資雙方談判人員在渥太華整晚進行談判，此爲連續進行談判之第三日．與此同時，郵差經於今晨在多倫多及古壁城兩地區恢復輪流罷工．

聯邦調解員紀利於星期日起，獲委擔任調解，至昨星期四晚深夜，首次宣佈談判已有進展．

紀利對記者說，談判已有若干進展．與此同時，工會主席麥加利表示，以後廿四小時之談判，將屬於關鍵性．

至於工會今日恢復輪流罷工所在地之多倫多，係全國最大之「壓力點」．每日在多市處理之郵件約一千五百萬件，約佔全國之半數．

此外，在多市郊區之頓美爾斯，古壁城郊區羅列維爾及安信羅列，郵差亦均離開工作崗位．

安省之温沙及蘭敦兩市，亦曾有糾察綫短暫出現，惟旋即於兩小時後撤除，郵差恢復上班．此舉或爲工會企圖混淆郵局人事管理人員之一種策略．

卅一名新招募警員昨日舉行入伍儀式
首位華裔女性加入警隊

（本報二日訊）溫哥華警察廳於今晨九時，爲卅一名新招募的警員舉行入伍儀式．雲埠首位華裔女子正式加入溫市警隊行列．

入伍儀式假位於華埠的溫市警察總部舉行，由警務處長司徒華主持．今日正式入伍的新警員將由下星期一開始接受爲期卅二週的訓練．

卅一名新警員中，包括了一名華裔女子余玉珍與生於南美的華裔男子徐志昂．今次爲溫市警方首次接受華裔女性加入．

余玉珍在加拿大出生，一直都希望做一個警員．她認爲做警務工作是一項挑戰，可發揮自己的才能．她說不知自己成爲了第一位加入警隊的華裔女性，祇知能爲警隊服務已感到很光榮．

據負責警員招募的沙展指出，今次係自八五年九月以來，首次招募警員．招收人數需視乎當時情況及市府所批准的預算而定．他認爲每年招收廿五人最爲理想．

該沙展續稱，女性加入警隊爲數甚少，少數民族女性更如鳳毛麟角．他透露，現時警隊已取消高度和最高年齡限制，並謂警方希望通過「就業機會均等計劃」招募更多少數民族人士．

圖爲昨日正式加入警隊的華裔女子余玉珍，與華裔男子徐志昂於典禮後合攝．

北京各報刊登鄧小平一文章
稱之爲政治體制改革武器

（北京七月一日電）北京各主要報紙今天都闢出了近一版半的版面刊登了鄧小平的『黨和國家領導制度的改革』一文，并刊登了新華社播發的鄧小平七年前的一幅照片．

各報還分別就此發表了社論．『人民日報』社論題爲「把政治體制改革提到日程上來」；『解放日報』的社論題爲「認真學習鄧小平同志政治體制改革的思想」；『光明日報』的社論題爲「指導政治體制改革的有力思想武器」；『經濟日報』的社論題爲「積極慎重地進行政治體制改革」；『工人日報』的社論題爲「我國政治體制改革的指導性文件」．

中英聯合聯絡小組
第七次會議將在英舉行

（中新社北京七月一日電）中英聯合聯絡小組第七次會議定於今年七月七日至十日在倫敦舉行．

中方出席會議的有：首席代表柯在鑠大使（外交部港澳事務辦公室主任）；代表鄭偉榮（國務院港澳辦公室司長）、喬宗淮（新華社香港分社副祕書長）、葉壽曾（外交部港澳事務辦公室參贊）、張幼雲（駐英國大使館參贊），以及有關專家、工作人員等．

柯在鑠首席代表一行將於七月四日離開北京赴倫敦．

伊朗襲擊科威特輪

（開羅六月三十日電）據此間收到的來自巴林麥納麥的消息說，一艘懸掛科威特國旗的貨船今日凌晨在海灣被伊朗炮艇發射的一枚導彈擊中．船體的上部結構和船上的一些集裝箱遭到破壞．

消息說，這艘大型貨船是在從科威特駛往巴林、迪拜和遠東的途中遭到襲擊的．

德州火車卡中發現十八具外籍人屍體
疑爲因酷熱致死之偷渡客

（德薩斯州西拉布朗加路透社二日電）此間當局稱，最少有十八具外籍人士的屍體于今日在一列載貨火車上之一個經已鎖起的卡車中被發現．

相信此批不知姓名的外國人是在墨西哥與德薩斯州邊界之伊巴素，登上該架東行之密蘇里太平洋貨運火車．

當局又稱，車卡中有一名外國人仍然生存．

警方一位官員夏靈頓說：「上述之外國人可能是因爲車卡溫度過于酷熱而致引起身體痙攣，與及口鼻流血．」

夏靈頓又謂，發現該批屍體時是在晨早八時，可能各人被困車中，已有十二至十四小時之久．

夏靈頓指出，從外表觀察，他們可能是非法之入境者，但在現階段而言，當局無法證實，因爲他們身上並無攜帶證明身份之物品．

當局現尚未能查出何人將該車卡上鎖．

南韓政治改革必要立即開始
政府與反對黨聯合宣佈

（漢城加新社二日電）南韓政府與及反對黨各領袖于星期四日發表聯合宣佈稱，南韓之民主改革工作，必要立即開始，而政府方面，亦已釋放近州名政治犯．

南韓官員說，尚有數百名政治犯，亦將于最短期內釋放，以符合全斗煥總統之諾言．

全斗煥總統已于星期三日宣佈，接納反對黨之各項要求，包括舉行直接的總統選舉，與及釋放政治犯等等．

執政黨領袖盧泰愚于星期四日突然出人意料地親自前往主要之反對黨的總部，與該黨主席金泳三舉行會議．

盧泰愚在與金泳三會議之後說：「我已開心見誠，今日所發生之事乃人民之意願及人民之勝利，政治家應就所有重要事宜，舉行坦白之對話．」

雲笠臣街酒店大火
兩名老婦一死一傷
酒店住客百餘名狼狽逃生

（温哥華加新社電）温哥華市中心商業區一座十四層高酒店之土庫，昨（二）日發生火警，一名老婦被焚斃，另一老婦身受重傷，情況危殆，經送入醫院療治．

警方未有透露兩老婦姓名，惟相信兩人均已年逾七十．另有十三名住客則因吸入火烟而需在醫院接受療治．

發生火警之地點爲笠臣街托碧加拿酒店．約有住客一百四十名被迫疏散逃生，情形狼狽．

上述火警係屬二級，相信係在該酒店之桑拿浴室起火．七十五名消防員馳赴現場撲救達兩小時，方告熄滅．

兩名消防員必須送院治療．其一略被燒傷，另一人則謂背部不妥．

該酒店地面的一層受到廣泛烟薰、火燒及水漬之損失．

起火原因仍在調查中．

雲布辣灣英吉利灣
週三分別發現浮屍
警謂此兩事件似無關連

（温哥華訊）温哥華布辣灣及英吉利灣兩處水面，昨（一）日於三十分鐘內，分別發現浮屍．警方謂兩宗浮屍看來没有關連．

固蘭護島渡輪服務公司人員安納特說，有兩名扒獨木舟人士在橋底發現一具廿餘歲女子腐屍，該渡輪服務公司當即於上午十一時二十分致電報警．

温哥華警員利他力說，看來該女子已死去兩星期，可能係從橋上跳下致死．

一名救生員艾榮說，第二具屍體係於上午十一時五十分在英吉利灣南端被一名滑浪者發現，該死者係一名黑人男子，年齡超過卅歲．

艾榮謂他與其他救生員先一日已在海灘看見該男子，行動怪異．

艾榮說，我們以爲他飲了一兩杯酒，他行路脚步似乎不穩定．該等救生員其後見他涉足入水中，直行出海至水浸頸．該等救生員及着行回岸邊．

至星期三有一名華人周馬田（譯音）在沙灘曬太陽．據周氏說，有一名滑浪女子在滑浪時直撞向一具浮屍，嚇得她尖叫跑回岸邊．

其後上述沙灘救生員將屍體拖返岸邊，報警處理．雲警探現正調查該男子之死，有無牽涉暴行在內

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味．
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）

特別禮聘：
王建英醫師名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題．
楊毓智醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓及手力調理經脉之保健法及有關針灸知識
（有講義備索）

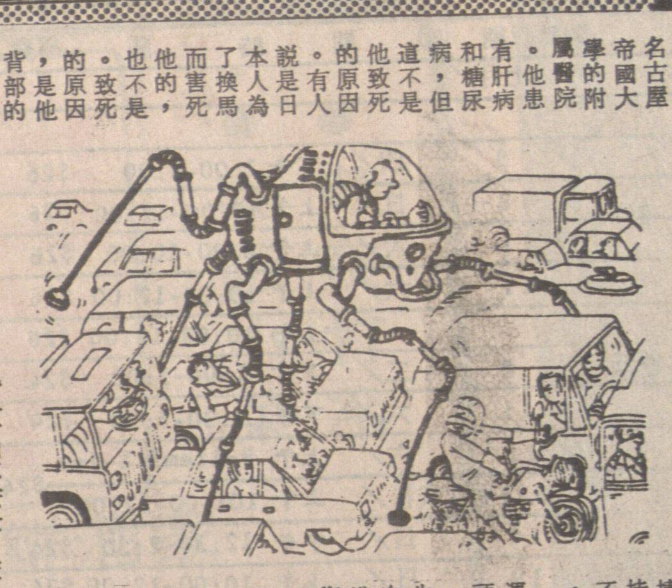
營業時間：
七天營業，每日由上午九時至下午六時
新張期間由七月四日至十日有特價，七折至九折，大贈送等多種優待．

正本培元選妙藥
謹訂於一九八七年七月四日
（星期六）新張營業
同月三日下午一時至四時
敬備酒會　恭候
各界友好
同業先進　光臨指導
正大參茸藥行同人敬約
溫哥華華埠緬街五四八號
電話：（六〇四）六八五・三七七八
大行濟世處良方

汪精衛之死

亦可

一九四四年十一月十日，正當惡貫滿盈的日本帝國主義陷於滅頂之災，行將崩潰，汪偽政權即將覆滅，汪精衛漢奸集團將要被押上歷史的審判台時，頭號漢奸汪精衛卻死去了。



在擁擠的街道上　方楠

他死於日本名古屋帝國大學的附屬醫院。他患有肝病和糖尿病，但這不是他致死的原因。有人說是日本人為了換馬而害死他的，也不是。致死的原因，是他背部的槍傷。

這槍傷從何而來？

一九三五年十一月一日，國民黨在南京湖南路中央黨部舉行四屆六中全會。開幕式舉行之後，中央委員們集中於中央政治會議門前攝影留念。事畢，一個個轉身舉步上台階，準備回到樓上會議室開預備會。突然，從記者和攝影師人羣中閃出一人，敏捷地從衣袋裏拔出手槍，高喊：「打倒賣國賊！」穩穩對準正轉身的汪精衛連開三槍，槍槍命中。一槍射進汪左眼下角左顴，一從後貫穿左背，一從後背射進第六七胸脊骨旁。這個親日賣國分子應聲倒地，鮮血外流。現場秩序大亂，一人將刺客抱住，一人踢掉了他的手槍，一個衛士向他連射兩槍。刺客受了重傷，送往醫院，每小時注射强心針十次，想從他口裏掏出情況。但什麼也沒有問出，他便辭去人世。

蔣介石本應出場照像。但他生性多疑，見人多怕不安全，狡猾地一直留在樓上。事發後才下樓表示關懷，人們因之議論紛紛。陳璧君深知蔣汪平日矛盾重重，更不放過，和蔣介石大吵大鬧，口口聲聲「你為什麼派人下這樣的毒手」！

實際上蔣介石不僅不是行刺的後台，而且正好是行刺的本來對象。但他一時有口難辯。

行刺的愛國者叫孫鳳鳴，徐州人，「一二八」事變時，在十九路軍任排長。他對蔣介石壓制抗日的劣行深惡痛絕，立志除奸。遂與另三位熱血青年華克之，張玉華，陳惆子，經幾年籌措，辦起了《晨光通訊社》，尋機接近蔣介石。機會終於出現於這一次，偏偏蔣介石不聽汪精衛等多人的催促，不下樓來。孫鳳鳴耽心坐失良機，只好以汪代蔣了。汪精衛被火速送往南京鼓樓醫院，取出了左顴部的子彈，而背部子彈因靠近脊椎沒能取出。正是這顆子彈，日後引起了汪的不治之症——骨髓腫。一九四三年八月，疼痛實在難忍，才由南京日本軍醫后藤將子彈取出。初時尚好，不久惡化，腿不能走，轉送至日本名古屋大學附屬醫院，再行手術，終未見效，病情繼續惡化，且並發肺炎，經多方搶救無效，結束了可恥的生命，年六十一歲。

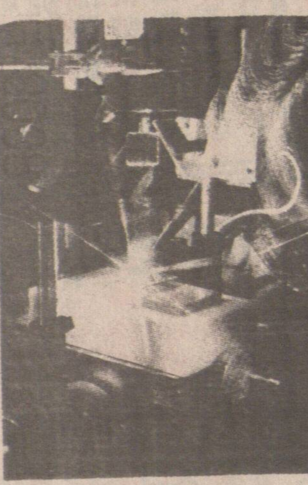
擊劍機械人

在日本機械人製造商的幫助下，日本擊劍運動員已開始用機器人作模擬「敵手」，進行擊劍訓練。

這種被用作模擬「敵手」的機器人動作敏捷、利落、正確，有着運動員所無法比擬的持久「耐力」，可連續作戰，供多人使用。不論與它對陣的練習者有多少，時間有多長，機器人都能勝任，絲毫不會感到「疲勞」。從外表看，這種供訓練用的機械人和擊劍運動員幾乎一模一樣，身穿擊劍服和護胸，頭戴擊劍面罩。

由於機械人的體內裝有電腦，並儲存有事先根據訓練要求編排的程序，所以，當練習者向它進攻時，它會按照電腦發出的指令，對進攻者進行有效的防守，且動作相當符合劍術的規範。

（唐軼摘自《城市時報》）



激光焊接

英國赫爾尤尼科公司最近開發了一項新技術，亦即運用紅外激光和自動裝置來焊接電路中的電子元件（如圖），功效極佳。

這種新技術具有快速、精密和可塑等優點，使得接合處的脆度減低，韌性增加。而且，由於放射和曝光的時間能夠得到精確的控制，故使用的熱量都是焊接所必需的，不會有浪費的現象。

（錦程譯自《普通科學》）

文摘

書海浪花

最可寶貴的

你因為貧窮，所以是最富有的；你因為被遺棄，所以是最可寶貴的；你因為遭人輕視，所以最蒙我的憐愛。我把你和你的美德一起攫在我的手裏。

（摘自莎士比亞《李爾王》）

在日本降書上簽字的五支筆

一九四五年九月二日，日本投降儀式在停泊於日本東京灣的美國軍艦「米蘇里號」甲板上舉行。甲板只放一張長桌和一把椅子。盟國駐日佔領軍總司令麥克阿瑟立於長桌後，面前放着話筒，他的後側站着中、美、英、蘇等盟國代表及十幾位美國二星級至四星級的陸海空將領。日本投降代表由外務大臣重光葵、日軍總參謀長梅津美治郎率領，攜帶日本天皇的《降書》登上甲板，站在長桌前面約三米處。

投降儀式開始，首先由麥克阿瑟代表盟國宣佈接受日本投降。接着重光葵代表日本天皇與日本政府在《降書》上簽字。《降書》一式五份。重光葵簽完字後，梅津美治郎代表日本皇軍簽了字。麥克阿瑟坐在椅子上，先看了一下《降書》，然後用五支鋼筆分別在五份《降書》上簽字。簽完字後，他把一支筆送給美國國家檔案館永久保存，作為美國在二次大戰中戰勝日本的紀念品；一支筆送給他的母校——美國著名的軍事學府西點軍校，表示他的敬意，另外二支筆當場分贈給二位在對日作戰中建立特殊功勛的美國將軍；還有一支筆，麥克阿瑟留給自己的夫人作為紀念。

（史興）

（陳昕摘自《南京周末》）

《周佛海日記》面世

斐木

《周佛海日記》最近已由中國社會科學出版社出版。周佛海是汪精衛漢奸集團的核心成員，在汪精衛叛國投敵和成立偽政權的過程中，是主要的策劃者和組織者。他在一九四〇年四月二十六日的日記中寫道：「此次政府事實上系余一手所造成，暗中頗引以自豪」。

周佛海有記日記的習慣，因生病或某種特殊原因，當日不能記，事後往往也要補記，[illegible]

一九四三年九月十一日，他的住宅失火，他從午睡中驚醒後，搶了日記就往外跑，而他的妻子則只顧搶財寶。事後，他還常常自我吹噓地揶揄妻子：「在緊急時刻，正可看出各人的不同志趣所在。」

周佛海抗日戰爭時期的日記，一九三九年全年的下落不明，一九四〇年全年的被人帶在香港，已由香港創墾出版社於一九五三年出版，[illegible]案館。此次整理，除一九四〇年的拿用創墾出版社版本外，其餘均據館藏原件。此外，本書還附錄了汪精衛集團與日本秘密和公開簽訂的四項賣國條約、周佛海關於汪精衛集團叛國投敵經過的兩篇供述文章，以及周佛海受審時的供詞。周佛海寫日記雖非全部如實記錄，但對許多事情都作了簡要記載，因而本書是研究汪精衛集團叛國投、敵汪偽政權及其罪惡活動以及[illegible]、日之關[illegible]資料。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

HongkongBank
滙豐銀行
爲你提供．房屋貸款
辦法簡單．決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新
移民．詳情請駕臨本
行貸款部接洽．
地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三．九六一壹

教授 插花班
商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531
新貨又到：
體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。
兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鴨先生、洋娃娃、衝鋒槍。
國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。
歡迎選購！

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候敎（大門口不貼招牌）
611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604)521·8613
釀酒廠開業啓事
本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產品價廉物美 歡迎商行代理
營業部電話：(604)254·4597

安全駕駛學校
安全！捷成！
經驗教師。快捷速成
筆試速成班。四、五級路試
全程一百一十八元
梁小姐
電話：327．8602
438．7470

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER,B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE:680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 $144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心敎授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 L學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達良433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中．英．法．越．華語教練會指導您．
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術．
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
電話：873-0102
敎師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254·8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長 432-7001
294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人 電話：321—3722 298—4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心敎授 免費接送 日日考取 筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
聘請男女敎車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

生活漫談

茶葉是人們常用的飲料之一。但怎樣才算是合理飲

受到影響。這一現象在缺鐵性貧血的人、處於青春期的女性、妊娠、哺乳期的婦女以及外傷和大手術後的患者，都可能會加重貧血

余景輝會計師

生魚湯煲比燉好

◀羅鼎▶

生魚煲湯，於香港人來說，曾經有過風華正茂的一個年代，配以西洋菜、豬肺，為各式湯水中的上品。每隔十天八日便煲一次，從來就未聽過有人喝過說是不好的。

近年來，煲湯已越來越少，加上不少人對豬肉有點敬而遠之，「煲豬肉湯」更可能快要成為歷史陳跡了，如今在外邊吃晚飯，都甚少見有例湯，原因是例湯用豬肉煲的多，不易想得出什麼花樣來，所以只好不煲。反而代之而興的，卻有「燉生魚」出現，也相當受歡迎。

「燉生魚」，以前也有，但只用於為產婦或者是做過手術的人而做，因為世俗相傳，吃生魚湯有促使「生肌」，「加快埋口」的功能，連醫生也這樣說。但「燉生魚」多是清燉，不會有用菜一齊燉，這在以湯來說，應是有菜的好，在家吃，我主張煲的好。

茶包青瓜沙律醬……護膚品廚房裏就有

名貴護膚品幫助妳擁有青春常駐的容顏，但若果不能花上這筆挽留青春的額外開支，不用苦惱，紐約醫院一名皮膚專家為妳提供一些日用護膚法，這些方法，均可以利用廚房中不少用品來達到護膚功效。

△衰老皮膚，可以用含油性重的面梘洗臉，然後用白醋開水洗臉，這樣能刺激皮膚的分泌保持平衡。

△臉部出現腫脹和呆滯，可用濕茶包來敷在出現上述現象的部位。

△沒有其他更佳方法，像用清水浸浴一樣能令皮膚看來光潔和見清潔功效。

△切勿在出現熱疹的部位使用爽身粉或非醫生指定的粉末，因為這些粉末會令熱疹滋生細菌。

△油性皮膚，可用檸檬汁加在洗臉水中清洗臉部。

△枯燥皮膚，用一個檸檬榨汁，加一隻鷄蛋白和燕麥拌勻，每天敷臉一次，能令皮膚回復朝氣。

△乾燥皮膚，用沙律醬（mayonnaise）敷臉，然後把殘迹清洗掉。

△出席宴會前，希望皮膚立即生煥發之效，可以把一個青瓜切成一片片，敷在臉上眼皮上五分鐘，然後用清水洗臉。

△臉上生丘疹，可把小段蘿蔔槌爛作洗臉藥膏。

△把同等份量的蜜糖和鷄蛋白調勻敷臉，是最好的一種天然面膜。

△每天飲一大杯菓汁清洗腸胃，同時會給皮膚帶來神奇的清潔作用。

△乾燥皮膚的最佳臉膜，用一個牛油菓槌爛，加兩茶匙mayonnaise沙律醬、一茶匙奶油拌勻即成。

先天後天

◀李玉萍▶

美容貼士

（續昨）小女孩一天天長大，朋友就很注意她的營養、腸胃、消化、皮膚及牙齒的生長等生理情況。

在冬天時，不讓女兒皮膚乾燥，夏天游水前搽太陽油，也不在烈日當空時游水，這小女孩也很特別，曬不黑的。當時只是滿面通紅，過幾天又回復以往的白嫩。

幾歲時我們已說這小女孩將來一定是個小美人。現在這小孩已長成亭亭玉立的少女了，皮膚滑如凝脂，加上嬌羞的少女神韻，大方有禮的態度，我們幾位阿姨都在笑道，你的母親是在「製造」香港小姐呢！

從朋友女兒的例子看到，在母胎時注意均衡營養，為下一代的先天打下基礎，加上後天的適當護理及教育，人類就一代比一代聰慧、標青了。

釣餌

▲子青

閒情雅趣

如果想釣魚，有工具，但沒有釣餌怎辦呢？

辦法是有的。這天我執拾了釣具，乘拙荊回娘家之便，就在村前海旁釣魚去也。

這天已預報了天氣欠佳，且有雷暴，但大清早並未下雨，估道可以釣魚的。怎料出門之時天已降雨，雖然是路過售賣釣餌的店舖，也省回了買餌的錢。

但到了大埔船灣之後，乍雨還晴，況且正值潮退，正合下鈎的時機也，又怎能錯過了。

於是沿着潮間帶來找釣餌，翻動石塊，沒有找到小蝦。小蟹就很多，我挑了些似小指甲般大的和把一些殼略圓的小螺打碎，取得螺肉來用……效果確不錯，螺肉去掉腸臟就可應用，小蟹更方便，殼稍軟，整隻套在鈎上就可以了。近三指般大的黃脚鱲也上鈎，效果不錯吧。

買二手車之前

車主陳

養車階級

做了這麼多年的「養車階級」，自問對養車的各種問題瞭如指掌，不過，仍然常被一個問題問得啞口無言，這個問題，就是：如何可以買到一部合心水的二手車？

依我的意見，物色二手車，就好像追女仔一樣，可遇而不可求，看見合心水的二手車，你會一見鍾情；否則，就千萬別招惹上身，到時候，想脫身就困難了。

每次被人請教買二手車的秘訣時，我都會反問一句：「幹嗎非買二手車不可呢？何不考慮全新的汽車，既無後顧之憂，又有大廠保養，何樂而不為。」對方隨即舉出一大堆的反駁理由，什麼「新牌仔啦」，「冇固定車位啦」，「淨係用嚟揸熱隻手啦」等等。

如果非要考慮二手車不可，我認為必須先權衡自己的要求：一，付得起多少錢？二，想要什麼類型的車子？三，作什麼用途？

確定了要求之後，然後才可以對症下藥，慢慢物色理想的座駕。我先前說過，買二手車猶如追女仔，萬萬不能急就章，切忌急性子，特別要知己知彼，才能百戰百勝。做車主之前，必須有心理準備，首先要熟悉汽車的牌子、型號、那些年分有那些特點，這個時候，一本本的汽車刊物自然是最佳的資料來源了。

有了基本的汽車知識之後，下一步便是與早已成為「養車階級」的朋友交流交流，請教他們養車的心得，什麼車款比較流行，什麼顏色比較容易打理，什麼車款最容易有故障等等。別小覷這些資料，用家的眼睛是雪亮的，他們的意見，每每來得客觀和直接，更不會和汽車廣告拉上關係，多多聽取，受用無窮。

接着，便是買車了。記住，買二手車特別要留意：一、報章小廣告僅供參考；二、只適宜接受朋友介紹；三、看車時要多和朋友商量；四、決定購買時，要在短時間內成交取車。坊間的二手車行多得很，經營手法良莠不齊，下一期再向大家介紹常見的不良賣車手法。

雲石

小雨集

▲雷聲大

雲石是天地間所出之妙物，自小已對雲石懷有無邊無際的遐想。看著家中古老酸枝家具鑲的雲石，有着看雲的感覺。那些灰、白、黑甚至一抹硃紅，都令幼小的心靈如起飛般飄入雲端。有時又想，雲石內的形狀奇異，是否有人或物被困其中？還聽說過，雲石在晴雨的不同天氣有不同的變化。我曾相信，至今仍相信——除了那些用電鍍造成的大規模生產的人造雲石之外。

今天，雲石的用途真廣，以香港一地而言，新酒店不用說都採用雲石。雲石成了最普遍的裝飾建築材料。舊酒店也紛紛裝修用雲石作裝飾。流行設計師無論室內或外牆也愛用雲石作裝飾，作面門講究的憑證。

連手表也用上雲石，可見雲石的廣泛被接受。但我仍懷念那些兒時對雲石冰冷如陰間，神秘如天地的感覺！

本報廣告
效力宏大

清貨大減價
有 SEARS 存貨出售・各類商店裝置陳列箱・鋁質及玻璃陳列・旋轉、圓型、組合衣架・等等・
256 E.2ND AVE,・頂樓・英語電：
874・1371或437・7491

註冊
明德托兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
喬遷啓事
於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

◈漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
◈東京、台灣、香港遊	$1499起
◈香港、星馬泰十一日遊	$1888起
◈香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光	$1349起
◈中國十六日遊	$2650起
◈廸士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
巴士團	$575起
◈美國黃石公園西部遊	$699起
◈美加東岸遊	$1299起
◈美國西北岸三日遊	$199起
◈B.C.內陸三日遊	$199起
◈加拿大西岸Banff遊	$399起
◈Edmonton Mall三日遊	$199起

◈一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。
代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。
歡迎查詢
代售旅行保險　代辦旅遊証件

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999
暢遊：香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399
暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年9月6日
*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發*現金保證酒店*每日三餐膳食*有晚餐聚會*機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499
暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。
出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日、八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288
暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）・
出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日、8月15日、9月5日、10月3日、10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588
暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國
出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日、8月13日、9月10日、10月6日、11月12日、12月10日

廸士尼樂園航空團七天 $525・$633
暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，騎氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界
出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團
廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579
暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市
出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）
加拿大西部及愛明頓六日遊 $319・$399
暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡拔利，世界最大之愛明頓室內購物中心
出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）
域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相・別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚・
三人以上 入籍相（黑白）4張7・20
護照相（彩色）4張8・80
護照快相，即影即有
（逢星期三休息）
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎・

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669・4165
溫哥華～香港來回 $1070.
包三晚酒店住宿（雙人房）包機場接送・天天出發・
溫哥華～香港 特價$865
*代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。
歐洲華人精選團
歐洲九天精選團
（暢遊五國七大城市）
$1050（機票另計）
歐洲十六天優惠團
（暢遊九國十九大城市）
$1999（機票另計）
以上兩團每月均有團出發，華人領隊。
夏威夷～香港探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、菠蘿廠鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊
（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發・
溫哥華～香港來回 $1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北
✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京 一 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 一 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：（六月卅日）
②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿・三餐膳食。遊覽等）
六月廿日・七月四日
③香港購物渡假遊（全程八天）$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發
④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：七月十一日・九月廿六日
四十五天前付款 特價$1538
⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港・廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：六月六日・七月四日
★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。
榮獲中國領事館指定代辦簽証
★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團
日本之旅 $1,388（特價）連香港來回機票
出發日期：6月27日，7月6日（加班）7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、
行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。
中國之旅 暑期渡假，必然擠擁 請早定位，以免向隅
①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢
②中國名勝遊 十七天$2,688
（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林
③古都華東遊 二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州、杭州、桂林。
機票部：電腦訂位・直接出票・方便快捷。
溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366
開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

Date published 3 July 1987

生意經紀日記

文 田子寿 · 昼 黃鳳蕭

今天：想一想現在怎麼辦？

送走雷白卡去留學，朵娜淚珠滾滾，回港在車上，連說：「這孩子眞不錯，很自愛自尊。」我對此四字的「考語」，對朵娜另具隻眼：「沒想到你比香港新文學家通得多，現在時興新文體，女記者寫特寫，眞令人有泰山石敢當之感。自愛自尊，是雷白卡的品德，有一等姿色，而品德次等，便不値錢了。」

「次等品德？四等已經了不起了。」送到我寫字樓門口，她回家去休息了。臨別叫我記住——「老孫請聚一聚，報告台北的律師消息。」我應允了：「從酒樓，八點半九點再打電話去東京吧。」返到辦公室，白金忽款消息傳到，立刻撥電話給徐老——「全部出手！」

過九龍至「尖沙村」，孫博士同小翠已在雅室，小翠又在哭泣，如梨花帶雨——不，應該是秋海棠遇雨。博士苦笑讓坐，我告訴他們——「一會兒九點再打電話，東京十點。可能雷白卡到的晚，香港五點半後到成田，成田到市中心須一小時多，晚上快速道車不過多。」

「早知道，我也去上學了！」小翠憤然問我：「大哥，你看這事怎麼辦，最後，請你想一想！求求你。」我學着「中央廣播電台自由中國之聲向大陸同胞廣播」的「想一想」節目道：「想一想，想一想過去！想一想將來！尤其要——想一想現在！——應該怎麼辦？」

「好，學的像極了！」老孫忽然叫好，朵娜應聲而入，換了全身新秋裝，黑地大朵紅玫瑰上衫下長裙，倒眞似京戲台上的花衫。她坐下來，問「想一想」什麼——「怎麼？又哭什麼？」小翠忙爲朵娜斟茶，老孫叫女侍：

「慢慢先飲酒，先上冷盤吧。」我利用這「想一想」，正色對小翠問：「不開玩笑，你自己想一想，現在，尤其現在應該怎麼辦？」她平下氣來告訴我們：「他，老孫願辦離婚，可是台北的律師却不同，說沒有那麼容易，我們控告他的香港女人——指我！要告我破壞家庭罪，另外告老孫，意圖重婚罪！」

「妙，意圖重婚罪！」我忙舉杯道：「這年頭，什麼都講個意圖！哦，小翠，你現在想一想，你意圖什麼？」小翠也笑了：「眞是，人家急死了，你老說笑話。」朵娜問博士：「離婚，你老太爺老太太答應不要那個孫子了？老孫問我：「台灣不能干涉香港另外成家吧？沒邦交！」我竟答不出來。

現代江湖實錄之七

擂台

田長歌

一三七：鬥敗公鷄

馬仔曰：「啱牙華、仆街文扶大星出路口，載的士，上了車冇耐，大星不再發羊吊矣，現時返了屋企，因爲找不到細星，所以認定細星畀人擄了去，大佬，單嘢點搞。」

大口九曰：「叫仆街文來見我。」

半小時後，仆街文與啱牙華來到夜總會，入司理室見大口九。

兩條友像鬥敗公鷄一樣，大口九一見就滿肚火，大怒曰：「你老母化鴨！你班友點搞嘅！正一飯桶！」

仆街文曰：「大佬，我地不知有料到。」

大口九曰：「我問你地，大星是否有羊吊病。」

仆街文曰：「冇啦，未聽佢提過。」

啱牙華曰：「大佬呀，我地問過佢，佢話冇。」

大口九曰：「咁何以忽然間發羊吊！」

啱牙華曰：「大星話記得突然畀人篤了一下，就覺得痛到抽筋，冇法子出聲。」

大口九怒曰：「×你老母，篤邊一處呀！」

啱牙華曰：「大星話腰眼附近嗒，我地見佢擂晌地，上前睇佢，見佢周身震，大汗叠細汗，發羊吊一樣。」

仆街文曰：「然也，大佬，我地抬佢離開票房，諗住送大星去醫院。」

大口九曰：「搭的士？有冇蠢D呀？醫院就响隔離，抬去快過坐車喇！」

仆街文曰：「我地一時不省起，咁就領嘢。」

大口九又問對方形貌。

仆街文曰：「一個細細粒粒，一個神高神大，大舊過大星，一個瘦瘦削削。」

大口九怒曰：「丟那媽！咁嘅人通街有喇！你正一仆街，冇改錯名！」

啱牙華曰：「大佬呀，如果見到佢地，我會認得，但用口講，冇法子形容。」

風言蜂語

——偏繆

大把機會

封閉色情場所法案十一月三讀。

現在仍然大開綠燈？

難以禁絕

反吸煙運動今日揭幕。

不知什麼時間閉幕。

經驗教訓

恒指再闖新高點。

過去不少人因而永難翻身。

暴發戶　秀手

十四：談得十分投機

香港畢竟是個世界金融中心之一，英資財團雖然故作姿態，說要退出香港這個黃金地帶，令到香港出現混亂局面，給中國造成壓力，以便使英國在談判桌上取得更多的利益，到頭來，受害的反而是英資財團，它們本來就阻擋不住美日財團的進攻，經此一役，損失更大。

其中最感不忿的，就是維多利亞公司的董事會主席霍克，他的出售白金漢商業大廈，只是作爲中英談判的一着棋，想不到被嘉齡集團董事局主席馬松柏所利用，冷手執個熱煎堆，半年時間，就被他賺到了六億多元。

香港的經濟政策是自由競爭，優勝劣敗，霍克吃了一個啞吧虧，自然作聲不得，當他接到馬松柏的請柬，更是怒氣攻心，不會去趁遊艇下水禮這一場熱鬧。

在香港的各個英資財團，有時爲了各自的利益會鬥過你死我活，但爲了保護英資財團在香港的利益，却又能保持一定的合作程度。例如艾美夫人號遊艇的下水禮，幾個英資財團的首腦，一律拒絕捧場。而且，這班英資財團首腦，開始對嘉齡集團這匹黑馬重視起來。

馬松柏千方百計與兩間英資銀行的首腦打交道，想從他們手中取得貸款，讓嘉齡大廈的建築能順利進行，可是却爲對方所拒絕。這一次發出的請柬，也請不到一位英資財團的首腦，令他更感氣惱。正因爲這樣，大馬財務公司林炳炎的到來，就令他感到振奮。

馬松柏在酒會開始前致詞後，就走到林炳炎面前，舉杯與他相碰，陳述東南亞財團要團結起來，與英資財團對抗，才可以在香港殺開一段出路。林炳炎對此深有同感，兩人談得十分投機。

陰陽之間

昰華

一三七：果然事有蹊蹺

李安娜穿好衣服，頭也不回就離開別墅。她像以往一樣，逗留個把鐘頭，便獨自離去的。

「唉——」唐大衛燃枝香烟，在自言自語，「我眞不明白！」

的確，李安娜的思想十分奇特，而且近乎怪誕，在唐大衛看來，與一般人不同，而她常說自己是鬼，更叫他哭笑不得的。

說自己是鬼，不是近來的事，可以說，他和李安娜相識不久之後，李安娜就說自己是鬼了。

唐大衛一直以爲她在說笑而已，大不以爲然，會爲此事兩人幾乎大吵一場，爲了不傷和氣，他只好順她的意，承認她是鬼了。

在他認爲，只要相愛，管她是鬼是人？何況，這只是說笑而已，何不遷就她，就稱她是鬼吧。

然而在今晚，她所說的一切，似乎不是在說笑的，難道她眞是鬼而不是人嗎？

回想在夜總會時，那些牛頭馬面的場面，果眞是在地府？

當時自己認爲那是暫時的幻覺，因爲那可怕的景象很快就消失了，而不再重現，不是幻覺又是什麼？可是如今想起，似乎另有蹺蹊，唐大衛想到這裡，走下床去。

城市之光

匡欣

圓月彎刀（十三）

黃河流之疲於奔命，實在不能對人說，如果對人說，有人說他晒命，享盡溫柔；有人譏他無能，享不到艷福。

如何吃不消，舉一夕爲例。

那夜，本來進入英與蘭的房睡覺的，但晚飯後，沐浴前，阿芳有事，把黃河流拉入房中去，談的是一些有關家庭經濟事宜，涉及兩人者多，與英、蘭關係比較少，所以要入房然後密談。

假如在一般家庭談，事至平常，但這個家庭，兩夫婦之外，還有兩婦，問題可就不少了。

黃河流自阿芳房出來，匆匆去沐浴，然後進入英、蘭之房。

床上，已出現了兩條肉虫。

他上床，兩婦如渴驥奔泉，他問爲什麼興趣這般濃，她們說，頭啖湯給人飲了。

黃河流爲了消滅英、蘭的疑慮，自然是疲興再戰，事後疲不能興，才呼呼入睡。

同樣的情形，亦出現於阿芳之夕，昨夜淫聲達鄰房，今夜阿芳求補償，不達目的不休，而且一而再，才說公平。雖然，別人看來是艷福，在黃河流却也有苦自己知。

夕爭如此，黃河流已疲於奔命了，夕爭之外，還有日間口舌之爭，芳與英、蘭經常互揚穢史，也可以說是艷史，互責對方是淫婦，有意用色去謀殺丈夫。

海島日出

海辛

二五七：寄望第三代

嘉菲曾留學美國三年，深受那裏的開放、新潮而倒置，或反轉來的倫理道德觀念影响。她對爸爸委託自己秘密帮歡蘭打胎的做法，在心裡寫下一個「服」字。她想——爸爸委實不同於一般守舊的大富豪，他有自己的一套。他追上潮流。

他並不拘泥於什麼父子骨肉親情，你嘉權雖是唯一的親生兒子，但你只憑父蔭風流玩樂，對事業欠缺魄力，沒有遠見，老人家不惜扶植女兒嘉菲。等到不肖的嘉權竟佈局綁架小兒子，以勒索老父巨款開電影公司、捧女明星；後來，更以老人家的床上風流照片威脅……他開始是從容就範，等到自己計劃佈署完成，馬上結束地產事業，淘汰嘉權出局，不惜與之脫離父子關係。

老人家寄希望於第三代小強，却留住二嫂守生寡，做關家第二代主人，亦是主婦！

嘉菲深深了解，爸爸這樣做，是利用二嫂支撐場面。而老人家在背後運籌帷幄，做他的名流紳士、慈善家，贏取勳章、勳銜。另外，他也投資大型專利事業，比方航空公司，比方某某公共交通公司。

汽車行，交二嫂和嘉菲主政。看得出來，他甚是器重女兒，因爲該項事業，是她一手創立。他之讓二嫂做個副總經理，是讓她覺得自己是關氏女主人！

另外，也是老爸把她縛繫在關家的軟性金色繩索之一。其他繩索，比方借錢讓她投資大旺船廠；對她與金火的秘密關係，採取寬大的隻眼開隻眼閉手法……不一而足。

嘉菲既受老父之命，在一個平常的日子，和二嫂赴澳門遊樂，準備在那邊辦妥這事。到澳門居留兩天。

姑嫂兩人住下酒店房間，歡蘭再次表示——不明白老爺爲什麼如此開通？肯叫嘉菲她帶自己來澳解決肚子問題？

嘉菲說：「爸說，人誰無性慾？他只要你做關家第二代主人。」

短篇小說

鬼·丈·夫

·陳不諱·

五：陸太太的丈夫

陸太太道：

「何老太，你隨便說吧！」

何老太說：「是這樣的，我白天一個人在家裏，很寂寞，美巧又那末討人喜愛，可不可以讓她在白天跟着我——我想，她是會喜歡我的。」

陸太太笑道：「美巧是很頑皮的，她跟你相熟了，便會把你弄得暈頭轉向的了！我也應付不來呢！」

何老太想也不想便說：

「小女孩是要活潑些好，我不喜歡那些過於文靜的。而且，美巧有了我的照料，你便可以到外面去做工了。」

陸太太感到意外，說：

「我差不多三十歲了，又沒有什麼學識，還能夠找到工作麼？」

「能夠，怎麼不能夠？」何老太立即說，「我有一位朋友是開商行的，他說願意請你作秘書，日常只是打打字，給他安排一下工作日程，月薪有四千元。還有，如果你不喜歡這一份，我有另一個朋友是搞時裝設計的，要找一個助手，什麼條件都不需要，只要肯學就行，月薪五千元。」

陸太太詫異地看看何老太。

何老太笑道：

「當然，陸太太，你是要考慮一下的。不過，我相信，新的生活，你是很快就會適應的，我不是說過，你是『女中丈夫』嗎？」

陸太太只是覺得，一切都太突然了。

她自然地想到她的丈夫。這方面的事，自然要跟她的丈夫商量一下。

可是，她也隱約地感到，有某些事情，在她丈夫的身上發生了。

碧血情仇

石鎮·文　秋厘·画

十七：迎帝而歸

脫不倫冷笑一聲：「只怕未必！」他右袖一拂，拂向陳萬里，不料陳萬里刀一翻，以刀背撞開袖管。突然躍起，凌空向脫不倫踢出連環三腿，這一招正是琴痴授他的「司馬七招」之一。

脫不倫料不到陳萬里已非昔日之吳下阿蒙，幾乎着了道兒，忙不迭退開，陳萬里一折腰，乘勢揮刀劈下！

與此同時，鄧維友也配合陳萬里的攻勢，迫至脫不倫身前，連劈三刀！

好個脫不倫，他先以袖管震開陳萬里之刀，再用右掌採進鄧維友刀隙內，反擊其胸，採取的是「攻敵必救」之法。果然鄧維友錯步閃開，翻腕振刀，改斬其臂。脫不倫已乘機倒飛七尺！他雖然避過一重險關，但後背也禁不住出了一陣冷汗！

這當兒，周振邦已趕過去，[illegible]，便向陳萬里這邊走過去，問道：「萬里，爹讓這番禿殺死麼？」

陳萬里雙眼似要噴出火來，咬牙切齒地道：「今日就要這禿顱償命！」

脫不倫本來仗着己方五人都有一番不俗之武功，只要能混至營中心，便有機會制服對方的首腦和英宗，則何懼千軍萬馬？不料一子下錯，滿盤皆落索，想不到陳拓疆竟會求死，以保護英宗，而英宗和額以圖亦不知去了何處，面對數名高手，饒得他武功高強，此刻亦暗自心驚！

溫柳烟吸了一口氣，道：「四師父，待我與萬里殺這番禿，爲家翁報仇，請你先在一旁押陣！」

鄧維友頷首退開，站在一旁，溫柳烟踏前幾步，與陳萬里互爲犄角，將脫不倫團住。脫不倫知道今日除非再擄住陳萬里或溫柳烟，否則難以，因此暗打主意，並不急於搶攻，而陳萬里恐愛妻氣力不繼，也不忙進攻，雙方便遲僵持局面！就在此刻，旁邊忽然傳來巴魯扎的一聲慘叫，鄧維友轉身向後營飛去，道：「老大，此處交給你！」

（四八二）

無声的恋歌

文·年子　昼·家裕

你還得預防勒索呢

劉蓮蒂被招待到那間練歌房中，她坐下後，他給她斟了杯汽水來，這是她所常喝的，那天氣溫高，她喝了大半杯。自夢中醒來，她仍坐在沙發中，感到全身不舒適，又似乎與人做過愛而未潔身。看手表已睡了三小時，料是杯中給投入迷藥，而他是在沙發前汚辱她的，這怎麼辦呢？若到警署報案，鬧出來會令李敬堂不滿，極可能拋棄她，他未必是君子，又可能也不賠償。唱片公司對她的印象也惡劣了呢！她再想到他昨夜所予字條，早已丟掉，即很憤怒，起身重重的摑了史蒂文一下耳光。他即還摑。却不太重，問她何以打他，答道：

「你自己明白！」

「我不明白，你給我滾！」史蒂文咆哮着指了房門。

劉蓮蒂離去時，聽到他用廣東粗口罵她，措詞同于此前出諸胡澄清之口的，她下樓第一件事是坐的士去找到那地下醫生，把所遇告訴對方，對方道：

「你不是處女，又有其他男朋友，把這件事守秘密吧！我給你洗滌再打針，不致出問題；萬一有孕，再來找我。」

劉蓮蒂祗是點頭，回家後，母親問她出了什麼事，她說無事，祗是身體有些不舒服而已！睡一會大概無事吧？

劉蓮蒂睡了一小時舒服多了，浴罷，仍赴李敬堂之約。膳罷同往「聖安娜」，他等她唱完歌，把她送返。

兩天後，劉蓮蒂與林佩佩飲下午茶時，把事情告訴佩佩，佩佩道：

「你還得預防勒索呢！」

「勒索？」劉蓮蒂着急了：「史蒂文還要勒索？這個人太下流了？」

「他當事前或事後，如果拍一張照片，照片上暴露你面部和下身，他就可以勒索，你一定就範，因爲你怕失掉李敬堂。我認爲李敬堂是很愛你的。我又要找表姐，請她找黑人物來和史蒂文算帳，要他保証沒有惡果，黑人物說他迷姦還拍攝照片，他要保証沒有拍照片，或承認後交出照片。你要給黑人物錢，甚至對史蒂文賠償……」

「賠償什麼？」

「賠償他精神上的損失，錢不會要你花得太多，你是負担得起的。」

（二八八）

河南省紡織品進出口公司

經營範圍

棉織品

毛巾、浴巾、方巾、枕巾、起毛茶巾、毛巾被以及各種起毛織物坯巾等（有全白、素色、彩格、彩條、提花等一應俱全）

各種男、女印花及織造手帕（有印花、織條、緞條、牙邊等）和手帕布。

全白被單、素色被單、彩條被單、彩格被單、印花被單、提花被單、各種枱巾、被單布、床罩、被套、枕套。

綫毯，廢棉毯。

寶塔綫、木紗團、紙芯綫、紙板綫

全棉棉繩、人造絲編織繩、人造絲針織繩

松緊帶、松緊布。

鞋帶及各種全棉扁帶。

編織楷布。絨布揩布。

毛　毯

純羊毛毯（仿駝絨毛毯、長葛絨毛毯），

兔毛毯

化纖毛毯（人造毛毯、晴綸毯）

羊毛和其它纖維混紡毛毯

棉　布

原色棉布：

細布、細紡、府綢坯、卡其坯、吡叽坯、帆布坯，拉絨坯、領衲胚。

漂白棉布：

漂白平布、漂白絨布。

染色棉布：

各色堅固呢、色織格絨布、色織手帕布。

印花棉布：

印花布、印花細紡。

混紡織物：

棉滌綸、混紡染色細紡，混紡漂白及印花細紡。

棉　紗

各種紗支的原紋紗、筒子紗。

參觀產品請到：

中紡駐加拿大代表處

Chinatex Office In Canada

720 Spadina Avenue, Suite 310

Toronto, Ontario Canada M5S 2T9

Telephone (416) 922-2666

中國紡織品進出口公司

河南省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP.

中國鄭州市文化路115號

115 Wonhua Road, Zhengzhou, CHINA

CABLE: TEXTILE ZHENGZHOU.

TELEX: 46049 HZTEX CN

河北服裝

HEBEI GARMENTS

擁有完善的工場

熟練的技工

歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.

HEBEI GARMENT BRANCH

地址：中國石家庄市機場路8號

Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.

Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG

Telex : 26226 CTHBG CN

Tel : 27305

走火入魔

上下四方

茗翁

推廣普通話，無疑是我國今日所必需。但也該方法適當，才可以收到預期效果，而不會產生不良的副作用。內地官員，似乎忘記了「過猶不及」這句老話，一味搞官僚主義。許多事情，可以說已經「走火入魔」！

茗翁不斷提到的，所謂「廣東必須用普通話統一全省語言」，固然是大漢族主義和大封建主義思想影响下的「走火入魔」做法，不許在電影、電視中飾領袖人物的對白有方言，何嘗不屬於這一類。

衆所週知，「的士」、「巴士」這兩個外來詞，近年在內地已很流行。茗翁認爲是好事。因爲漢語正是在不斷吸收外來詞的情況下獲得發展的。

不少外來語，就因簡明易懂而爲羣衆接受。現在，內地已普遍地用「米」代替了「公尺」，而「坦克」、「沙發」、「沙龍」等詞，已令人們忘記了原來的意譯是什麽；「菩提」、「舍利」等等，還不是流行了千年以上的外來語嗎。因此，「巴士」和「的士」的流行，也是可以理解的。

最近，有人反對「的士」、「巴士」的應用，甚至有人提出，以「音譯外來詞要以普通話語音爲基準」作理由，要把「的士」改譯爲「太克西」。可笑响應者少，大家還是接受「的士」這個粵語發音的外來詞。

其實，不以普通話語音爲基準以外來詞音譯，在漢語中可以數以百計，難道不惜推翻人民羣衆的習慣了的東西，一一用普通話改譯嗎！

吃燒餅

有味 JOKE

荀不清

昔日社會裡，頗興「扒灰」之風。

「扒灰」也者，家中老爺打媳婦主意之謂，那時代的家庭，多半是好幾代的人，全住在同一層樓宇內的。

精壯的兒子，日間在外很忙，老爺是退休年齡，在家中享清福的時候，自然也就是與媳婦接觸的機會特別多的一個丈夫以外男人，當然，大多數家翁是正人君子，不會想歪了路的，但其中是有一些歪心的老而不，于是就會「扒」起「灰」來。

假如一個人在灰上扒，可以想見，是會「汚」了「膝」頭的，「汚膝」與「汚媳」音諧，所以就有「扒灰」這個名詞產生。

有一次，某家某翁，就是那類老而不分子，將自己的媳婦汚了。那小女子向其夫哭訴，興起問罪之師，爲了顧全家庭名譽關係，兒子要父親自動吊死。

不料到了時限，進去看究竟，父親只是用繩吊着其陽，躺身從容歎其燒餅焉。

兒子見狀，不禁大怒曰：汝猶不上吊，實在豈有此理！

父答：我在此作此舉，甚有道理。

子曰：何道理之有？

父曰：狗頭犯事吊狗頸，老爺無事吃燒餅。就是這麽簡單。

湖北京劇團武好文不俗

太平小記

三鳳

有天陸離女士要我參加一個談湖北省京劇團的座談會，時間是在下午。我告訴她祗上午十點前與下午四點後抽得出空。十二日讀報，感到幸虧未去，由于標題是「學術界人士談京劇」，我祗爬格子老動物而已！但老看京劇者至少對京劇有些了解。文化界俊彥若對京劇看得少，所知亦不多。這回對「鄂京」我在解放前看過的祗關正明與担任客串者陳永玲。但許多生面孔予我以好印象，言唱。青衣中的楊至芳與李春芳俱佳。言演，小丑朱世慧十分出色。更令人欣賞的是武戲，例如刀馬旦于潔、長靠武生程和平與演猴戲的桂漢慶。猴戲中玩藝之多，他可與舊日短打武生泰斗蓋叫天比。坐在我後排的廣東朋友謝雨凝女士與她的馮先生似亦「拍爛手掌」呢！在武戲中，「鄂京」的「武行」亦俱出色，因此滿台火熾了。

「鄂京」的代表作「徐九經升官記」可以吸引第一次看京劇而懂普通話的本省人，編得好，都演得好，不祗主角有光輝而已！京劇要吸引新觀衆，得編這類戲。六十年代下期來香港而近年常往大陸的一位京劇迷，認爲新一代藝員武功有勝前輩處。武生身上的「邊式」則不夠。文戲言唱，嗓子好的多，韻味則與前輩俊彥比差些。我接受其言，但「鄂京」那兩位青衣韻味亦厚，她們不祗二十幾，火候夠呢！

先省吾身

水晶球

李茵

女友喜歡嚼舌，交友又不選擇，於是亂說一通的話便被她的豬朋狗友亂說一通的傳開，成爲了笑柄。

有次她將我當成話題，說話轉了兩個彎便進我的耳朶。

某天和她面對面的時間，我直截了當的教訓了她一頓。不是無聊，這種人你不把話說白了她還眞不知輕重，讓她繼續胡言亂語總有受損害的可能，於是不予縱容。

斥白了那些是是非非，我更來了個總結，肯定地對她表示：你很難和我比較的了。暗示一切有意無意的攻擊，難以壓低我而墊高她，以後還是少在這方面傷神爲上。

難與我比較的第一點：她欠缺我對人對事的定力。我不隨便敲定初交的朋友是好人或壞人，一般性的友誼，自然沒有得失感覺。不像她的「見面熟」，末了發現意見相左，頓成仇人，落得個「相識滿天下，知己沒一人」的孤立局面。

她爭名而我不在乎鋒頭，爲此，我便避開了許多紛爭，生活獲得很多踏實的樂趣。她妒忌我之與世無爭，但因觀點不同，她難以享有我這份心境。

我因爲工作年期長，經驗足而處事較爲熟手，別人信任我。這點是憑實際表現得來，她同樣難與我比較。

唯一我比不上她的是她命比我好，因爲她不用花太多時間在工作方面而有飽飯足茶，所以有閑四出八卦。我却沒有這份福氣去張家長李家短。上述比較只是我和女友之間的事，並非標榜自己。一山還有一山高，在其他人面前，難料我同樣被比了下來。

一見如故

八面玲瓏

薛后

什麽叫「一見如故」呢？跟扮演李宗仁的邵宏來及扮演張自忠的初國良見面時，就有這樣的感覺。乍見時，未待主人家介紹，文友們都主動趨前，緊握對方的手，尊稱一聲「李司令長官」和「張軍長」。

人們早在銀幕上見過他們，會被他們塑造的形象所感染。

其後，我們在有關的簡介中得知他們的履歷，「認識」又深了一步。

我們不僅知道邵宏來是資深的話劇演員，還因導演了電視連續劇集「夜幕下的哈爾濱」而得過「金鷹獎」一等獎。我們還知道李宗仁的兒子李幼鄰，得知「血戰台兒莊」的開拍，特地從美國回去看他拍戲，不迭地說他像，不化裝也像。

我們知道扮張自忠的初國良本就是出身于軍旅，早年參加解放軍總政話劇團，一九六〇年以來，演出過「萬水千山」等著名話劇及歌舞劇，經驗豐富。有了這些「認識」，可眞是一見如故了，見面時也避免了請益請教等閒話。問答之間，如話家常。

亦導亦演的翟俊杰，在片中演一個恪守軍人天職的典型王銘章，他的壯烈犧牲，于人印象深刻。銀幕上下，他都有一派軍佬氣質，果然不錯，他原是「八一電影製片廠」的人，這「八一」在編制上是隸屬軍部的。他是演員出身，却以編劇著名，發表過許多的話劇、電影劇本、甚至小說和散文。

閒話矮瓜

大塊小品

晚叔

粵人稱爲矮瓜之茄子，酒家之菜牌亦榜上有名，粵菜則煎釀茄子，而魚香茄子，更是四川之名菜。

茄子又名落蘇，原產亞洲，在印度已有三千年的歷史，我國在六朝時已有栽培，相傳由泰國方面傳出。向來都是很受人們歡迎的蔬菜，因此，有過一個茄子笑話：「一蒙師夏日偶思食茄，因詠詩曰：東家茄子滿園開，未與先生當一餐。其徒歸述於母，遂朝夕以茄爲供，先生又覺甚苦，續吟詩云：不料一茄茄到底，呼茄容易遣茄難。」

其實茄子，好吃而有益，不妨多吃，茄子除了營養十分豐富之外，患高血壓、咯血和皮膚紫斑病者是最佳食療，因爲紫色茄子中含維他命P極多，可增加微血管抵抗力和防止脆裂出血。

「本事」

變焦眼

魯菲士

這裡談的不是電影「本事」，而是俗語指本領的意思。

在這個功利社會，有沒有「本事」，那似乎是單一的指搵錢本領，能夠搵錢越多，象徵「本事」越强。事實上，很多做父母的，自小便爲兒女製造「本事」：千方百計讓他進入名校，希望他們將來能夠入讀港大或中大。當兒女完成中學階段後，能夠進入大學時，又希望他們讀醫科、土木工程等等，因爲這類行業也比較容易搵錢，也是說，這樣他們將來更有「本事」。

望子成龍這種心態，相信每個做父母的都有，問題是否符合實際，因爲，兒女受教育，也講一點緣份，有些兒女，不必督促，他們自有進取心，但有一些即使打罵加上惡補，也屬徒勞，這大概也屬於IQ問題。强迫子女成龍，正是一種不實際行爲。在下也有望子成龍心態，不過，在下的觀念盡我所能向他們指導，至於能否成龍，却不敢奢望。同時，他們選那一科也不予强迫，反正是「行行出狀元」。

「開講三國」與「細說三國」

半山堂隨筆

陸天臺

周炳琳（字枚蓀）戰前試過賣票演講，成績與重慶高語罕差不多，因爲他講的是「政治」，都追不上黎東方博士在重慶賣門票「開講三國」。黎連講十日，全家飛上海的飛機票（數目之大，非今天港人所能夢到）都有了。說來也慘，一聲「抗戰勝利，小日本兒投了降」，不必說空軍第一基地，西南聯合大學所在的昆明，就是「戰都」重慶，雖在長江岸邊，「川江」與「三峽」乃天下第一險要之險要，除了要人有公務者可以飛出三峽，所有老百姓——包括有錢也未必有辦法的中上階級，想「復原」（元？），想聽「兩岸猿聲啼不住」，想一試「輕舟已過萬重山」，難！黎博士「開講三國」，實票，皇天不負大博士，他們花了四小時，由諸葛亮的蜀漢，飛到了孫仲謀的東吳上海。

現在賣的「細說三國」，即四十三年前在重慶中一路、黃家埡戰時的「山東省立實驗劇院」。他在「代序」中說：

「爲什麽要在實驗劇院講呢？因爲，院長王泊生是我的好友，（也是當時名叫藍蘋，其後名叫江青的一位女演員的老師）；王泊生把該院的大禮堂借給我，不收場租。」按：據此序言，他寫「細說三國」聯合報副刊連載完成，到出書，似乎中間隔了一段時間，已在江青受審入獄食大飽以後了。江青是在山東實驗劇院習文明戲的，於三十年代——一九三四年（民國廿三年）在上海始演易卜生「娜拉」；三七年十月到延安，聽毛澤東講課霸位坐第一排，以便同老師接近。距一九四四年九月廿四日黎博士在重慶「開講三國」已有七年。中國「文革」十年史說藍蘋演娜拉「一舉成名」，不確。

浣溪沙

醒目詩詞

醒目人

法國右派總統候選人

剛巧成爲候選人，
是非却似火燒身，
前妻惡意造新聞。
照片刊登雖半裸，
酥胸袒露近全眞。
不嫌咁做失斯文？

超級液態煤

天窗

程如

法國製成「超級液態煤」，可代替柴油。這是把固體的煤變爲液體的油的新燃料。這種新燃料，我國也已製造成功，稱爲「煤漿」。

製造這種「液態煤」，既有應付石油危機這個目的，也有節省能源開支的作用，當然還有爲今後開展新能源而進行科學研究這個內容。

有句俗語「柴貴燒炭頭，米貴上高樓」，這是講笑。但是了，改爲燒煤，煤的價格總是比石油便宜的，而且蘊藏量也較多。煤不能在管道中運輸，又汚糟。不僅如此，自從廣泛使用石油作爲燃料以來，原來燒煤的鍋爐都已改爲內燃鍋爐，怎能燒煤呢？唯一的辦法，是把煤變爲液態，製成煤漿。

把煤液化，中國有中國的一套方法，美國也有它的一套方法。法國的方法，是用煤百分之五十四，水百分之三十，柴油百分之十六。由此而製成「超級液態煤」。

據美國的經驗，製造液態煤的成本，只及石油的一半。法國的「超級液態煤」的價格，則爲每桶十五美元，也比石油價格便宜。在石油消耗量大，而石油又依靠進口的國家來說，使用液態煤，可以大大節省石油開支，又可避免石油漲價的威脅。

直選誰有利

港人港物

阿八

本港政制檢討綠皮書，共有七章一百七十項，可是一些人講來講去都是直選問題，似乎這次政制檢討只是爲了直選。這天，方先生問我亞八：「假如本港明年搞直選該怎樣選法？直選對那些人較有利？」

直選該如何選法？這個問題我從來沒有想過，並未見主張直選的人提出一套方案來。可是，政制檢討綠皮書却以「社會人士亦曾討論」，舉出了幾種「假設」的方法。方先生認爲，這似乎是港府對市民一種「引導」，供市民思考，實際上亦沒有定論。他道：「無論是透過全港性選區，或分區進行直選，其中都有許多問題，綠皮書裡條陳的各種弊端，一時亦難以解決，相信諮詢市民，亦可能出現衆說紛紜。不過無論如何，直選對一些社會活動家會較爲有利，因爲他們已儼然成爲職業政客，他們經常在社會活動，接觸基層，猶如藝員出鏡率高，自然知名度較高，無論如何較着數也。」

本港是個商業社會，商家的精神多數集中在商務發展上，要他們參與政治競選，豈非吃虧？

降級的愛

情海微瀾

希雲

愛情的考驗，比其他一切考驗更加嚴酷。

任何考驗，都有一定的範圍，只是一時一事的考驗；愛情却無時無刻，在一切事物上考驗着戀人。

若以昨日所引莎士比亞在「皆大歡喜」中所提出作爲愛情考驗的標準，敢說沒有多少人能稱得上合格的戀人了。

雖然自知力不能及，可是人人都在追求愛情；雖然自知不及格，但每個人都要當個戀人。

在這情況下，只好將愛情的標準降低了。

於是，什麽服務、崇拜、尊敬、忍耐、熱情、謙卑、純潔、忠心……都不是「全然」，而只是「部份」，只是「一丁點」，甚至是沒有做到這一點、那一方面。

世界上既沒有十全十美的人，自然也沒有十全十美的戀人，你自己也不能做到那樣的「全然」，當也不能要求那樣「全然」的戀人了。

那麽說，假如你的戀人在這標準之下，能夠有五十分的平均分，就該算是「及格」，可以接受了。雖然，這是把愛情降了級，但那是必須承認與接受的現實。

情詩一束

顏色

洛美

明天
又是我們
相聚的日子
我揣想着
你會穿
什麽顏色的衣服
你常用顏色
表示你的心情
表示你的意願
我幾乎是十猜九中
一看你的裝扮
就知道
你盼望着的
是什麽樣子的聚會
是濃是淡是瘋狂

用工廠造人類

瓦松花

淡林

本港已經有了三名試管嬰兒，第一名在去年十二月誕生；第二第三名，又在上月誕生，第一名是男，第二第三名，是個好字。這就是說，三名試管嬰兒是兩男一女。

據說，本港已有八十六名婦女施行了人工受孕手續，但受孕的只有九人。其中三名嬰兒已經出世，有三人在懷孕中，另有三人已經流產。

在內地，據說二十九個省市自治區，都已經有了精子庫，上海、長沙也已有了好幾名試管嬰兒出世。其他省市情況不詳。

無論在香港或是內地，試管嬰兒已經引起了許多問題。有人反對、有人讚成。而託人生育與代人生育的父母之間，也引起了糾紛。

反對者當中，最激烈的是宗教界和一些衞道之士，他們認爲，凡不是經過男女性交而產生的嬰兒，都違反自然、違反道德，違反上天的意志的。託人生育與代人生育者之間發生的糾紛，主要則是嬰兒誰屬的問題。

撇開這一切宗教問題和道德問題暫時不必理會，因爲這些問題將會長期存在。目前亟待解決的是法律問題，首先需要法律承認試管嬰兒的合法，要對試管嬰兒和自然生產的嬰兒一視同仁。

到目前爲止，試管嬰兒仍然處在要由母體孕育的階段。試管嬰兒研究還得繼續努力。這就是：將來試管嬰兒必須脫離母體，要能放在母體以外孕育成長。這是一定可以做得到的，只是時間的遲早而已。到了這一天，母親可以退休，人類可用工廠有計劃製造。

陸淵雷治麻疹危証

春不老堂雜鈔

靈均

昨天談的兒科四大症，已介紹了三種，還有一種是「驚」症，這驚症原指急驚風或慢驚風而言。急驚其實是小兒因發高熱而致出現手足抽搐，目定口噤等，慢驚則因洩瀉或嘔吐過甚，因而出現手足凍，或兼抽搐症狀。另有一種稱爲「慢脾風」者，亦因嘔吐洩瀉不止，以至手足冷凍，成勢將虛脫之狀。

除此之外，有因驚嚇以致發病的，也可屬於「驚」症之列。

雖然兒科四大症中，有些病症已減少甚或絕迹，但若以學習中醫者來說，則這些課程還是要學習，起碼要知道過去會有這些病症發生，溫故以知新。

回頭再介紹已故名醫陸淵雷先生的第三宗醫案，這宗醫案是涉及小兒麻疹病的，故拉雜寫了以上一段文字。陸大夫自記醫案如下：

「林寶寶，男，四歲。初診（一九三六年四月六日）：疹出三天，尚未退淨，神疲，脈數而弱，但欲寐，下利（筆者按，這下利是指肚疴而言，不是指痢疾），舌色甚白。此殆多服寒凉藥所致，有危險。」

上述病案，詳述這個小兒，麻疹已出了三天，疹粒未退淨，却有虛弱見症，加以洩瀉多，很易轉成危險之症，故陸大夫直書「有危險」也。麻疹之症，前已言及，雖屬常見病，但亦有相當之危險性的。容後談。

扮純情

醬醋茶

羅隼

人生舞台，千奇百怪，各人有不同的遭遇。作家寫成小說，有些可能是眞實見聞，有些則可能是道聽途說，不過有些事在某些人看來不可能發生，但終究發生，而那種事却不能以常理去理解，旁觀者可以冷靜思考去認爲當事人，那些有可能；那些不可能發生。但俗語說：當局者迷，旁觀者清，當事人有那麽冷靜和理智，世上大概就沒有那麽多悲歡離合了。

我看「烟火人間」，覺得女主角，到了香港，背着丈夫去夜總會幹活，丈夫知道後，她說她無法擺脫黑社會控制，又暗示上了毒癮，這樣使他們夫妻拆散。但那女的既愛丈夫，又無法忍受貧窮，似乎有了錢，他們便不會發生戲中的悲劇了。後來女的嫁了一個富商，要移民外國，又依依不捨前夫，還要與他拍結婚照片作爲留念，顯出心情之矛盾。

貧賤夫妻百事哀，但那女的我覺得並不值得那位叫「向東」的那樣去深沉的愛。

一個拜金主義者，大概是那些千辛萬苦來香港者心情的寫照，我總感到女方人格總欠缺了什麽，却在那裡扮純情，一點不感人。

非假日小輪

市井吹彈

徐萁

小輪公司推出非假日遊離島特價套票，購買這種套票，在週六週日及公衆假期以外的日子乘搭，可以節省一點金錢，這也是小輪公司一項「新猷」。可是能達到了什麽效果，却又很難說了。問題是：非假日時間，很少人有空往離島各處玩耍。假定家中男女老少五人，其中有兩個婦孺平日都有餘暇可以到處去，但也大都會等其餘三人有空，才一起前去，以敘「天倫之樂」，決不會爲了省一兩元船費而「各走各路」的。因此這項「計劃」，對一般市民而言，「受益」是不大的。

非假日在收費「優待」顧客的辦法，其實亦早被旅行社所採用，比如現在往省內一些地方去遊覽，非假日的兩天團，有些收費廉至不到三百元，包括住食及交通遊覽，專人領隊；假日時則四百多。但即使兩下相差了達四分之一的收費，平日的顧客仍然不多，而假日却是「人山人海」。問題還是因爲平日人人都忙於找生活，決不會因了收費較廉而特地告假前往。

不過小輪公司此舉，也並非全無作用。現在暑假快將開始，又是學生們丟下書包，大玩特玩的時候了。離島這類地區，也是學生們省時省錢的去處之一。非假期小輪收費較廉，至少可以使莘莘學生少付一點錢。但其「意義」，似亦僅如此而已。

早婚與晚婚

心聲細訴

•于淑•

一項資料顯示，時下的香港青年男女，有逐漸實行晚婚的趨勢。女的一般在二十三、四歲，男的在二十七、八歲才考慮結婚，這比起過去幾年，明確是晚婚了。

其實，年青人還是晚婚好。

說句實話，早婚無論對男的或女的，都會給個人的工作、事業以及生活帶來許多不利與不便之處。因爲無論男女，愈是年青，就愈未會在事業上打下任何基礎，就愈是缺乏生活經驗與工作經驗。而正是在這年紀，充滿青春活力、精力旺盛。倘若早婚，他（她）就會過早把精力與時間花在過「二人世界」的生活。

生活中，早婚的人，往往事業未成。除非他是繼承祖業或有經濟後台，否則要幹一番事業，看來極難矣！何不到外面去闖它幾年，等到事業有所成就方才結婚，豈不是更妙？

但事實上，早婚的人，女性比男性還要嚴重。常見一些青年男女，一離開學校，踏入社會工作沒一、二年，立即忙於拍拖、結婚，有的還當上了未婚媽媽。女人一旦結婚就很難從心所欲地出來謀生了，她的精力會消耗在繁瑣的家務勞動上。

時下青年受香港社會風氣影响，也喜歡晚婚。這無論是對社會，或對個人，都是一種頗有裨益的明智之舉。

要確知一路花多少時間

尙京專欄

這件事，還是一件新鮮事，到一個陌生的地方，開一個陌生的會，見許多陌生的人。雖然如此，我預感這是一件好事，說不定有許多「喜出望外」的事情發生。

那天，一早我就出發了。香港時間兩點開會，我上午九時就出發了。會不會太早？但是既然一切都是陌生的，寧願時間鬆動一點，預防一些意外的阻延，不要弄得自己緊張狼狽。

爲了確知一路上要花多少時間，我就一路登記。九點四十七分開車，一路經過旺角、九龍塘、大圍、沙田、火炭、大學、大埔、粉嶺、上水，十點半就到了羅湖，這一段大致要四十多分鐘。現在要過關了。從羅湖，到深圳，用了十分鐘，到了深圳海關了。出站前，要經過一條很長很長的有上蓋的走廊，一路走到尾，用了二十分鐘，才走出深圳火車站，十一時，大概時間還早吧。

都沒有看到來接的人，出車站周圍看看，也沒有看到什麽專車，到一個餐廳，吃一餐便飯，湯一碗，四元人民幣，收八元港幣。菜一碟，八元人民幣，收十六元港幣。有許多兜售報紙的，他們手中捧着的都是香港文滙報，每份收港幣二元五角。我要買深圳特區報，反而沒有。爲什麽呢？吃完了飯，又到車站附近，巡，巡，望，望，盡是看不到來接的人，也看不到貼有標誌的專車，也許時間錯過了吧。只好找的士，去竹園。一位司機，向我伸出五個手指，在空中抓了幾抓，要「五十元港幣」，太多了，後來找到了的士站，只要十元。

有朋友向我傳道

說事

•君棠•

有人向我傳道，送給我一本傳教的小書，講到「人生之後」的問題，說沒有一個人不怕死的，而人人都必然有一死，死是不能逃避的，既然如此，就應該拿出勇氣來想清楚這一個問題了。

的確，人生自古誰無死？任憑你是九五之尊或是一介小民，終究逃脫不了一死。不過，死亡是不是眞的那麽可怕呢？這個問題，可以說誰也不能回答，因爲活着的人並不知道死去是個什麽滋味，因爲他不會死去，當然無從體驗。已經死去的人，根本無任何知覺，他更加無從向活着的人申述。

小書上的傳教士說，人死後是要受到神的審判的，生前有罪的人就得進地獄，沒罪的人就讓他上天堂。

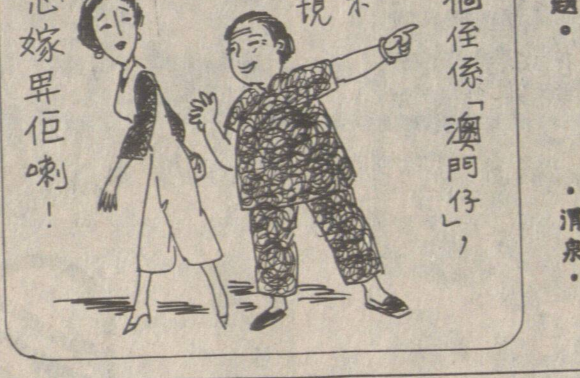
其實，天堂是個什麽樣子？地獄又是個什麽樣子？到底有那一個人去經歷過？還不是完全由活着的人自己編出來的故事？編故事的人自己也心知肚明，就是連他自己死後是什麽回事也無法知曉，想想也覺得滑稽可笑！

其實，人之怕死，我以爲主要的還是因爲死亡意味着失去現有的一切。至高無上的統治者養尊處優，萬民都要聽命於他，當然捨不得手中擁有的一切而獨往冥冥不知的世界中去。一般小民如生活幸福快樂，有至愛親朋互相關懷，有着一個又一個彩色繽紛的希望在等着他去追逐，他當然也不願死去；只有失意者，思想一時糊塗才會去尋死。一旦眞正的死去，上天堂入地獄又有誰知呢？

•既講到生•又講到死•

無題•

•清泉•


我個仔係「澳門仔」，
澳門未發現有愛滋
你……放心嫁畀佢喇！

與裝修師傅一夕談

男人天地

•雅桑蘇•

朋友遷新居，剛剛入伙，我們便去參觀。但見原先裝修得廳士飛揚的屋子，如今已經煥然一新，看不到一點「人工」的痕迹了。早前，她的屋子剛裝修，我們也曾參觀過，那時還未竣工，室內凌亂得很。我們只見到未上漆的入牆櫃、未經水晶打蠟的粗糙地板。沒料到一旦裝修完竣，每一種傢俬都悅目。

不久之後，我們有機會和一個在裝修行業做了幾十年的陳師傅閒聊，才知道這一行工人也十分辛苦。那日我們去一間在裝修着的另一友人的屋子，陳師傅正在細心爲一張書枱上底色，然後打磨。我們從未看到一件傢俬從開始製作到全部完成的全過程，所以很爲這些自己所沒見過的傢具「雛型」而驚異，原來它在還沒做好之前是如此粗糙。

陳師傅對髹門漆、顏色的配襯甚有一套。畢竟是做了幾十年，積累了不少經驗。聽他跟我們所談，得知當今的屋主心理和喜惡千奇百怪，有時所要求髹的顏色，並沒有從整體去考慮，他就提出建議或修改方案，往往也能被屋主採納。

陳師傅爲人和氣，對屋主所提的疑問，均能耐心地加以解釋，有時語氣還頗爲幽默。

在這一行做，最重要是兩點：首先是按照屋主的裝修要求把每一個項目都盡力完成，令主人滿意；不能一味堅持裝修公司的意見，畢竟「顧客永遠是對的」，倘因爲不合理不美觀，只要在改動不大、能夠辦到的情況下，也盡力滿足顧客（主人）的要求；因爲裝修費用是一個大數目。當然，彼此間也希望取得很好的諒解。

一間新入伙的屋子，裝修可大搞可小搞。有的人，不怎麽裝修就搬進去住了。有的則斥重資，重新來過，不單是窗口加窗花、牆上貼牆紙，還「度身訂造」許多傢俬、改裝房間等。一般來說，實地而做的傢俬、書架、床都比現貨貴一些。

那日，我們在一側見陳師傅在磨一個書桌的枱面，十分細緻耐心。不過，也許這是「惺惺相惜」的關係，可能陳師傅見到我一格一格地爬字，也會驚異，你怎能爬滿兩張紙，好辛苦的啊！

歡樂家庭

笑一笑

詞贅

某甲寫信，他的毛病，便是言詞重複，套語太多，某乙勸之道：「我兄筆墨果佳，惟那繁言贅語宜去，以後寫信，言簡意賅可也。」某甲唯唯遵命，後又致信某乙曰：「前承雅教，感佩良深，從此万不敢再用繁言，上瀆清聽。」且於万字加註曰：「此万字無點之萬字，是簡筆之萬字也，本欲恭書草頭大寫之萬字，因匆匆不及大寫草頭之萬字，草草不恭，尚祈恕罪。」

種韮菜

某人欵客，客偶談及絲瓜萎陽，不如韮能壯陽，已而主人叫添飯不應，問兒子，子道：「娘往園中去了。」問幹嗎？子道：「要拔去絲瓜種韮菜。」

辣辣的

有談相者云：「男手要如槍，女手要如薑。」一人喜曰：「這等說，我內人定是個有造化的。」問：「何以見得？」曰：「昨夜被她打了一掌，今日還是辣辣的。」

趕出任何一個

一個老處女回到家裏後，不到兩分鐘，又出房門，氣冲冲地到大門口去向警察說：「先生！我剛才回到家裏，發覺我臥室裏有兩個陌生男人，請你快跟我來，把他們其中任何一個趕出去！」

用「牡丹」來形容這兩位女模特兒，你認爲貼切否？

意國美麗瓷花瓶

展覽館

•莎晨•

意大利的瓷器，向來出色，這皆因當地瓷坭本身不算得好，難於與西德及英國的骨瓷來作比較，因此惟有在設計方面下足工夫了，這正好是其成功之道。

這一個花瓶，便是甚有創意，乍眼看來還頗似一個摺皺了的紙袋，但其上却另有浮雕式的花卉來點綴，這些花卉更加是以金釉來製作並使其更加突出，效果尤其不俗。此瓷花瓶約爲十吋左右高，全白釉彩十分有吸引力，其售價爲一千五百餘元。

日•本•寒•蘭

花藝

•花木•

日本寒蘭，亦屬蘭科中較優秀品種，在日本栽培最普遍。今日，在中國沿海一帶亦多培植。在本港園藝上，也普遍栽植，除日本本土有供應外，尚有台灣及中國沿海各省。

日本寒蘭可作盆栽供觀賞，花期在十一月至明春，植物的形態很美，葉似建蘭而稍窄，基部直立性較强，在盆栽上有挺秀堅强的一面。花的形狀，花莖較細，作直立狀，一簇五至七朶花，花瓣更比建蘭細弱，有青紫色、桃紅色、白色及淡黃色。其中，以淡黃色較罕有，花開之日，微聞幽香。

健•美•食•品

家庭衞生講座

主講者：陳醫生

一談到健美就令人聯想到健美操等運動，各種健美方法正在大行其道，與此同時，健美食品也應運而生。所謂健美食品是指保持和改善健康的食品。

現今有佔世界總人口的八、九成的人患齲齒，許多人經常受到牙痛折磨。英國一間牛奶公司發明了一種添加氟化物的牛奶，定期喝這種牛奶的兒童患齲齒比例，比不喝這種牛奶的兒童減少一半。

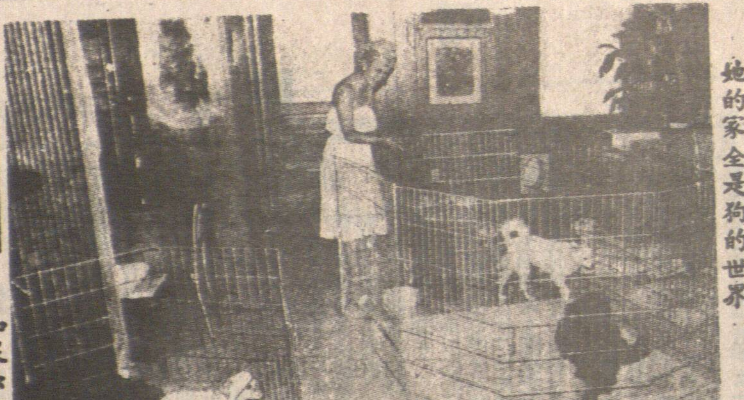
攝取過量的動物脂肪使患大腸癌和乳腺癌的機會大增，又使人肥胖。美國試製成功減肥脂肪，這種新產品如普通脂肪一樣，但它的化學結構十分特殊，進食後不會被胃腸吸收，故不供給人體任何熱量，達到減少患癌機會和減肥目的。

另一種健美食品原料是以優良的牛奶蛋白質爲主要成份，還含有大量的維他命和礦物質。由於含有大量的蛋白質，進食後在胃裡滯留的時間較長，即可在較長時間內沒有飢餓感覺，故可控制熱量的攝入，達到減肥目的。

利用食品可防治早衰。蜂皇漿促進組織的供氧和血液循環，可振興漸衰的機體；甲魚、蝮蛇肉、黑木耳含有抗血管衰老的物質；香菇、草菇等蕈類的食品，含有一類物質具有抗癌作用。

瘋狂收養流浪狗 一屋住滿六十頭

如果你像茱莉馬特一樣，心地善良到似觀世音菩薩，勸你還是不要去收留傷殘狗仔的機構參觀，否則家中可能從此永無寧日。自從到過收留流浪狗仔的機構參觀後，茱莉一共收養過二千隻可憐的狗，在她家裏，任何時候也可以找到五至六十頭狗，她的家可說是狗仔的溫暖家園。



她的家全是狗的世界

茱莉馬特住在佛羅里達棕櫚灘的高尚住宅區，她的房子一共有八個房間，但這八個房間其實都是狗仔的世界，八個房間中，除了屬於她丈夫的那個私人浴室，其餘所有房間，均圍起一個個鐵綫網做的狗檻，大大小小的檻中，隨時隨地可以數出五、六十隻狗，全盛時期還多達七十隻。

棕櫚灘的動物管制中心，負責管理收養狗仔工作的總監森碧克說，「茱莉對動物有很偉大的愛心，如果不是她，這些流浪狗都難逃被人道毀滅的厄運。她收養那些幼小的，只適宜養在家中的可憐狗，之後她不斷刊登廣告，為這些可憐的狗找一個理想溫暖的家，從她手上被收養出去的狗一共逾二千隻之多，所有開支均由她一人支付。」

茱莉收養狗仔的愛心行動，開始於一九七九年，她參觀當地的一個流浪狗收養所，深深覺得被囚在檻中的狗仔實在太可憐了，從此之後，茱莉每星期也去流浪狗收容所數次，看看自己有什麼事能幫助這些可憐的狗仔，於是展開她的收養大行動。

起初一隻，跟着兩隻，當她收到第五隻時，她的丈夫求她停止收養流浪狗，但茱莉却不肯妥協，最後做丈夫的惟有遷就太太，一於對滿屋的狗視若無睹。茱莉甚至連睡房也讓給了流浪狗，自己則睡可摺合的床，她認為這樣更方便照顧狗仔。

而茱莉花在這些狗仔上的金錢，單是食物開支，每年已高達一萬美元。此外她每天還需花十八小時做這些狗仔的清潔工作。

外人看到茱莉的行徑，都認為她是自討苦吃，但茱莉却認為這是值得做的事，她說：「我從未遇到過一隻令我覺得討厭的狗。」　□齡

兩任市長貌相同

要識別誰才是田納西州士麥那市的現任市長，真的不是易事，現任市長諾克斯．里德利有一名孖生弟弟森姆．里德利，兩人的相貌不但一模一樣，難以分別，兩人的性格亦十分相同，一樣喜歡當市長。

首先當上市長的，其實是弟弟森姆，士麥那市一共有居民萬四千人，而森姆就做了三十九年市長，直至一九八一年，因為森姆營私舞弊，把購買市政府汽車的生意留給自己代理，陪審團商量後判處他不能再當市長。

森姆辭職後，比他大半小時的諾克斯繼後角逐市長之職，終於當上了本屆市長，諾克斯的任期還有兩年半，不知他會不會像弟第一樣，最後被人撵走。　□

睡午覺

每到午間三時，你便覺得睏，這是絕對正常的現象，賓州醫學院的生物心理博士丁格的一項最新研究所得，結論是：人醒後八小時，便會出現一次情緒低落，每到這個時間，工作效率會降低，意外亦較易發生，所以他是支持睡午覺的主張。　□

星期一憂鬱

星期一上班時所以情緒低落的原因，專家又有新的論調，他們認為星期一上班情緒不佳，並非因為放假時的節目太豐富所致，而是因為周末和星期天睡在床上的時間過長，和平日的起居習慣大有不同，從而破壞了生活的一定韻律導致身心不能達致最佳境界。　□

婦人嗜愛咀嚼頭髮 吞進肚裏積聚成球

嗜愛咀嚼頭髮，然後有意或無意地把頭髮往肚裏吞的女人要十分小心！為什麼呢？原來最近伊朗的專科醫生，在一名女人的肚子內取出了一團重大的頭髮球。

這位現年二十歲的孕婦，原先以為肚裏有惡性腫瘤而被急送入醫院，她深怕得了癌症會對她有生命威脅，並不利地影響肚子裏的「BB」。

豈料，開刀後，醫生並沒有發現到任何惡性腫瘤，但却從病人的肚子內取出了一團重量達四點四磅、固體的頭髮球！

到底這團頭髮球怎樣形成呢？經過調查，醫生才得知病人自小就有不斷咀嚼和吞下自己頭髮的習慣。

據美國一位胃腸病專科的醫生說，伊朗醫生從病人肚內取出的頭髮球並非一般、而且特別大。美國醫生所看到的頭髮球都比較小。

這種現象經常出現在一些因過分緊張而咀嚼或吮吸自己頭髮的女人身上，並且是經過好幾年才會形成固體的頭髮球，而在X光下，醫生往往誤以為是腫瘤。

據美國醫生說，如果沒有及時得到治療，所形成的頭髮球會腐蝕胃膜，並導致胃出血。更嚴重的情況是頭髮球阻塞了腸胃，而到了這種地步，對病人就有生命的危險。

王妃趕潮流

迷你裙復甦，英國的莎拉王妃亦追隨這個復甦潮流，最近在倫敦的希思魯機場出現時，穿了一條短過膝頭數吋的迷你裙，立刻又被引為衆「議」之的。且看莎拉穿起迷你裙的模樣，是否能夠配合典雅的皇室傳統？　□

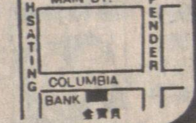
天南地北

本領高

鯊魚嗅血腥的本領高强，一億份水中，只要有一份血，鯊魚也可以立即嗅出來。　□

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street　電話：687·8332
本廿餘年實業燕梳經驗 竭誠為各界服務
代理
房屋　汽車　生意　醫藥
Autoplan
燕梳
房屋買賣
物業收租
新盤·歡迎來電詢問：
一·新屋·在建造中二七三七第七街東·
二·新屋·三一六五第六街·在建造中。
三·新屋。二七一一GRANT ST.不日開工·
四·另有地盤·位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣·只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋·現租出六百元·乃路夾廿一街只售九萬九·投資良機·
七·靚新合法上下屋孖屋·入息每月可達千元·近十街與夫李沙十三萬元·
伍澤森住宅電話三二七·七八四二

為你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

花園服務
剪草修樹整草堂
鋪石仔鋪樹皮碎
鋸樹衾油漆木工
晚六時後電馮氏
872-0530

剪草剪樹
電話：877。7730。

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·
價格特平·
晚六時後
電話：二五三·五六七二

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

思維裝修
鋪屋栢文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

李偉運輸公司
專運送象辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運·有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：八七六·〇九四九
陳洽

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當·
價格克己
保證滿意

大衆冷氣電氣公司
修理 買賣
電爐 冰箱
乾洗衣機 微波爐
冷房冷氣
特價優待僑胞
日 879·2925
夜434·1272

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253。0
7233。

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命·
電話余鴻智
二九八·五八七八

煤氣工程
電話：939-8275鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價·

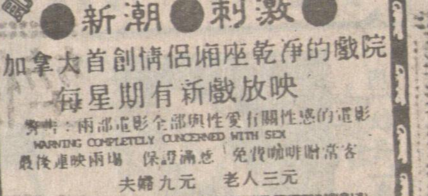
誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二二

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393 國粵英語

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
夫婦九元　老人三元



快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話．英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST.,　Tel: 684-7733
放映時間 每天晚上7:30副片；9:30正片。
星期六、日及假期 加開2:30副片；4:30正片。

中華戰士
導演 鍾志文
德寶二千萬金圓鉅獻
楊紫瓊 領銜主演
飛越關山
征服羣雄
吳耀漢 爾冬陞 盧冠廷 領銜主演
中國第一個空中女英豪
果然
勁道十足
有打
仲有笑！
同場加映
鴛鴦錯點
爾冬陞 王小鳳
導演 陸劍明

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888

一國兩制一屋兩妻
今期盛大獻映
一屋兩妻
圖府統籌
鍾鎮濤 梅艷芳 陳友 夏文汐 領銜主演
同場 義蓋雲天
周潤發 呂方 王祖賢

1976 炳記 BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具·渠務·煤氣·消防喉。
接駁政府地下水管·修理屋頂·土庫·漏水
·電動通渠·　SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
豪華金裝
夏日狂歡笑片王
橫財三千萬
副片
開心鬼撞鬼
黃百鳴 張曼玉 領銜主演
單線午夜場
7月3日
英雄本色
周潤發·狄龍·張國榮
朱寶意主演
7月4日（星期六）
加開午夜場
新藝城出品

FOX Cinema
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
BABYLON PINK
GRADED XXX
HEAVENS TOUCH
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50　老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

如何合理飲茶

葉士

生活漫談

茶葉是人們常用的飲料之一。但怎樣才算是合理飲茶？據中國大陸有關專家近年的研究所知，飲茶要根據各人的不同體質、年齡性別、工作性質和生活環境等條件，選擇不同種類的茶葉，採用不同的方式來飲用，才能做到合理的飲茶。

從體質方面來講，身體健康的成年人，飲用紅茶或綠茶均可；老年人則以飲紅茶爲宜，間中也可飲少量的綠茶或花茶，但茶湯不宜過濃。而婦女、兒童一般以飲淡綠茶爲宜，對兒童還可以提倡晨起以茶漱口。少女經期前後，性情煩燥，飲用花茶可疏肝解鬱，理氣調經；更年期的女性，則以喝花茶爲宜。孕婦適當飲用綠茶有好處，因綠茶中含有較多的微量元素鋅；產婦在臨產前，宜飲紅茶，如加紅糖更好。

據研究表明，兒童不但不宜飲濃茶，而且最好少喝茶爲宜。這是由於茶葉中的鞣酸會影響鐵元素的吸收與利用，這不但會造成體內缺鐵而貧血，而且兒童的智力發育也會受到影響。這一現象在缺鐵性貧血的人、處於青春期的女性、妊娠、哺乳期的婦女以及外傷和大手術後的患者，都可能會加重貧血的程度。因此，這些人還是少飲或不飲茶爲宜。

患有胃病或十二指腸潰瘍的病人，以喝紅茶爲好，但應加點牛奶，少放些糖。有習慣性便秘的人，應喝淡紅茶。睡眠不好的人，平時應飲淡茶，睡前不能飲茶。屬於心動過緩或竇房傳導阻滯的冠心病人，可多喝點紅、綠茶，以利於提高心率。患有前列腺肥大的人，宜喝花茶。經手術的病人，宜喝高級綠茶，以利於傷口癒合。

從工作性質來看，體力勞動者、軍人、地質勘探者、經常接觸放射綫和有毒物質的人員，還有醫生、護士都應喝些濃度較高的綠茶。腦力勞動者也應喝點高級綠茶，以助神思。

以生活環境而言，在水質較優良的地區，不論喝紅茶、綠茶或花茶，都能品嘗出各種茶葉的色香味，但在水質含酸性大的地區，以飲濃綠茶爲宜，在碱性大的地區，以喝花茶爲宜，其次爲紅茶，再次爲綠茶。至於茶葉的用量，則應因人而異。如以一個健康的成年人說，一日飲用茶葉十二克不算多，但應分兩三次泡飲；婦女、兒童、老年人可根據個人的體質適當減少。

運動與「運動醫學」

葉士

醫學漫談

適當的體育運動，不但可以達到强身健體的目的，而且對某些疾患也有治療之效。近年來，隨着運動的日益普遍和發展，一門嶄新的醫學——「運動醫學」，正在逐漸興起。

據運動醫學研究人員指出，經生理學研究證明，運動除了可增强體質外，對治療精神憂鬱症具有奇特的療效。由於人的情緒活動，是由大腦邊緣系統、下丘腦及腦網狀結構所管理，所以當人體接受注射一種刺激腎上腺素系統的藥物後，腦子裏新腎上腺素的含量便會有所增加，情緒就頓時活躍起來，人也倍覺愉快。而人在進行體育運動時，由於體內腎上腺素受交感神經的興奮作用而增加，就形成人在運動中得到導致愉快的因素，因此可間接抛開心中不如意的事，有利防治精神情緒所引起的抑鬱症。

然而，每個人的體質不同，因而要接受的運動量也不相同，這樣才能收到預期的效果。所以運動醫學便是研究如何根據接受運動訓練人士的體質和個人資料，來制定每個人的運動量等。資料中包括受訓者的年紀、高度、病歷，職業性質、心率、血壓以及平均能量消耗量與運動最大强度等等。通過這些資料去剖析某類人士應進行某種合理鍛鍊，以達到眞正增强體質及防治疾病的目的。

研究人員認爲，觀看體育運動比賽的觀衆，同樣也能收到身心健康的效果。研究人員曾對一些觀衆進行過生理測定，發現大部分被測試者，在觀看運動比賽時的情緒十分高漲，引起了體內交感神經及腎上腺等系統興奮，從而使血液中葡萄糖含量升高，腎上腺素分泌增加，從而增加了心理上的歡愉感覺，使整個人體的新陳代謝過程得到促進，起到强身健體的作用。

近代以來，科學技術突飛猛進，許多以往需靠體力的工作，逐步被機械所取代，間接造成體力勞動量的減低，無形中造成人體功能的衰退。如許多所謂的「文明病」，大多是因此而造成的。諸如肥胖症、高血壓、動脈硬化症、冠心病等等，其發病原因已證實與缺乏機體活動有很大關係。

根據英國病理學家莫運斯對近四千個實例的分析表明，冠狀動脈粥樣硬化發生的病人，多與職業有着密切關係。從事腦力工作或少有勞動工作人士，發病率明顯較高，而他們患上及出現高血壓的年齡，也比其他從事體力勞動者，平均早十至十五年不等。而美國著名的心臟病學專家威爾福更指出，凡不參加運動的腦力勞動工作者，其患上動脈硬化及閉塞性動脈內膜炎之發病率爲百分之一四點五，而運動員的發病率卻可低至僅爲百分之一，足見運動對健康的重要性，已獲得多方面數據的證實。

國際體壇

漢城奧運賽程項目與金牌

徐凌

第二十四屆奧林匹克運動會，定於明年九月十七日至十月二日在南韓漢城舉行。最近，奧運會籌委會正式公佈了漢城奧運會的賽程：共進行二十三個比賽項目，頒發二百三十七面金牌。

漢城奧運會的首日比賽項目包括籃球、拳擊、足球、跳水及排球的初賽，而備受矚目的田徑賽事則在九月廿三日才展開。奧運次日開始決出金牌，包括單車、跳水及舉重各一面，射擊兩面。奧運比賽在十月二日結束，最後一天將決出田徑、馬術及排球各一面金牌，並且有六面拳擊金牌頒出。

現代奧運會於一八九六年在希臘雅典舉行時，比賽項目只有十個，以後不斷增加，到明年漢城奧運會將增至二十三個。參加漢城奧運的選手和職員，估計將超過一萬三千人，爲歷年來規模最大的一次運動盛會。據悉，本屆奧運會比上屆洛杉磯奧運增加乒乓球及網球兩項比賽，金牌總數增加十七面總共達二三七面，其中田徑將頒出四十二面金牌，仍是兵家必爭重鎮；游泳比賽包括水球、跳水、水上芭蕾，共將頒發三十八面金牌居次。大會去年公佈的金牌總數原爲二三四面，增加的三面，分別是射箭兩面、游泳兩面，而柔道則少一面。

據奧運籌委會透露，大約有七萬二千人投入奧運籌備工作，其中包括二萬七千位義工，已展開訓練；七十二個比賽及訓練場地，幾乎都已完工並已使用，唯一仍在興建的游泳館，將於明年五月與選手村、記者村同時完成。籌委會根據氣象局的統計獲悉，在過去三十年來，九月至十月漢城的平均氣溫爲攝氏十九度，平均雨量四十一點三厘米，是一年當中氣候最怡人的時候。同時，籌委會表示，明年在奧林匹克公園將展出一百六十多件世界知名雕塑家的作品。奧林匹克公園自今年三月起已對民衆開放。

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
$1288

香港・中國
十七天豪華團
香港・廣州・杭州・上海・北京・桂林。廣州。$2488

香港・中國
廿四天精華遊
香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・鎭江・南京・北京・廣州等城市・
特價 $2798

◎以上各團包括三餐膳食・一流酒店・華人領隊・一年有效來回機票・

（每月均有團出發）

來回溫哥華、香港$875起、來回上海$998 多倫多$298

代理國內各旅行團・及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。　加拿大・美國特平機票・

★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。

爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

北京中國旅行總社委托主办

華安旅遊服務社

1987年中国旅遊观光年

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順）吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695

特價優待！盛大酧賓！$2350.00

七月十八日
八月一日　十月三日
九月五日　十月三十一日
香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。　二十天

出發日期	遊覽城市	旅程費用
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津・北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本　有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索　或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6　(604)681-8531

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B,C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3　電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳
旅遊　商業　房屋　汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491

價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實

牛孖筋　咖喱尤魚
咖喱鷄　炆牛什
特製燶蹄　南乳豬手
杜候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製杜候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY. VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待
ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生老邁
病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604)420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

金然棧
臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼槳
零售批發
一律歡迎

北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄	去蒂冬菇	每包	$12
一磅庄	江搖柱	每包	$12
一磅庄	金鈎蝦米	每包	$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老

美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

產品好

本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳
神效按摩自療：哮喘・鼻敏感・胃・
頭頸 肩腰背膝 關節諸傷痛 免費治
東15街 649號
電：872－8720

專印喜帖簽紙
685-8575

怡東

宵夜打冷
晚飯小菜

海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381 251-3382

用兵要精　用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材弟一家

本期特別推薦

人參蜂皇漿$3·25　鹿尾巴精$3·25
紅獅牌杏形魚翅餅每個$8·50
白背木耳半磅$2·40

・想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 分行 禮聘 李鶴儔中醫師 黃欣賢中醫師 免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：溫哥華 奇化街261號 電話：682·2621
分行：片打東街141號 電話：669·1834

特別貢獻

加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廳
正高麗參

質高味純
老幼咸宜

提神健身
送禮大方

各大商號均有代售

溫哥華
喜士定東街33號 ☎ 688·8880 681·9888
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

總店：片打東街242－4號　683－6858－59
列治文分店：甘比爽第五路　278－4200

夏季酬賓大減價

Summer SALE

10% TO 30% OFF
ALL MERCHANDISES

JUNE 25, to JULY 5, 1987
at Chinatown and Richmond Locations

不限門市，所有貨品 由九折至七折

特價貨亦有九折優待，總行及列治文分行同時舉行。

日期由六月二十五日至七月五日

---

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會

東街打片號七四一
141-147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.

七天營業　天天茶市　精美點心　游水海鮮　天天供應　增設中午　特價套餐　粵式小菜　選料上乘　取價公道　壽筵喜酌　豐儉隨意

(604) 683－4722 687－0825

中午特價餐由十一時至三時

弍人套餐
明火例湯
豉汁正排骨
油鷄
或白切鷄
清炒油菜心
白飯
$7.95

四人套餐
明火例湯
叉燒燴粉絲
京都焗豬扒、
菜甫鷄丁
鮮魷韭菜花
白飯
$11.95

六人套餐
明火例湯
叉燒滑豆腐
酸菜牛肉
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
肉絲炒蛋
白飯
$18.95

菠菜付乳
叉燒會粉絲
枝竹炆牛腩
叉燒豆付
咖厘鷄碌
豉汁正排骨
酸菜牛肉
清炒時菜
菠羅古嚕肉
菜甫鷄丁
肉絲炒蛋
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
蕃茄牛肉
芽菜肉絲

精美小菜每款$2·95

東南亞青春紅歌星
梁冰琪小姐快將登台演唱

馬來西亞肉彈紅歌星
秋燕玲小姐不日登台演唱

東南亞美艷紅歌星
米雪小姐快將登台演唱

馬來西亞性感歌視紅星
芷琳小姐即晚登台

電話：六八三・四七二二
六八七・〇八二五

萬能仕大樂隊伴奏
舞池靚
地方大
座位舒適

夏季大貢獻
幸福大拼盆
特價酬賓席

特別介紹
（金牌特價晚餐）

溫公什會煲
家鄉會津絲
鮮魷九菜花
味菜牛柳絲
枝竹炆牛腩
臘腸炒雪豆
菠菜牛肉鬆
麻婆豆付
京都鴛鴦扒
菜甫鷄丁

精美小菜每款$6·95

弍大熱葷：
蚧肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮鷄
京都鴛鴦扒
紅燒大石斑
碧綠炒三鮮
揚州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露
$82·80

四人和菜
老火例湯
白切鷄或油鷄
臘腸炒雪豆
豉汁正排骨
鮮魷菜心
白飯
$22·95

六人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半只）
豉椒鮮魷
叉燒炒蛋
京都焗豬扒
牛肉菜心
白飯
$32·95

八人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半品）
梅菜扣肉
菜甫蝦仁
芥蘭鮮魷
北菇扒海參
清蒸海上鮮
白飯
$44·95.

十人和菜
西湖牛肉羹
葱油鷄或炸子鷄一隻
臘腸炒雪豆
荔芋鴨（半只）
鮮魷菜心
北菇扒鴨掌
清蒸海上鮮
白飯
$55·75

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款・

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格．

本年九月前截止．

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品．出品頂好

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、蓮蓉花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花卷．

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL:(604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

專業精神 出品認真

新

請嚐試

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕
與衆不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

幸運新娘

囍 囍

全新香港運到新娘白紗
禮服、中國裙褂旗袍、
伴娘禮服出租，款式新
，尺碼齊，租金相宜．
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver,B.C.

中西招牌

專寫中西招牌公
木板．膠板．廚窗
貨車．廣告等等．
255．7264

本報廣告
効力宏大

HELLO **明賀裝修工程**

快捷妥當
工程
各項大小
內外油色
做木泥水
承建裝修

254•8063 明洽
255•3917 賀洽

聯合鋁鐵工程公司 UNION IRONWORKS LTD.

#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：251·2895
255·3512

專造：花園欄杆
防盜花窗
瀾河鐵閘
樓梯扶手

大小工程，免費估價

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

432—7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER,B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

Cooking Equipment

修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房
日夜服務 TEL: 255—8338

買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278

加華建築裝修

各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水坭路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修

電話：255－6889 254-3409

實平冷氣修理

實平修理

雪櫃、凍櫃、冷氣機、電器、
爐頭、乾洗衣機、水喉•
免費估價 收費實平
253•3298 呼機645•4309

煒華電器

政府牌照

免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅

253-8082 周生

專安水潤

價錢最平•保養廿年•上門製造
鋁質水潤•想要幾長•製造幾長
全無接口•担保不漏•一日完工
電：271•1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司

免費估價
均有保證
大小工程
外牆膠板
露台維修
浴室瓷磚
水喉修理
水潤護理
屋頂補漏
屋頂翻新
專門：

電話：251•2895

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舖裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

時代冷氣雪櫃工程

R.S.C.INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售

24小時服務

電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價
政府牌照
大小工程
露台維修
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新
專門

電話：255•3512

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434－7363
李敬方 327－6922
傳呼機 645－9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台
內外翻新
房屋裝修
修理水喉
內外油漆
改換門鎖
防盜警鐘
防盜窗花

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254•1176
或 434•2082 余先生

威文建築設計裝修

免費估價
內外油漆
土庫間格
廚房廁所
舊窗換新
承建新屋
瓷磚鋪砌
車房露台
內外翻新
專門

電話：321•8460

JACK's DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新
（24小時服務）

商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚廁阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD

電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581

賈煥信

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見•現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉•在這期間一切水喉•熱水爐•浴缸•廁所•和其它的存貨大平賣•由30%至50%OFF 或試還價•無任歡迎•
FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.• 僑胞光顧•無任歡迎

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣•暖爐浴室•通渠廁所等一切工程•

電話：879•2122
（24小時服務） 879•5301

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER,B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 • 制雪機
- 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
- 雪櫃爐頭 • 暖氣機
- 乾洗衣機 • 熱水箱
- 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司

政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：255•9837 余洽

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255•6962

KIT WONG 建築

各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建

五時后：
873•9361

榮昌裝修公司

水坭路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874•8043（24小時服務）
680•5927（傳呼機）

孖寶電器冷器

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍 櫃
乾洗衣機 微波爐

電話：321◦4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅 電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541

防盜

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

基信建築裝修

電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828

擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程•電動通喉•

296-8924 (24HRS.)438-1237

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

Andy C. Chan

陳宗怡

公司：684・8025

住宅：298・8555

傳呼機：680・2977

百信實業公司

PERFECTION REALTY LTD.

(814 W.66TH)

▲西區39年平房近名校・樓上兩房・樓下兩房・價十三萬九・

(1761 CHARLES)

▲域多利夹差利街合法孖屋兩組兩睡房・土庫一廳一房完成・月入千一・售十一萬八・

(13523 KING GEORGE)

▲SURREY兩層商業樓・樓下一鋪・樓上兩組栢文・售十三萬九・

(166 E.39TH)

▲緬街西近女皇公園三層新屋・豪華六睡房・五浴室三車房・三千方呎・售廿八萬九・

(7202 E.DISON)

▲北盤尼比新區六年新・西人業主・保養一流・樓上四房・家庭廳・遊戲廳齊售廿一萬八・

(621 E.6TH)

▲東區六街一組栢文・業主已遷新居廉售・包兩部冷氣機・售四萬五千・

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區瓦頂新屋・座北向南・33x146・面積二千七百尺共六睡房四浴室・兩壁爐孖車房・近交通學校・售二十萬餘・有價講・

▲瓦頂新屋、[illegible]一流。上層三房兩廳。下層[illegible]單位共四浴室熱水暖氣。[illegible]・近交通學校價業主急賣・十[illegible]・

已售出

▲西區果仔舖面積一千七百八十平方呎・日銷六百・地點旺・易打理・店主急賣・祇售四萬餘・

▲複式大樓宇總面積4388平方呎・8年新五房四廳一大廚房・孖車房・光線充足適合高尚大家庭・開價廿二萬四千・

JACQUELINE WENNES 266-4825

BLOCK BROS REALTY LTD 435- 1471

WENDEY STENERUD 876-1473

▲投資良機、雲東區、11大房、好入息、只售三十九萬五・

▲241東48街・七年新屋・地大33x127・叫價$189,900

▲7275 RIDGE DRIVE・本拿比・高級住宅靚景・地大 50x199・叫價 $249,000

▲6081 MARINE DRIVE・七年新・三睡房・有土庫・叫價 $92,000

▲2843 WOODLAND DRIVE・投資者佳音・正層兩房・頂層可作兩房・土庫完成三睡房（已租出）叫價 $115,000

▲1622-24 東12街・六年新靚孖屋・上三房・下兩房・設計特別・只售 $159,900

▲只售三萬五！又平又靚示範單位・溫哥華東區・2250 OXFORD ST.

▲西區KITSLANSO兩睡房栢文主人房套房及洗衣房・只售 $99,500・業主急售・請還價・

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645・8912

三廚房・三浴室

▲東區標準平正地・有後巷・車房・新地毡・全鋁窗・五大房・每層有廚房及浴室・全部獨立門口開價十萬九千・欲購從速！

生意熱盤

▲本拿比唐餐館50座位全酒牌・有冷氣設備齊全・租平約長・生意好・祇售五萬九・隨時約看！

新盤

▲50x122 大地。四大睡房翻新屋。最合大家庭。近域多利。減售十萬九千・請還價・

▲十年新溫哥華特式屋・平正地・上三睡房・土庫完成一睡房・半分鐘到小學・十六萬餘・

▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百

▲歐籍建築師本拿比全新靚屋・5500大地・上下六睡房・熱水暖氣・開價十六萬餘・

▲東四街9年新一房向南 650 呎柏文。三樓・有景免費洗衣。62元管理費。五萬餘。僅此一間。

▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**

公司：434-1431
住宅：433—7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街・25年新・樓上三房兩廳・33尺地・十三萬九千・

▲六街近蘭菲街・標準地・全部翻新・內部像新屋一樣・十三萬九千・

▲靚新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與眾不同。材料特選。手工一流。樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿三萬九・

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲16街近菲沙街・樓上樓下三房一廳・月租千餘・開價十三萬七千

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

▲新屋・六街會拔街・標準地・還未完成・包水任擇・十八萬九千・

▲東區屋主自建十年新屋・材料手工包你話好・41尺地・樓上實用面積一千五百尺・開價十九萬二千

生意出賣

▲素里區唐人餐室・日做二百五・生意日日上昇，開價三萬五・

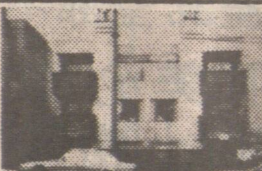
賣屋請注意

閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出、服務週到。保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

DONALD MAH

SUTTON GROUP **馬偉俊**
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604) 986-9321(24HRS)



▲十二組(STRATA TITTLE & MURB)栢文・近菲沙夹百老滙街・五年新・有電梯・有十六個地下泊車位・交通方便・有五單位兩睡房・有七單位一睡房・年收七萬・開價六十二萬五千・

▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$99,000

▲北溫哥華西餐館・40座位・另有80座位 BANQUET ROOM・一千八百尺・平租・長批・業主好・開價四萬元・

▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌・開價$62,800元

▲雲東區RT2（合兩家庭）入息$13,380 PA 12街夹菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息 $19,080 PA 支出費用 $1,580PA 1街夹祺仔梳。開價十六萬五千。

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲$92,800
正層四房・土庫兩房分租仔屋大・業主急賣・
452 E.13TH AVE.

▲六房靚屋
33x122街角地高土庫・可分租・硬木地・可還價・
1095 E.14TH AVE.

▲業主離埠急賣地大33x122、高土庫・保養一流・可還價・2781 DUNDAS 平賣

RICHMOND靚屋
▲總共面積 2800 餘呎四睡房及遊戲室・地大 55x130・
9691 NO.2RD.

#122-440 E.5TH AVE,
▲600餘平方呎栢文西人業主・包爐頭、雪櫃、包碗機・開價四萬餘・

▲FRASER夹49街商業樓・年收大約五萬・叫價$298,000

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139

楊龍
PERCY YEUNG
525-8868

加華實業・燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

譚以建
MICHAEL TAM
733-7383

MABLE TAM
譚圓圓
686-6035

西區新屋

溫哥華西區新型新屋・MARPOLE區・地 33x122・五房三廳三廁・雙車房間格合中國人用・設備應有盡有・只售 $269,000

▲FULLERTON AVE, N.VAN.
北溫哥華高尚栢文單位。9年新兩睡房。客飯廳。有蓋車位。室內泳池。SANNA 等。大單邊。景靚。只售十萬五千元。

溫哥華西區W43街・地點幽靜・交通便利・十年新六睡房・兩廚房・三浴室・面積2600呎・只售二十四萬餘・

△投資小。利潤好。市中心 SMOKE & GIFT SHOP 生意減價出售。地點旺。時間好。適合夫婦經營。開價 ~~$35,000~~。減售 $29,500

以上物業房屋・生意請電：
陳少鎏☎ 872-6681
271-2139

REFREW HEIGHT 精緻小屋

▲兩睡房小屋，設備齊全，地大43×109.18 每月收租$600，適合投資或小家庭自用，開價$118,000，歡迎查詢。高太 872-6681 或 261-2832
MABLE TAM 872-6681
或 686-6035

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832

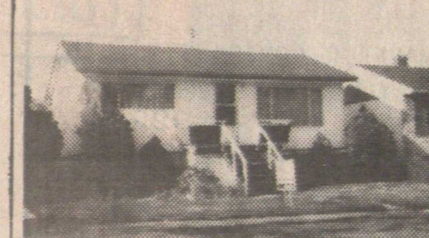
Autoplan

房屋買賣　租賃管理
投資生意　燕梳按揭
免費估價　代建樓宇
協助移民　忠誠服務

BOB GUY
公司：872-6681

▲北本那比 VANCOUVER SPECIAL

樓上三睡房另樓下兩睡房，十三年屋，地 33×122 地，廚廁齊，交通方便，環境幽美。現租$1,050，開價$159,900，歡迎還價，有意請電
譚以建 ☎ 872-6681 或 733-7383

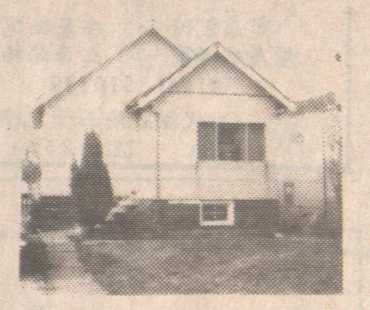


REFREW HEIGHTS

▲41×111地，環境幽靜，交通方便樓上一房，21×11呎，兩廳。土庫兩廳兩房，廚廁齊，各自門口出入只售十萬餘，有意請電：
MABLE TAM 872-6681
686-6035

7749 CARTIER ST.

▲CARTIER 夹 W62街。主層兩睡房土庫完成一睡房。廳。廚。廁齊各自門戶出入。後園特靚園藝。地 33x127。售十七萬五千元。電高太 872・6681 261・2832。*Ray Richard* 872-6681 或 *291-1661*



潤 LOT 42x99 內外翻新・樓上兩房土庫兩房・各自門戶出入・月入 $875 MABLE TAM 872- 6681 686-6035

2697 WILLIAM ST.

▲寬敞明潔。全部翻新975呎。正層兩廳一房。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255

△西區近41街商業區・靜中帶旺・數年新屋33x135地・六睡房・三浴室・樓上樓下兩廚房及兩壁爐・另有遊戲室及 FAM.RM. 2,600呎面積・只售 $249,000 高太 261-2832 872-6681

西區新屋

溫哥華西區CARTIER街。新屋兩間。地 33x122、歐籍建築師。外型美觀、間格實用。樓上四房、主人套房露台。樓下客飯廳。家庭廳。客房。雙壁爐。熱水暖氣系統。中央吸塵系統。防盜系統。遙控開關雙車房。應有盡有、每間只售 $269,000. 請電
陳少鎏 872-6681, 271-2139
高太 872-6681, 261-2832

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲LADNER埠心，中西餐館，設備齊全，生意潛力未盡，年老退休，廉價出售。

▲雲東菲沙街6116號希臘薄餅燒鷄店，堂食外賣，每日生意約三百元。

▲雲東菲沙街快餐店，最旺盛地點，每日生意過 千元。易學易做，收入好，歡迎來電查詢。

▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬多。

▲喜士定東街，750號韓國餐館，店主離國廉價出售。

▲本埠百老滙西街十五號著名意大利薄餅燒鷄外賣店，生意好，租平，批約好，叫價四萬八千多元。請還價。

▲市中心自助餐店二間，生意穩定，容易管理，每日生意約八百多元至一千元，歡迎來電查詢。

▲雲東596 E・44 AVE樓上有四房一廳，土庫二房一廳標準柏文地，現收租約一千元。

▲雲東6485號ST・CATHERINE・近49街及菲沙街六大睡房，堅固實淨，現收租每月一千元，歡迎來電查詢引看。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

● 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
● 代理房屋・傢私・醫藥・
● 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

寫字樓出租

有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租＄325
地址：301・145號奇化街請電 687・8899

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.
承建新屋、栢文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬:435∘5961 陳435∘7443

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當，
電話二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

七月新盤
房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

▲炸魚啡濕
卅餘座位•寬大停車場•本那比•京士威大街近威靈頓旺街•租平•夫婦經營至為理想•取價三萬餘•

泮溪餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

▲HIGHRISE APARTMENT
列治文區•二睡房石屎栢文 PARK TOWERS •交通利便•適宜退休人仕•取價 $105,000

▲東區靚屋
5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年•實淨•三睡房•土庫完成一睡房睇房•取價：$129,000

SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

▲MAPLE TREE CAFE
京士威大街•商業中心內•自助三文治啡濕•卅座位•容易經營•因病迫賣二萬餘
△列治文埠心第三路果舖生意、代售649•馬經等年營十餘萬•經營九載•取價三萬•

▲炸鷄生意
BROWNIES 炸鷄專利生意•列治文迅速發展區•NO.3 ROAD 商業中心內•近 LONDON DRUGS STORE •急賣九萬•
▲雜碎唐餐
WESTEND 栢文區•外賣兼堂食•著名餐室•年營廿餘萬•架撐嶄淨•僅取價十二萬
▲五睡房•雲東區 ISLAND AVE 交通方便•環境優美•謹取 $153,000 •十四年新•
▲東區2222 CAMBRIDGE近乃磨街兩睡房栢文•取價四萬九千急賣•
JOYCEWAY 孖生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。

DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG 梁紹禧 Res: 324 - 4752 Pager: 687 - 1985 #0068
DENYS KWAN 關樂平 Res: 325-9228

新盤
△OAKRIDGE區，正層兩睡房，另閣樓及土庫各睡房一間，取價十六萬多
△乃路正層睡房三間，土庫兩睡房及廚廁。
△49街 TOWNHOUSE 四睡房，七萬多元

生意
△列治文 FAMLY RESTAURANT 98位急賣
△雲東城多利街麵包舖四萬多。
△雲東80位西餐館，經營多年。
△西百老滙時裝店三萬五千。
△SUBMARINE快餐店，七萬多。
△本那比街角 FOOD MARKET 管理及規格甚佳，日做千三百。
△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢。
△PANTRY FAMILY RESTAURANT七十五萬，取三十多萬。

蘇先生 (CLIFF TO)
421·3430
中文傳呼機667·0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業接正層二舖面樓上三房住宅單位戴菲夫百老滙廿萬餘。

▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士 44x120地 十二萬餘。

▲高貴林前金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。
時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
李兆梅
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

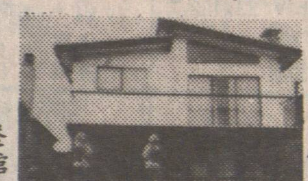
▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。
▲唐人埠三年新一廳二房栢文。八萬五開價。
▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。
▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘•
▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館•日營三四百•三萬餘•夫婦經營•
▲烈治文建屋地三塊•每地七萬餘•
▲顯里埠菓舖連實業。日營七百•有一廳三房住宅•栢文區近市中心•十八萬餘。
▲列治文耕地三畝•有仔屋及菜灘大可發展前途無量廿餘萬•請還價
▲列治文購物商場•三年新•八十九萬。
▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資
▲唐人埠一廳三房土庫12年新•七萬九
▲西區一廳兩房實淨屋十二萬開價

MULTIPLE REALTY LTD
TOM WONG 黃衍嘉
住家 : 254-8469
公司 : 434-1431
傳呼機 : 680-7331

新盤▲保養良好•大兩房36年屋•高土庫有兩房•56街近緬近學校•有車房•38尺寬•開價十一萬五千•
新盤▲一年屋主•大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好•共二千六百方尺71x128近GUILDFORD商場及學校•雙車房開價十四萬餘•一定要看•
新盤▲兩房中大屋•33x120近年新•完成兩房保養好•定夾片打街•價八萬六千五
▲蘭菲夫京士 [illegible] 房全翻新靚屋•土庫完成兩房•認 [illegible] 只開價九萬三無條件可接供七萬 [illegible] 按揭。
▲烈治文八年屋主保養一流•三房大屋地大七年新千八尺•三分鐘到OAK及乃橋•開價十三萬四。
▲五房大新屋•特別設計•有旋渦浴標準地•近學校及巴士•地點好•開價只十八萬九•

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275
GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST.VAN. B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198

▲餐館急售 埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。
▲百老滙東近緬45座。年做十萬售五萬九。
▲DOMAN 近49街東高尚區大地41x130 可代客建築•可舊屋交換•

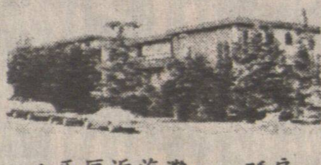


▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122三睡房土庫二房可出租十四萬九。

▲7665-67 FRASER 新前後孖屋。三睡房。每座十萬〇五。

▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租•面積由600呎起•租值相宜•大停車場•



▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。

▲1420七街近乃華麗一房栢文六百六十尺交通便五萬餘

▲兩大睡房栢文七年。新875尺•保養一流•六萬餘•

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲2584 E.25TH AVE 36年新二睡房樓下二睡房 38x114 $112,000

▲1328 E.19TH 近乃二房33x120二房土庫可出租•十一萬餘•

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園•三睡房•十六萬餘•

▲ABBOTSFORD旺商業舖•建築宏偉現做餐館年入萬三千八•售十四萬餘•

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租•開價十萬餘•

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多•只開價卅七萬五•勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖•四住宅•近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9606 Res.: 261-8048

△CHILIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位•樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣二十二萬五•
△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位•開價五萬九千五•
△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租•開價三萬五•
△二埠久經營咖啡店每日生意一百七•每月三百元租•平通全埠•開價四萬•
△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬
△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓•平租•
△旺唐人街生果店平賣一萬八千試還價•

馬不停蹄 為你服務
棠漢 Andy Ip 253-0806

▲廿多年旺屋全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。
▲近巴士學校•上下四睡房•土庫出租。
▲裝修靚•開價九萬二。
▲近域多利•上下四睡房•土庫出租。
▲全城風景•兩55x140辣•位於CAPITAL HILL•每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓•新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房•近巴士
▲近喜士丁全新六睡房屐式靚屋•屋頂望台可看全城景色•土庫出租。
▲近百老滙街靚屋•上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房屐式風景靚屋•約五千尺全屋•近白金漢區。
商業
▲正唐人街食品菓舖出售•生意過百萬•機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖
▲年銷幾十萬•開價六萬餘。
UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

ROYAL LePAGE
公司：299-1451
翁景銳 PETER YUNG 住家： 420-2074
THERESA CHENG 鄭梁莉琼 住家： 299-7081

▲2905 ADANAC ST.VAN. •理想雲東PNE區•地點適中•旺中帶靜•價錢合宜•意大利人建造•手工、材料特好與別不同•樓上下各三房一廳•樓下現租出五百元•近巴士站學校•可立即搬入
▲5554 E PENDER ST. •本拿比、樓上兩房•樓下一房•光猛整潔•33x122•價十萬四千九•
▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎。另土庫1000 LOT平方呎•LOT 50x120 現售$152,000
▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池浮等。四千平方呎 $269,000.星期六下午二至四時開收•
▲2700 ASQUITH ST. •域多利區•近唐人街•翻新好屋•樓上三房•樓下全修好•花園有魚池•勿失良機•價$139,000 •

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118 住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
(用國、粵、英語傳呼留訊均可)

急售 急售
▲雲東區22街夾域多利 3902 COMMERCIAL三房•17年新•交通便近小學•屋主急售•最合家有小孩之家庭•開價十萬餘•

急售 急售
▲雲東區。乃街夾京士威1314 E.24街。上三房下二房。二廚二廁保養好。交通便。購物易。只售九萬餘。

▲雲東區投資及自住良機。乃街夾京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十。樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

程徐慧珊
ANNA CHENG
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲Surrey, Guildford靚屋八萬餘•
▲N.Delta屋八萬九千九•近新橋•交通便•
▲溫埠上二房•下一房一廳•十萬餘•
▲溫埠近女皇公園屋樓下新裝修$129,000.
▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元•價十五萬元•
▲Surrey 埠King George Hwy 有千餘尺旺舖•出租
▲高貴林Austin Rd.西餐廳九十六位有酒牌價六萬餘•
▲Surrey唐西餐館•小型商場內三萬餘•
▲Surrey唐餐館小型商場內•三萬餘元•
▲Surrey三文治快餐店•未來快車站對面•三萬五千元•
▲二埠雜貨店•二萬餘元•
▲域多利夾43街People's Drug新藥房•價六萬元•
▲Hobby Brews釀酒房•利潤高•位於商場內業主傳授三萬餘•

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲溫埠特式靚屋現興建中•閣下可選擇顏色•近8街夾乃磨•共五睡房四浴室及遊戲室•紅瓦頂•熱水暖氣•開價廿萬零三千五百•
▲西區凍栢文•兩睡房單邊向東北•環境好•有海景•兩浴室•五件家庭電器•開價十二萬三千•
▲新盤口！19年新上下仔屋•地大49.5x122•近菲沙夾11街•一流地區•每邊各有三睡房•硬木地台•有一邊土庫完成一半•減價售十七萬四千•
▲五年新兩睡房石屎栢文•近緬夾12街超過826平方呎•有前園•近巴士站及購物•減價售七萬二千五•

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菓舖生意每週六天營業九至六年年生意穩定80萬元廿年長批租廉東主經營43年想退休。
▲溫市工業區咖啡濕67座位做五日七至四十年批租廉取三萬九千五百元
▲北溫。四舖位街角麼仔。十一年新。佔地萬四千呎。好租客。無雜費。年收益約七萬五千元。值得投資
▲。北溫大街。一舖位及樓上栢文一組。佔地六千方呎年收益四萬三千八
▲埠心栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元
▲嶺梨DOWNTOWN麼仔佔地二萬八千呎前面泊車年收益十萬元售99萬八千
▲梳梨麼仔七年新前面泊車售百餘萬
▲北溫菓舖近汽車旅館栢文大廈日做千元有泊車場十年批租廉售八萬餘
▲街角菓舖及角子洗衣店連實業年做32萬另樓上栢文三組收租取49萬餘
▲房屋商業樓栢文及生意等均有代售

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178
忠誠服務
免費估價

▲近乃磨夾喜士定16年新11組栢文月入三千六百元•有地底泊車場•開價三十五萬九•
▲西區金比夾屋街66x150街角地•四睡房另書房•硬木地板•新廚房•三十一萬五•
▲素里4072|184街有9.25畝農地•開價十一萬•
▲百老滙夾域多利唐餐館•120座位•有酒牌•大停車場•餐房豪華生意穩定•年入40萬•批期長•詳情請電詢
▲西區餐館75座位•地點好有酒牌•有停車場•只開價六萬五•
▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地50x139請電約看
▲會抜及24上下5睡房二廚廁標準地$122,800
▲近PNE•整潔三睡房•土庫完成•標準地•十萬八千九•
▲50街夾域多利•標準地•3睡房靚屋減售$112,900

南京大屠殺事件 八五年建紀念館

至今中外參觀者四十多萬人

（南京專電）「侵華日軍南京大屠殺遇難同胞紀念館」從一九八五年八月十五日開館以來，已接待了中外參觀者四十多萬人次。其中外國人士有來自日本、美國、英國、加拿大、蘇聯、新加坡等十六個國家的四千多人。

這座由中共中央顧問委員會主任鄧小平題寫館名的紀念館，位於南京市西南五公里的江東門外，館址就是當年侵華日軍集體屠殺中國人民的現場之一的「萬人坑」。

館內用花崗石砌成的這座墓塚狀建築，由史料陳列廳、屍骨陳列室、碑刻、浮雕等組成。它以無可辯駁的史料證明，從一九三七年十二月至一九三八年二月，在不到兩個月的時間裡，侵華日軍在南京殘殺了中國無辜同胞三十多萬人。

前來參觀凭吊的日本朋友中，有政界人士，有教師、演員、記者、作家等，他們在侵華日軍凶殘殺害、肆意凌辱中國人民的一幅幅歷史照片前，在堆堆的屍骨旁，不止一次地含淚鞠躬，合掌祈禱，沉重的負罪心情溢於言表。日本悼念南京大屠殺受害者植樹訪華團，曾兩次到紀念館凭吊和進行植樹活動，無論走到哪裡，都真誠表示，他們是向南京人民謝罪來的。訪華團成員、電影演員中野良子激動地對採訪她的記者說：「我要把在這裡看到的一切告訴更多的日本朋友，爲日中友好事業作出貢獻！」

中國已完成 裁軍一百萬

（香港電）人民日報說，中國軍隊，已完成一項涉及一百萬人的精簡編制行動，該行動旨在削減經費及增加職業作用。

人民報海外版引述國防部長張愛萍所言：「經過兩年的努力後，中國人民解放軍的精簡編制，已取得一明顯的成功。裁減一百萬名士兵的任務已告完成」。

中國領袖鄧小平，八五年六月曾宣佈精簡編制行動，他爭辯說，一個世界大戰在短期內爆發是不可能的。

據西方軍事專家說，雖然中國人民解放軍的人數有所削減，但中國軍隊仍是世界上最大的軍隊，約有三百萬人。

專家說，是次人數削減，未有對中國的防衛能力造成影響，因爲它基本上涉及來自官僚主義的非戰鬥人員，並補充說，邊境部隊及核襲部隊，未有受到任何影響。

張愛萍說，若人民解放軍繼續其精簡編制的話，則將來的現代化才會現。他說，在過去兩年，精簡編制行動，早已導致重要的轉變。

中國有關部門決定於今年

對本科高校新生 實行獎貸款制度

（北京專電）國家教委、財政部最近決定，今年在全國本科高等學校新生中普遍實行獎學金和學生貸款制度。

國家教委有關負責人稱，這是對幾十年一貫制的高等學校人民助學金制度的一項重大改革。

這位負責人說，人民助學金制度在歷史上曾經起過積極作用，但在目前的情況下其弊端日益突出，核心問題是「吃大鍋飯」，不利于鼓勵先進。同時，中國高校在校學生已由五十年代初期的十三萬人發展到現在的一百九十多萬人，國家繼續採取人民助學金制度，在經濟承受能力上難以負擔。

爲此，經國務院批准，國家教委和財政部于去年選擇了八十五所高校進行改革試點。試點實踐證明，實行獎學金和學生貸款制度，能消除人民助學金制度帶來的弊端。

北京隆重推出「七．七事變」 紀實性電視劇

（北京專電）正值「七．七事變」五十週年紀念日前夕，北京隆重推出一部紀實性的電視劇『七．七事變』。

這部長約一百分鐘的電視劇，反映了一九三七年初至七月底在平津地區發生的以「七．七事變」爲主的一系列重大歷史事件，展現了當年國民革命軍第廿九軍在各種社會力量推動下在蘆溝橋打響抗日戰爭第一槍的史實，並在屏幕上塑造了宋哲元、佟麟閣、趙登禹、張自忠等抗日名將的形象。

全國政協副主席楊成武、馬文瑞，全國人大法律委員會副主任委員張友漁等，以及部分原廿九軍將士和家屬出席了今天下午舉行的電視劇「七．七事變」試映式。

據這部電視劇的主持錄製單位——宋慶齡基金會中國和平音像出版社負責人稱，電視劇「七。七事變」經最後製作後，近日可向國內外出版發行。

著名武術明星李連杰透露 將和黃秋燕兩年內結婚

（香港專電）中國著名武術明星李連杰最近來港拍攝（中華英雄），他在香港接受記者訪問時，首次透露將於兩年內結婚，結婚對象是黃秋燕。

李連杰說，他決定結婚的事還是拜一位阿姨所賜。較早前他在青島拍（中）片時，受傷後得了奇難雜症，先後在青島、北京、廣州住院都屢醫無效，後來，竟由一位有特異功能的「能人」把病治好。李連杰說，這位「能人」阿姨只憑一雙眼睛就把病看出來了，而且稍一按摩也就痊癒了。事後，阿姨對他說，你傷了這麼多次，兩年內你該結婚了，結婚可避邪哩。

對這位阿姨的說話，李連杰深信不疑。李連杰表示，他讓阿姨去跟他媽說，也同意了。

李連杰有衆多女朋友，究竟他將娶誰呢？記者問他，他支唔以對。當記者問，那位阿姨，可有預測黃秋燕是你未來的老婆？李連杰笑着說，不知道他們是不是買通的呢。

美國攝影學會會刊公佈 港澳和華人攝影家 十七人獲十傑稱號

（北京專電）據美國攝影學會會刊最近公佈的一九八六年「世界攝影十杰」，已被國際攝影界公認爲崇高的榮譽稱號。

「世界攝影十杰」是由美國攝影學會每年根據世界各地攝影家參加國際影展的入選成績排列公佈的。十七名港澳攝影家和海外華人攝影學會分別獲得「世界攝影十杰」稱號。

在彩色照片組，完全是港澳攝影家和海外華人攝影家的天下，他們囊括了這個主要組別的全部「十杰」稱號。他們的名次是：澳門的黎榮照，香港的張德誠、陳平、胡世光、關煜健、連登良、文世全、容紹新、劉自立，印度尼西亞的斯第亞方，其中張德成從一九七八年以來已連續九年穩坐「十杰」寶座。

在黑白照片組，港澳和海外華人攝影家奪取了前四名，他們依次是：香港的張寶璣、孔慶燃，美國的梁光明和香港的陳紹榮。中國台灣省攝影家蔡慶詳居這個組的第五名。

在一向爲西方攝影家稱雄的彩色幻燈片組，也有三名港澳攝影家和海外華人攝影家躋身於「十杰」行列，他們是香港的曾憲挺、鄭華廷和泰國的陳漢洲。

香寧縣挖出較完整恐龍化石，初步斷定爲十七億年前，全長八米

日本舉行第一屆 亞洲武術錦標賽

預料屆時將有一番龍爭虎斗

（北京專電）今秋在日本舉行的第一屆亞洲武術錦標賽賽事迫近，世界各路武林英豪將雲集扶桑，屆時必有一番龍爭虎鬥。

這是中國武術協會主席徐才在接受記者採訪時所作的預測。他說，本次大賽有中國、日本、香港、新加坡、泰國、澳門、馬來西亞、尼泊爾等十幾個隊參賽，一百多名運動員將爭奪十六塊金牌。在推出的七個項目（太極拳、南拳、長拳、刀、槍、劍、棍）中，中國的刀、槍、劍、棍是拿手絕技，而日本的太極拳，香港、新加坡的南拳當會叱咤賽場，與中國隊較量。

談到中國的武術運動時，徐才認爲中國武術發展有二個法寶：一是源遠流長的歷史，二是廣泛的群衆基礎。中國已發掘出二百多個拳種，各種流派爆若群星，民間習武盛行。中國現有武術協會二千多個，會員有幾千萬之衆。

「但是，武術屬於世界」，徐才說，中國武術界近年來與海外人士交流頻繁，武術作爲健身之道和獨特的體育項目，已被越來越多的各國人所矚目。因此，第一屆亞洲武術錦標賽是各國武林高手一展雄風的舞台。

南京博物院發現 日本投降簽字 所用三枚印章

（南京專電）南京博物院最近發現了遠東戰場中國戰區一九四五年在南京成立的「中國戰區日本投降簽字典禮籌備處」的三枚印章。

這三枚印章中的一枚牛角正方形篆書公章和一枚木質長方形扁宋體印章上都刻着「中國戰區日本投降簽字典禮籌備處」字樣，另一枚圓形紀念圖章上刻有「中國戰區日本投降簽字典禮紀念．卅四年．九月九日．南京」字樣。

第二次世界大戰中太平洋戰爭爆發後，中美英等反法西斯盟國共同建立了遠東戰場中國戰區。在中國人民的浴血奮戰和世界反法西斯力量的聲援下，一九四五年八月十五日，日本天皇下詔，接受（波茨坦公告），宣佈無條件投降。同年九月九日，中國戰區日本投降簽字典禮在南京中國陸軍總部大禮堂舉行。

南京博物院還收藏了日本投降簽字典禮所用的桌椅、文具和時鐘等重要文物。

廣州頒發 盲人免費 乘車車證

（廣州專電）廣州市人民政府決定，從七月一日起，廣州市區七百多名盲人，可憑證免費乘坐公共汽車、電車和輪渡。

廣州市于今年五月決定每年撥出七萬元人民幣，用來解決盲人免費乘坐車船的問題。市政府在昨天召開的盲人免費乘車船證頒發會上向全市人民發出公告，要求乘務員主動幫助盲人上下車船，盡可能爲盲人乘坐車船提供方便；希望乘客主動讓盲人優先上車下船和爲盲人讓座；要求各界人士關心盲人的生活，幫助他們解決實際困難。

英著名模特兒 在香港遇車禍 獲償四百餘萬

（香港六月廿九日電）一名英籍女模特兒，由於在香港一宗交通意外中身受重傷，至今仍無法行走，需要依靠拐杖，模特兒生涯也因此斷送。她入稟香港高等法院，要求該宗車禍的肇事司機賠償。法官今早裁定她可獲得四百四十萬港元。

英籍模特兒DOMIEGA．E．I．LAKHAN卅六歲，是英國紅模特兒。

該宗交通意外發生於八一年五月九日，當時該名模特兒坐於一架私家車前座，由一名司機吳永達駕駛，當時該車由九龍康莊道向北行駛，當車駛至路旁一個避車處時突然間汽車失去控制，撞向一架停泊在避車處上的貨車。

該名模特兒今早在堂上表示，該宗車禍，令她右眼失去九成視力，其中三個脚趾失去，無法正常走路，需用拐杖協助。

美參院要求政府 延期替科國護航

（華盛頓電）美國參議院外交委員會于六月卅日通過一項法案，要求將列根政府爲十一艘科威特油船護航的計劃推遲一年。

在這項法案被通過之前數小時，白宮已明確表示拒絕國會議員關於推遲實施海灣護航計劃的呼籲，並宣佈美國將在七月中旬開始這一護航計劃。

聾啞人福音

福建省立醫院耳鼻喉科成功爲四名病人進行鼓室進路電子耳蝸埋植手術，使聾啞病人從無聲世界進入有聲世界，圖爲醫務人員爲病人進行語言聽力訓練。

看完本報
請即定閱

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
爲酬謝顧客 由六月起
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶
日本出品 品質優良
T-120 L-750
特價
6·99每盒

最新八七年
SANYO 高級錄影機
HI FI , M.T.S. DOLBY.
ON SCREEN DISPLAY
VHR,2900
特價 $899·00

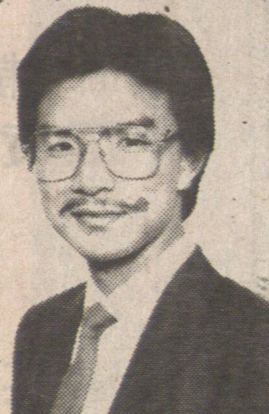
最新運到
大減價
唱片 $9·99每張
唱帶 $7·49每盒

設有修理部
SANYO
ZENITH
PIONEER
TOSHIBA
專人修理
T.V. 錄影機
收音機 汽車機
及家庭音响器材等

CAMBIE INTERIORS 金碧室内設計
3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街)
☎ 873—3888

家居添新姿＊金碧顯輝煌
新張期內
特價優待

金碧室內設計爲你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀冚。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。



優質旅行社
（鄧强慶製作公司附屬機構）
QUALITY TOURS

遠征東岸
舉辦東岸 美加東岸十日遊

出發日期：七月十八日（鄧强慶親自領隊）。
暢　遊：多倫多•滿地可•渥太華•尼加拉大瀑布•美國華盛頓•大西洋賭城•費城•紐約。
費用由：$749起。

——日日有團•唯此一家——
域多利•溫哥華•西雅圖•各一日遊•

◎美國黃石公園西部十一日遊$539起
◎BC內陸三日遊$155起。
◎廸士尼樂園•三藩市RENO十日遊$475起。
◎BANFF及艾民頓購物中心六日遊$315起。
◎美國西北岸砵崙三日遊$145起。

冲晒
15¢一張
來回香港機票
$850

報名地點：

凡參加旅行團•皆可獲免費增送菲林•

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688－7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

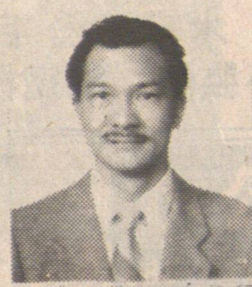
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家：438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家：298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家：435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家：420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

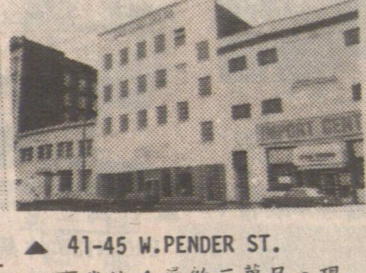
△ 3378 E· 45TH AVE· VAN· 46年 • $125,000 上２房下２房 • 50x109 黃光照 645-3237

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上３房下１房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場街角位。有29 個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET。約有 9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王片打東街。三層石屎𩣑樓宇25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。$1,999,000 梁寶琴 688-7888



▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓４層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業鋪出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000 38x120 • 上四房 • 土庫完成兩房 • 四年新 • 黃會瑩 688-7888

減價－14組柏文

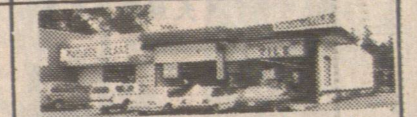
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新 • 月收近四千元 • 價 $353,000 有17萬按揭

▲3707 INVERNERS 上二房下二房一廳 • 獨立門戶 • 蘇雪敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST,VAN.33x112 樓上三房。樓下二房。１年新。窗簾及爐頭雪櫃共四件 黃會瑩。黃光照 688-7888

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3 1,200 平方呎 • 三單位入息 • 每月可收 1,200 • 近巴士學校 • 叫價 $149,000 林麗儀645-4559,688-7888

▲ 4928 RUPERT ST.VAN.33x132 新屋 • 樓上三房 • 樓下三房 $185,900 鍾植垣 645•6655



▲12年新有三鋪位 • 地 78x200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心 • 業主急賣 • 開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

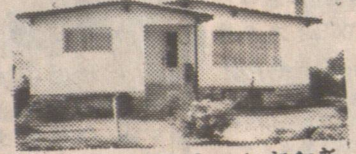
▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST,VAN. 31年 上下抽木地。33x110 樓上２房。樓下２房廚廁齊$109,000 黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

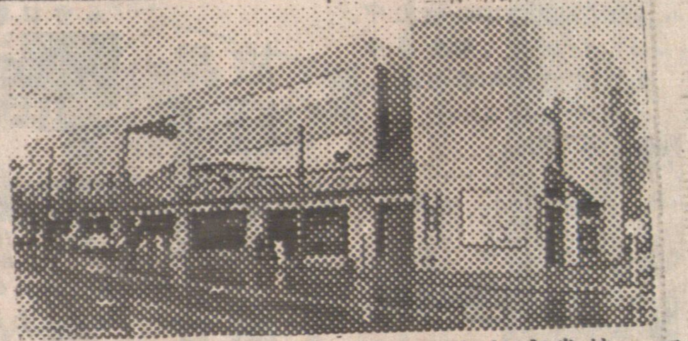
四年新 • 兩商業鋪位 • 月入三千三百 • 繁旺地區近METRO TOWN $299,000 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

1110 E.63RD AVE.



21年 48.3x117.6 • 全部翻新 上３房下３房 • ３浴廁 • $169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8 上３房 • 下３房 • (土庫完成)$125,000 • 黃光照 林麗儀 688-7888

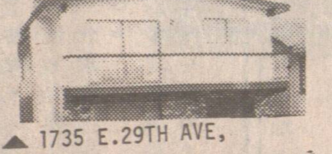


▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售鋪位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲近唐人街批發鋪位。一千至三千多尺。另有寫字樓 兩間適合醫生或職業人士用。

▲ MAPLE RIDGE 埠仔九畝地連屋一間 •

▲九百餘尺 • 馬房一間三千餘尺 • 工作屋一間九百尺 • 開價十三萬九千八 • 黃長繼 291-8777



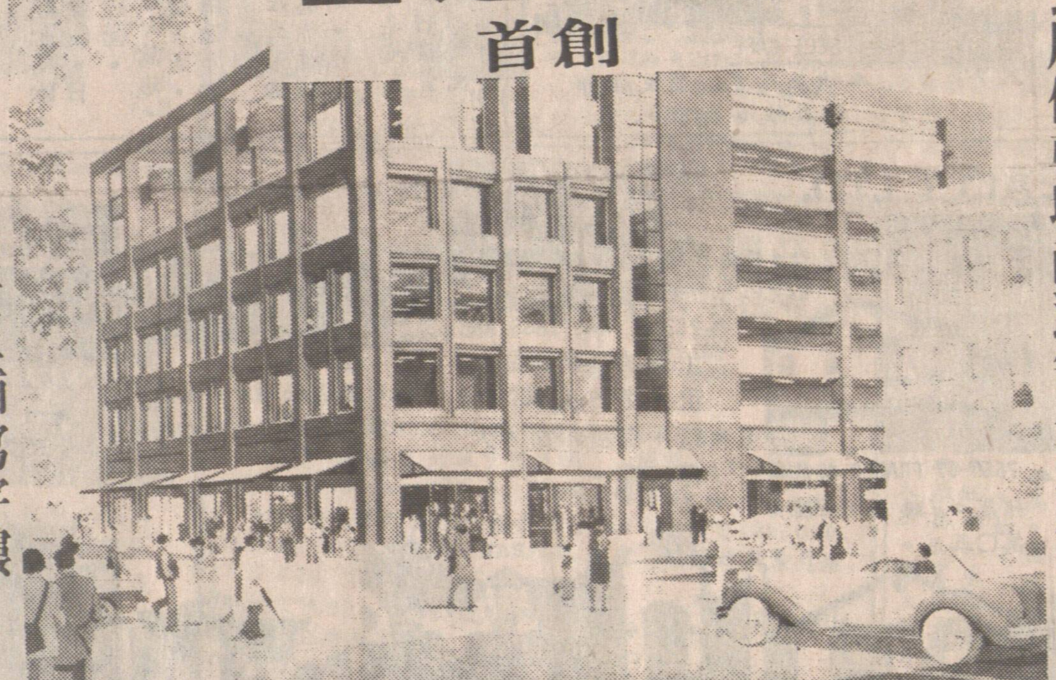
▲ 1735 E.29TH AVE, 8年新 30x132 • 樓上三房 • 樓下四房 • 抽木地 $163,800 黃光照 • 林麗儀 688-7888

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位



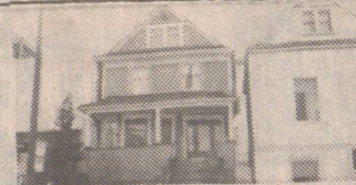
630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888

▲ 3333 GODWIN AVE,BBY. 53x112 樓上三房 • 樓下一房 • $125,000 黃會瑩、梁寶琴 688-7888



▲ 526 E.CORDOVA VAN, 25x122 上６房下２房。四層近唐人街。$109,000 黃光照 645-3232

△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年 • 33x122 上３下２ $99,900 黃光照 645-3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大鋪位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN,33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

2527 NAPIER ST上兩房下兩房 • 42年屋 33x110 • 全翻新 $119,000 梁寶琴╲林麗儀 688-7888

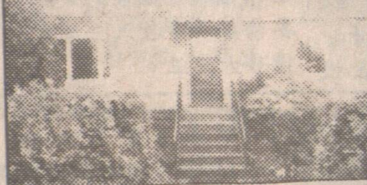
酒樓出售

近本埠酒樓 • 鐘開卅席 • 領有酒牌 • 設備齊全 • 生意絕佳 • 東主另有發展 • 平價出讓 梁寶琴

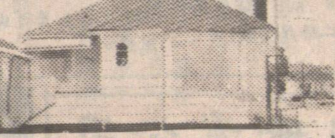
▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地 • 樓上２房 • 中層４房 • 樓下３房 • 收入好 • 急賣 • $155,000 黃光照 645-3232



▲ 1850 E.49TH AVE. 37年42x115 上二房下一房 $109,000 黃光照 645-3232



▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 45年。樓上２房。樓下２房廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

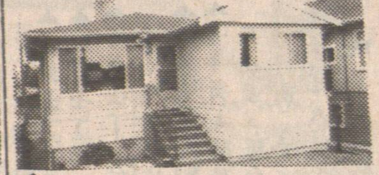
樓上二房 • 樓下二房（新裝修）• 收租九百 • APT. 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 2758 E5TH AVE,VAN. 38年 33x122 樓上２房。廚廁齊。有景 $121,000 黃會瑩 645-5368

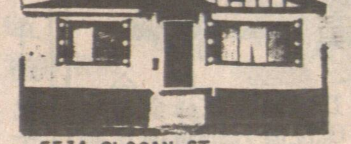
△ 2056 TURNER VAN 37年 • 40x113 上４ • 中１ • 下１ $149,000 黃光照 645-3232

▲ 3192 E.4TH AVE 33x124 樓上３房 • 樓下２房 • 地靜有景 • STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR.VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655



▲ 樓上二房 • 樓下二房31x115 $124,500 鍾植垣 645-6655



▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 249 E.47TH AVE,VAN. 樓上二房 • 樓下三房 32x122.2 $109,900 鍾植垣 645-6655

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE,VAN. 25x117 樓上三房樓下二房 $95,000 黃光照 645-3232

▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST.BLG.8YRS 84x122 雙屋上６房下四房 $348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

▲1861 E.39TH AVE $109,000 35x94 • 共五房 • 41年屋 域多利區 • 黃會瑩 688-7888

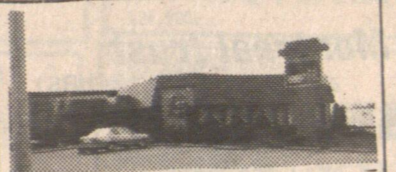
▲ 271 UNION ST· 25x122 (唐人街工業地)黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 7622-17TH AVE.BBY. 本那比新屋 • 五房三廁 • 近交通學校 • $177,000. 黃長繼 291 • 8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房 $108,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949



生意連實業 $759,000 東主經營8年。每年生意 $550,000 • • 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E.21ST AVE,VAN. 地價 $8,990. 33x122 鍾植垣 645-6655

▲ 915 RUPERT ST.VAN.41x110 兩年新 • 樓上三房 • 樓下一房 • 林麗儀 • 黃光照 688-7888

△ 1130 E· 63TH AVE· VAN· 21年 • 46x117 上３下２ • $159,000 黃光照 645-3232

▲ 875RUPERT ST.VAN $169,000 41x107 • 三房樓上 • ６年新 • 林麗儀╲黃光照 688-7888

▲1248ROBSON ST生意急讓 • 平租 • 收入好 • 地旺 • $25,000 黃光照 645-3232

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN. 5年城市屋上二房 二層 $121,000. 黃光照 645-3232

▲唐人街餐館 $138,000 設備齊全 • 生意每月三萬 元多 • 東主離國平賣 •

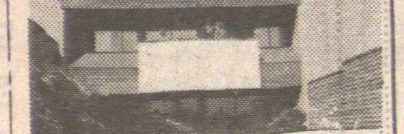
▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD.BBY 美景豪華三廁四睡房 • 材料上乘靚屋共三層 • 完成面積近3,700 尺 黃長繼 291-8777

▲ 439 E.19th AVE. $159,000 31x122 • 12年新 • 上下各三房月收租一千二百 • 黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $138,000 樓上２房。樓下２房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368



▲出售或出租 2961-2965 RUPERT ST. 雲埠東區商業樓宇 • 樓下鋪位 • 樓上柏文 $249,000 梁寶琴688-7888 潘錦明 645-9293

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438－8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲兩睡房栢文・九年新在三樓・有風景・東北角・八百七十尺・叫價六萬餘・

▲DAVIE街西餐館・有酒牌・100有多座位・有泊車場・叫價八萬五千・

DON OR PAH 438-8161

▲入息三層孖屋・九年前全屋翻新・月入一千四百・交通方便・近學校巴士・叫價十五萬四千・

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層・每層四千尺・三門口及后面有停車場 25x122

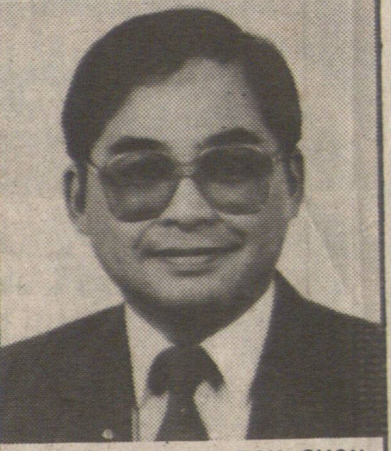
熱盤

餐館出售

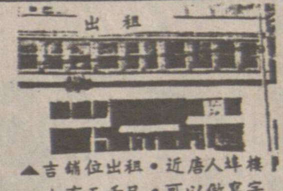
△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好批，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱盤 $98,000
KILLARNEY區・兩睡房・九百二十八尺・二年新屋頂等・適合首次買屋者・地大 33x109・有價講・請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘・生意連實業三年新・四千尺・泊車場・由雲埠去大約40分鐘・ALDERGROVE.



關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

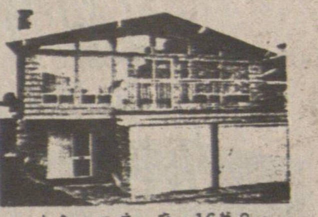


吉舖位出租

▲吉舖位出租・近唐人埠樓上有五千尺・可以做寫字樓或餐館等・正層舖位二千尺・每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三舖位・共七十五尺潤每年收入大約二萬四千・位于正街・大有前途叫價28萬元・

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元。急賣。



▲本拿比三房一廳・16萬9・

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位于PORT 高貴林購物商場・適合夫婦做・有前途・租平・好易做叫價只一萬四千元・
謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售
西百老滙街・大型西餐館樓上有十幾層寫字樓・生意每年大約五十萬元・有風景・一百二十座位・減價十五萬餘・
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好・批長・生意叫價十六萬元・若有興趣生意連實業・可以一齊買・
DON 438-8161

▲FISH & CHIP店・在舍里只兩年新・只售六萬餘元・

▲二埠咖啡室・對面是ROYAL COLUMBIAN 醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興 294-0089

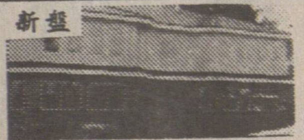
▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館・叫價七萬餘・

▲中西餐館・生意連實業・近旅店及戲院・叫價只廿八萬餘・位于CLOVERDALE跑馬仔車埠・

DON OR PAH 438-8161

△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話：324-8009
中文傳呼機：645-2808

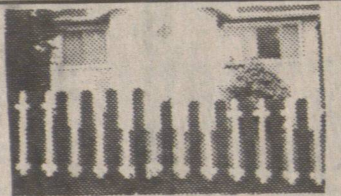


本拿比新屋

▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900尺適合大家庭。共8睡房五廁所雙車房。建築一流。地區方便叫價20餘萬。

翻新古老屋

▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘。試還價。



▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋

▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION

陳菲立 435－7441
趙崇淦 433－1239

喜士定東區 VAN

▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房 2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward

▲本拿比大菓仔店。生意好。地區旺。年批任定五萬餘。

▲ FRASER 夾 E 六街。一睡房栢文。叫價4萬餘。

▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋・歐洲人建築師・臘板地・有景近 BRENDWOOD MALL交通便

▲乃街夾17街靚屋・33x122交通方便・近學校・試還價九萬元正・

▲香檳區城市屋・三年新・三睡房・有景・環境清靜・鄰居好・

CHAMPLAIN H T 一邊孖屋

▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲東百老滙街近MAIN街・三層商業連地下舖位・過萬呎・分層亦可・租金特平

陳菲立 435－7441
趙崇淦 433－1239

▲全新屋在建築中・近KINGS WAY 同 SLOCAN・叫價十八萬餘・八月完成・材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢

趙崇淦 433－1239
陳菲立 435－7441

新屋

▲ GOTHARD 街近 SLOCAN・新屋在建築中・叫價十九萬餘・

趙崇淦 433－1239
陳菲立 435－7441

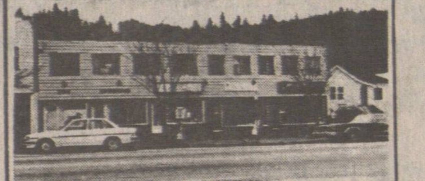
▲東12街夾乃街。需要翻新。2000 呎以上。最好收租屋 33x122 孖屋地。叫價九萬餘

▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房・土庫完成・保養好・叫價十一萬餘・屋主急賣・

陳菲立 435－7441
趙崇淦 433－1239

關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙栢文・樓下餐館
$325,000
關煥蔭



▲四伙栢文及四舖位・地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓・地 49x122
$275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓・五年新・
$495,000
關煥蔭

▲2342 GALT ST. 33x122
$97,500
關煥蔭

商業樓

7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000

另有其他物業出售・歡迎查詢
關煥蔭・

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲地大 61x99・孖屋地有二間屋・每年收入近三萬・有六個單位收租・近菲沙與東十街・歡迎查詢・
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌・東主返鄉下退休輪到下位老細揾銀・近乃磨與京士威・
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲19年屋・上三房下二房・上下廚廁齊全・歐洲屋主
KIM TING 251-2571
JENNY 464-7379

▲13年 屋出售・每邊上三下二房・每年收入二萬六千住一邊・收租一邊・好過打工・
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲實淨房屋正層三房土庫二房・廚廁齊全・開價九萬九・KIM TING 667-0358
梁太 464-7379

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：464-7379

譚國平
JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房・$64・900

▲7275 WILLINDON 7睡房・地 5x190 $205,000

2225 E.33 $91,500

譚國平 434・3658

▲ CAMBIE夾 W.47 街孖屋・66x153 $289,000
譚國平・陳卓華

餐館

▲VICTORIA街 $54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST・有酒牌・一百座位・
譚國平・陳卓華

△OAKRIDGE地區屋，交通方便，環境好，地大 46×123 只售十九萬七千。115 W・44TH AVE・VANCOUVER，
譚國平 陳卓華

△八年新VANCOUVER SPECIAL樓上三房樓下二房標準地 33×122 開價十四萬八千。STRAFORD街 VANCOUVER，
譚國平 陳卓華

陳卓華
WALLY CHAN
住宅電話：321-5592

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓・兩舖位・樓上四組栢文・近菲沙及KINGSWAY廿萬左右・

▲ BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房・六百月租收入・八萬多・

黃漢 876・2335

△白石二年新屋，設備豪華開價十七萬。請還價。

△SURREY129A街近 72ND AVE 好風水。八萬餘。

△菲沙街，肉舖雜貨店。平價出讓。

黃漢 876－2335。

▲菲沙街肉舖兼菓仔舖出讓平賣・

▲北溫哥華LONSDALE小快餐館出讓・抵買・

黃漢 876・2335

▲ 2210 GRAVELEY ST.VAN. 標準地・最近裝修・土庫完成和樓上相似共四房・葉亨利 255・5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士・學校共三房・十一萬七千五
葉亨利 255・5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：255-5917
歡迎免費估價

王國霖
JAMES WONG
住宅電話：874-6983

▲西區溫哥華特式屋・九年新・環境清淨・正層三睡房・土庫三房完成・有廚廁・保養一流・

黃以靈 464－6325

▲本拿比城市屋・地點佳近西門菲沙大學・十分清潔・樓上三睡房・開價六萬餘・

黃以靈 464－6325

▲理髮店・位置好・裝修靚・

▲發財機會・老字號・唐番餐館・租平・批長・全酒牌・車位多二年回本・

王國霖

▲大減價27街入息屋・33x137・地大抵買請查詢・

▲素里靚屋拾年新・地大・價平・拾萬餘・

王國霖

▲熱盤・13街孖屋・地大 60x122・價平・抵買・

▲一睡房靚栢文・位於肆街・五萬肆千・

黃以靈

黃以靈
REX WONG
住家電話：464-6325

陳炬宏
RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲低買栢文近五街菲沙・叫價四萬六千・

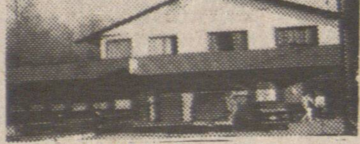
▲低買栢文近乃磨街・叫價三萬七千元。

陳炬宏 324・1238

▲ VICTORIA及 34TH AVE. 上三睡房下二睡房・叫價十五萬四千・
陳炬宏 324・1238

▲102-116 VICTORIA DR. 八組二睡房・年入 $38,000
陳炬宏 324・1238

▲5819 MAIN ST. VICTORIA 三組二睡房・35年新・
陳炬宏 324・1238



▲ SQUAMISH 上有居住單位・下有生意叫價三十萬・地大・
陳炬宏 324・1238

▲ 525 E.6TH AVE. 五組栢文・年入二萬餘・
陳炬宏 324・1238

雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

△列治文，一年新城市屋近商場，$95・900
雷太 277－7375
公司：273・3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155・000
雷太 277－7375
公司：273・3161

△列治文高尚住宅區，三千餘呎靚屋，暖水泳池，$200'S・
雷太 277－7375
公司：273・3161

餐館出讓

△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租 $675・00 大有前途，好過打工。
雷太 277－7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129・000
葉太 272－1861（住家）
273－3161（公司）

士多生意

△本拿比士多生意連實業，前舖後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。
$225・000
葉太 272－1861（住家）
273－3161（公司）

宏海建築裝修

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

劉富

承接裝修
油漆・
土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

NORTHRIDGE GROUP 327-1111
恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官
DAVID TO
327-1111
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

七月新盤

工業區西餐館
東本拿比鄰近栢文區・70座位・有淡酒牌・月租約千三・店東因人手短缺・平讓三萬二・

▲十組柏文I鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬。

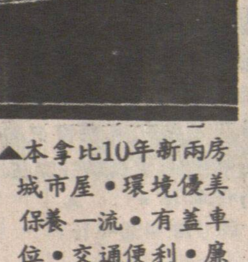
▲七組栢文：東五街近襟孖梳・廿六萬・

屋地$79,900・
蘭菲展覽會區。兩睡房（無土庫）地平有后巷。近小學巴士站。左右整條街全係新屋。收購作將來建新居。上佳之地。現可收租或自住。

▲高吉林85座位老字號唐番餐館價十一萬

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

旺唐番餐館・座落埠仔ABBOTSFORD一百四十位・停車場・閣樓・股東不和・讓七萬三千・



▲本拿比10年新兩房城市屋・環境優美保養一流・有蓋車位・交通便利・廉售七萬六千五・

▲二七四一東六街平正標準地快將興建新屋。瓦頂。熱水暖氣。歡迎預購。

▲KILLARNEY區舊例新屋。瓦頂。熱水暖氣。上三房。土庫全部完成二房。自動車房。十八萬八・

△46街夾緬街街角・卅餘年三房出租屋。孖屋地・只售七萬七・

◁FRASERVIEW樓上三房客飯廳・樓下全部完成兩房33年新・地47x158・只售十一萬九・

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五・機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
(免費估價)

PAUL YU
余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

▲PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖・生意好利錢深商用地66X132七年新・

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文・租金全年七萬餘・純利五萬餘・叫價六十五萬・

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建輔助建住宅。前舖後居。

▲素里埠144 ST. 52x209住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上・鋪內有三睡房可供住宅用途・叫價八萬・

▲素里埠蔬菜水果店出讓・日做五百・租八百元・近一千四百街段一零八街叫價四萬元・

▲玩具模型店出售・地點旺・投資低・租平・多熟客・請查詢詳情・

▲老字號西區麵包店・街坊生意・叫價三萬餘・

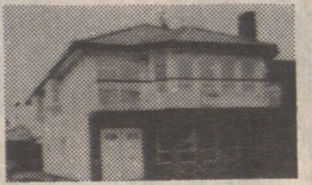
馬國輝
FRANCIS MA
公司：327·1111
住家：439-0359
中文呼機：667-0961

六月新盤

▲東區商業舖緬街夾30街・二十六萬九千・
▲東區12街近GLEN入息屋・樓上三房土庫兩房廚廁齊開價十一萬九千・
▲唐人街三年屋合法孖屋・樓上三房樓下兩房・價十七萬餘・歡迎還價・
▲埠仔16公路12單位MOTEL一間・遊客多・年入四萬餘價二十六萬九千、移民投資機會・
▲東區DUNDAS近乃磨入息屋三組・價十二萬九千・
▲東54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊・價十一萬二千・
▲東區16街近乃街46x121分開電錶・樓上兩房樓下兩房RT2價十四萬三千・
▲東區六街近乃磨靚屋標準地・樓上兩房高土庫一房一廳廚廁齊價十一萬八千・

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327·1111
住家：461·3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣$185,900



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000

▲24年三房屋全土庫60x110・近學校巴士市場$124,000

▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價$89,000

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY地皮出售・開價萬九。

廖國猷
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729
公司：327·1111

李經緯
FRANK LEE
住宅：879-3296

▲雲東近京士威廿多年標準地三房千一尺兩廁土庫完成十二萬餘・

▲三房城市屋有土庫七萬餘・

▲兩房二樓栢文八百尺六萬餘・

▲盤那比六十地三房千一尺廿餘年十二萬餘・

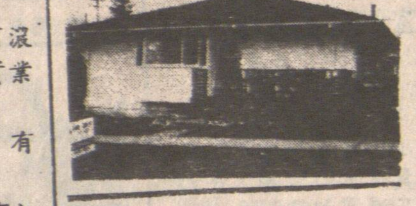
▲雲西栢文十一組收入六萬餘價五十萬・

餐館
二埠百五位
六萬餘・
蘇里五十位
七萬餘

JIM LEE BA RIBC
李宇樞
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327·1111

▲8單位入息屋每月可收2400・只叫價十六萬九千・
▲埠邊中日餐館145位・有酒牌・大停車場七萬餘・
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。
▲ 6085 KATHLEEN AVE,・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。
▲1334 GRAVELEY・雲東區・地大33x122・栢文地・有入息及起栢文機會。
▲1340 GRAVELEY・雲東區・33x122樓上下分租・每月共租$770・有風景及前途。
▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・
△有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202



▲FRASER VIEW 35年新石屎樓上三房下兩房・兩廚兩廁・雙層玻璃八尺高土庫・約一年前完成・近學校近域多利巴士站地大44.6X113・逢星期日下午二至四時・

星期六。日開放2-4 pm
▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,（緬近30街）
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

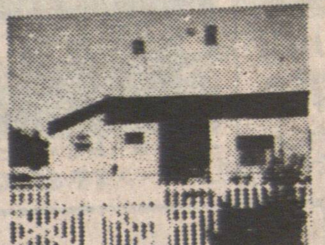
忠誠免費估價

▲域多利街3868號三房地33x116 $93,800
▲1943差利街三組可接供九萬・價十萬八千・
▲花舖生意地點好急賣九千餘・
▲1316東15街孖屋上下完成減價十萬九千・
▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬・
▲杭利孖屋每層千三呎15年新13萬・
▲乃街及30街三組石米屋月入千三・13萬・
▲2133 UPLAND二房有土庫九萬三・
▲杭利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘・
▲新開家庭餐館近京士威入息好・
▲本拿比石米26年新上三房下完成十二萬・
▲一房西區栢文急賣・業主回香港四萬八・
▲近PNE2房三層栢文七萬一・
▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起・好過交租・請電吧・

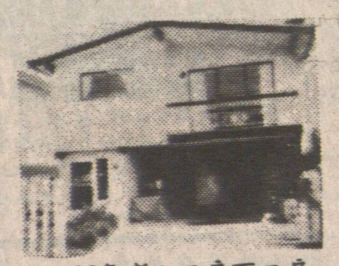
▲34年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲石米屋上三下二房・近緬街及28街・十萬三千・

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘・



▲新盤口三房整潔屋・近京士威・八萬三・



▲13年新上三房下二房近緬街好清盤・開價十二萬餘・

▲西區十組栢文樓入息好・管理易28年新・減至四十五萬・

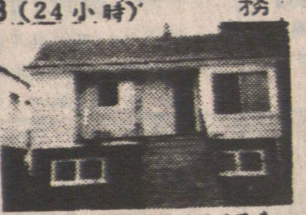
PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

銀行封屋

▲東區全翻新三層石米靚屋・約二千七百餘尺共六睡房三廁兩廚・近菲沙夾47售14萬九千九・

▲東區近乃磨及54街・19年新靚屋・正層三房二廁・1280呎・有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊・雙車房・地33x132・售十六萬四千九・



▲東區新新靚屋。近乃磨及喜士定。正層二房。土庫完成有二房廚廁齊。售十二萬四千九。

▲東區七年新靚屋。近RUPERT夾KINGSWAY正層三房二廁。土庫完成。廚廁齊。雙車房售十五萬九千九。

屋主急賣

▲北本拿比17年石屎靚屋・近喜士定夾界限街正層兩大睡房約一千餘尺・主人房有廁・土庫完成兩房廚廁齊已租出一千元售十二萬九・

△東區全翻新明屋共四睡房・一千三百餘尺・有土庫33x129近緬夾28街・售十一萬八千・

▲東區近緬夾24街・33x129街角地・正層兩房及書房・土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房・近巴士及小學・售十萬六千九・

新盤

△東區兩層石米屋・近乃磨正層兩房八百餘尺・土庫部份完成・有兩房一廳有車房及壁爐33x110・售九萬七千九・

屋主急賣

▲東區近域多利夾39街・正層二房有飯廳・壁爐・九百餘尺・土庫完成有二房廚廁齊・雙車房・地33x122・售十三萬二千九・

NORTHRIDGE GROUP 恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET,
VANCOUVER, B.C., V5W 3A6
BUS: 327-1111

STEPHEN KONG
江錦濤
RES: 941-6980

- * FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR.四睡房 45'x 130'地 好風景現月租 祇售 $139,000.
- * FRASERVIEW 1769 E. 60街三睡房45 x 113'地 好風景一年新屋頂及熱水器月租$625價$126,000.
- * FRASERVIEW 7706 JASPER,大地三睡房好風景月租 $ 620 價 $ 139,000.
- *栢文地99'x 122'近COMMERCIAL新商場好風景包括三獨立房屋開價$ 428,000.
- *唐人街六組栢文每年收租二萬餘售二十萬餘・
- *唐人街四年新孖屋合收租自住$ 165,000.
- *12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘
- * CLARK 街近九街二睡房高土庫栢文地月租六百五 $ 95,000.
- *17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬・
- ▲7757緬街・共四睡房・孖屋地・硬木樓面・車房 祇售$106,000.

KEYSTONE REALTY 恒基置業
LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢・

▲小型自動洗衣店・16架機・保養好・業主急售價一萬餘・

▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年屋。價十二萬餘。

▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。

▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。

▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。

▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。

▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。

▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。

▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請

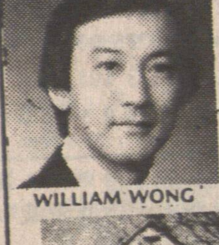
▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
KEYSTONE REALTY LTD
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

△6年新七組入息柏文・年入三萬八開價38萬・

▲VAN. SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二請快！
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
△唐人埠孖屋地兩塊25x132開價八萬九千九。
△一睡房柏文・600餘呎・由四萬起・請快!!
▲西區菓舖日營400。急售二萬二。
△西區咖啡室30座位・日營四百・每日時間7am to 3am減至四萬九・請還價・

MULTIPLE REALTY LTD
公司：434·1431
住家：438·1090



黃武輝
WILLIAM WONG

黃薛淑瑛
CAROLYN WONG

KILLARNEY區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115.000

合首次購屋人士、兩睡房屋、新水渠、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.

兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46,900。

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷犖 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667·0933
留電話印覆
(住宅)254·7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・

▲華麗13年雲式淵大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・

▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・

▲東27街新裝修兩房土庫屋・九萬五・

▲東33街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・

▲本汝比兩睡房土庫完成・十萬餘・

▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・

▲38年兩房屋・完成土庫於乃磨區・標準地段・十萬九・

▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・

▲雜貨果仔舖生意連實業・兩層樓・有三房一廳・十九萬餘・

▲賺錢綠花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・

▲埠仔餐館生意連實業・廿九萬・

MULTIPLE REALTY LTD.

蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲八房豪華新屋4½浴室・一流意大利式設計・上下完成・域多利夾39街・開價廿七萬餘・

▲樓上三房・樓下完成各可出租・乃夾22街・八萬九
▲樓上二房・樓下一房各可出租・乃夾25街・價八萬三千八・
▲上下兩房各可出租・35x147地・喜士定夾蘭菲・價十二萬・
▲上下各兩房石屎屋・兩廚兩廁・乃磨夾威廉街・價十一萬・
▲樓下菓仔滙・樓上四房・位大街・租平批好・售二萬四・
▲近唐人街商業磚樓・樓上12組出租・樓下餐館・每年入息二萬九千多・價24萬8千・

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437—5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言。
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
#205 —1651 COMMERCIAL
251 —4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文。現已全部完工。可即入伙。內部裝修材料一流。每戶包雪櫃。爐頭。垃圾打碎機。洗碗機。洗乾衣機之電掣頭及水喉。安全地底停車場及儲物室。交通方便十分鐘到唐人街。
平通溫哥華。投資自用皆宜。欲購從速。
只剩下兩單位。價四萬一千九及五萬四千九。

開放時間：星期六。日。由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式。。。雲東價錢!!
Eton Villa
2255 ETON ST.
超過95%已售出

近域多利街夾東22街。樓上四睡房。適合大家庭。交通方便近學校。單邊地。最抵買叫價九萬餘。

生意
西溫哥華。近PARK ROYAL商場。做生意地王果仔及花舖。出售LOTO 649 租金平收入好。及做批發去餐館。最近裝修。開價四萬九

▲SURREY 近GUILDFORD購物商場。12年屋。樓上三房。樓下二房一廳。地大60x130。價九萬餘。

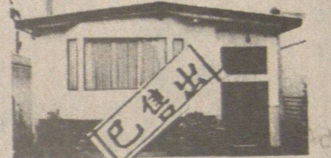
▲近東34街夾……樓上二房。土庫……立一房一廳近QE公……學校及交通。保養一流。地 37x111 盡快。叫價$123,000 朱太 437-5571 or 324-8716

已售出

▲近乃街夾東20街。全部翻新。六睡房二廁。保養一流。近學校及巴士。49.5x122。

EMILY CHU
朱太
公司 437·5571
住家 324·8716

▲豪華大屋。地點優美近乃街夾東52街。紅瓦頂。油木地。地磚。樓上四房。家庭房。意大利建築師屋。手工一流。地大 42x120。叫價二十餘萬。朱太 437-5571 or 324-8716



▲近RENFREW夾東16街。11年屋。樓上三房樓下。二房一廳。2½廁風景優美。近學校及巴士。最低買 $149,900 朱太 437-5571 or 324-8716

已售出

▲CHAMPLAIN HEIGHTS(COMPASS POINT) TOWNHOUSE。三年新。三房。2½廁二廳。共1550方呎。價$139,000

▲近東……夾 CLARENDON 街樓上三房二廳。近小學及巴士地大 52x104。最低買。叫價 $119,000。朱太437-5571

已售出

公司（604）251-4100
住家（604）879·7883
傳呼機：680·9718
RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE，近京士威及 KNIGHT 街三年半新。樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等。交通十分方便近小學。價$139,900 請快勿失良機。

△新盤 2128 E. 32ND AVE，近域多利及京士威。樓上二房一廳。樓下一房一廳及廚房。全新地盤價九萬多請快

△新盤香檳區。寬大五房二廳及家庭房。保養一流環境優美。地大 60x110價二十多萬

VANCOUVER SPERIAL! $133,000
▲14年新屋。六睡房。新地毡及油漆。數分鐘到達華埠。土庫完成可改為合法單位。請電梁傑誠 ROBERT LEONG（公司）251-4100（住宅）875-0319 傳呼機 667-3000

▲生意投資好消息CAMBIE及18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。

▲GASTOWN 商業樓。好前景。好租約。開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE，近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九。

▲東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。冷空JACUZZI下二房一廳手工一流。叫價二十餘萬。勿失良機。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲十年新西人一手屋主。上三房。抽木地。有景交通方便。完成土庫。開價十萬餘萬。

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街。特別堅固VAN SPECIAL。石屎圍牆。獨立門戶。開價十六萬餘。
▲近域多利街及栢架街。樓上三房。樓下二房。可合法出租。叫價十四萬餘。
▲37街近域多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十萬餘
▲靚一房栢文。雙層玻璃。新地毡。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘。
▲西區六組栢文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。
▲POWELL街近唐人街商業樓。地 25x122。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請為工業地。（附近一帶已是工業樓宇）叫價九萬多。請快!!

▲FRASER街。孖屋地。西人屋。保養一流。二房一廳飯廳。火爐。九百八十尺叫價 $97,000 請勿失良機。

▲FRASER夾KNIGHT街。樓上三房。土庫獨立二房一廳交通學校方便。叫價 $105,000

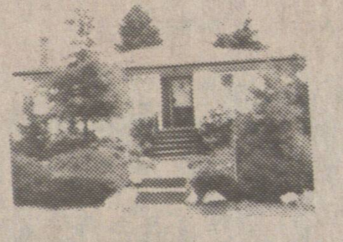
地皮!
▲建築商。近FRASER街地大 33x110。叫價 $84,900 抵買。

▲投資者佳音。樓上三房。樓下獨立二房。地 33x131。交通方便開價只 $109,000。西人屋主急賣。

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太。

▲FRASERVIEW靚屋。22年新。大寬地。樓上三房。硬木板地。土庫全部完成。有防盜設備。後園向南。叫價十七萬多。

公司（604）437·5571
住家（604）324·7382
MAUREEN CHAN
陳太



▲KILLARNEY名貴靚區。地41x141 34年。樓上三房。土庫完成。單車房。豪華花園。近學校、巴士。叫價十五萬多。請快。

△特出獨有間屋材料一流熱水保暖。三層高。樓上三房有陽台。中層客。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。

ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

今期特別介紹

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請還價。
▲2821 VICTORIA DR.孖屋地。33x122 內外全翻新。請試還價九萬五。
▲溫哥華特式屋12年新。襟孖梳夾京士威。請試還價十五萬。
▲唐西餐餅食。一流裝修設計。座位可容八十多人。有櫃面外賣。寬大土庫工場。舖后免費廣大停車場。生意好。滑力十足。請來電查詢。
△菓仔滘急售。位喜士定街近乃磨。店主另有他謀。售價減至七千餘。有志小生意者福音。請從速約看。
▲位四街離襟孖梳一街口。栢文單位有得頂。平夾靚。只售三萬餘。
▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘。
▲PERRY街KINGSWAY北面對入一街口、地大 47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘。

急賣
△近京士威及域多利。正層三睡房廚廁廳。另有土庫地32.96X123.96請試還價十萬餘。

▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威。二年新。正層1226平方呎。平地土庫內有三房廚廁廳。車房。開價 $149,000

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

JIM FONG 馮沾
687-7711 #410

招租　招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場

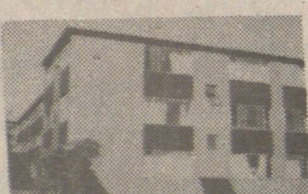
上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起　租金：每月$800起

東西區房屋

▲西區FRENCH街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地。兩睡房土庫完成。$159,000

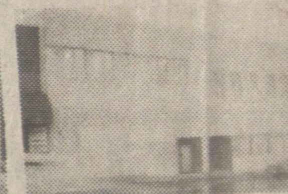
▲新屋東35街夾域多利街。三睡房熱水暖氣。土庫完成。$189,000.



▲45組石屎大廈。每年收入$226,000.實收$165,000.開價 $1,650,000.

商業樓。栢文。生意

△9個房及三舖位。近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000



△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺。設有 20x20 冷及冰凍房。價 $478,000.

保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成。地點適中價$129.000.00
(6486PRINE ALBERT ST.)

▲16年28組栢文。升降機。露台。地底停車場。收租 $118,000. 價$950.000.

△6659 DUMFRIES ST 地 33X120兩房及土庫 $115.000.00
▲唐人街三房及土庫屋。價$118,000
▲525 E. 48 AVE.。兩房及土庫 $121,000.
▲7580 ONTARIO ST.。3房及土庫 $135,000
▲雙連孖屋每邊三房及土庫。9年新價$209,000.
▲11373 KING CONE RICHMOND。7年新。三房。價 $112,000

△唐人街地王生菓茄菜生意。經營二十多年。退休特價出賣。
▲一組栢文及兩舖位商業樓。50x110 價 $258,000
▲100座位餐館及物業。地下停車場。特價 $380,000

生意
△公廠地138X122價$275.000
▲西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升。每日 $1,000 多。新型用具。價$58.000.
▲70座位西餐館。價 $118,000.
▲裝修華麗100座位西餐館。生意及物業 $380,000
▲美容院生意 $18,000
▲SMOKE SHOP 生意。$35,000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲　CAP FU

住宅
▲$42,000 東區栢文單位。美觀大方。風景好。只須小額資金。可助貸款。
▲$194,900 VANCOUVER SPECIAL。位置及建築均好。

生意
▲唐西式餐館。位市中心最旺 DENMAN街。人來人往。送餐又多。只售 $65,000 勿失發達良機。
▲唐人埠地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售 $22,000
▲KINGSWAY入銀自動洗衣店。收入高。$35,000
▲一小時冲晒公司（1HR.PHOTO）平讓。百餘代理店遍佈市中心。設備值$120,000 只售$79,000。可作申請移民或作抵步後取消移民條件限制之用。

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 CUMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房。各樣齊備。開價十二萬餘。星期日下午二至四時開放。4880 ROSS ST, VAN.

▲溫哥華熱盤。十餘年新。樓上樓下完成。近域多利街及巴士。

△烈治文複層式屋。三睡房。20餘年新。開價十一萬餘。屋主離埠急售。

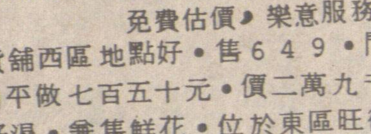
恒基置業　三一八號屋列治商場
柯其毅　KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業。免費估價。請隨時聯絡

△西區好地點超級市場年做一百卅萬。東主經營五十年。生意穩定。租約長。廉售15萬餘。
△著名餐館。點好。設備新平租。約長。廉售九萬餘。
▲西區近UBC新建築三舖位。樓上栢文寫字樓。淨收十八萬三千。售一百六十五萬。
△細街商住物業。三層石屎建築。附近有大發展。宜收租自用。LOT 44x64 後面泊車位售四十餘萬。

△127 E44近西區附近小學。巴士。售十萬餘。
△大型柏文。54組。數十地下停車場。17年新。地大 214x132 年收廿六萬元。售百餘萬。請查詢。
△小型柏文。12組。年收六萬餘。地大75'x116有發展潛質。首期數萬售四十餘萬。初置業良機。

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873·4811
住家 327·6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。
△雜貨舖西區地點好。售649。門前巴士站。每日平做七百五十元。價二萬九千。
△果仔滘。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘。價二萬五千。



▲雜貨舖連實業出賣。……9機。日營超過750元。街角地。有泊……另有三睡房居住單位。

已售出

非與老婆共進退
謝賢解約早「預謀」

藝人藝事

謝賢、狄波拉雙雙向無綫要求提前今年八月解約是否獲批准，今天便有結果。謝賢昨天出席新片《老千英雄》開鏡儀式，四哥估計無綫多數批准兩人解約，因公司人多，而他與拉姑薪酬相當，少了兩人，省回不少開支哩。四哥一再强調，自己與拉姑一定不會與無綫續約，問題是萬一公司不批准兩人要求，拉姑需等至今年十二月才成自由身，而他則要為無綫拍多兩個劇集才能離去。

有說四哥和拉姑不與無綫續約，亞視奧播即動其腦筋，邀兩人過檔幫手。四哥强調不曾有人斟介自己與拉姑做奧運節目。說到提前解約，四哥不認為是與拉姑共同進退，他說早在今年一月，已不想拍戲及做電視，因他從影卅多年，拍過二百餘部片，什麼角色也演過，已無突破可言，他開始厭倦演藝生涯，希望專心在商界發展。

四哥說拉姑在無綫的人工，根本抵不回服裝支出，所以很早已叫拉姑不要做電視，他更覺得無綫為大機構，這麼多人，公司難於照顧周到，所以拉姑「興合合」向他徵詢提前解約的意見，他說：「早就叫你唔好做，唔開心就唔好做囉！」

有說四哥、拉姑提前解約原因之一為移民加拿大，四哥坦言如弄妥解約事，便準備搞移民，他個人認為適合香港生活，因他喜歡熱鬧，但為一對子女接受更好教育，他須為他們着想。

•知日•

談解約，四哥可沒有拉姑那般大爆。

和惠英紅演滑繩
簡慧眞摔裂盤骨

影視側記

簡慧真前日在赤柱拍《霸王花》一個從十呎高跌落地面鏡頭，因落地經驗不足，臀部先着地，她頓時覺得盤骨部位劇痛，而她更嘔吐大作，在場工作人員即送她入院，經照X光後，證實她盤骨有裂痕，需留院觀察數天。

簡慧真昨天躺在床上談到受傷情形仍猶有餘悸，但精神不錯，她說當時拍的鏡頭為她與惠英紅先後沿着一條傾斜長繩滑下，一時大意而出了意外。

大漢找「老婆」晦氣
黎燕珊被嚇失色

黎燕珊近日被一位疑是神經有問題的男士騷擾，對方除了經常出言調戲之外，日前更突然發難，衝入化粧間找她「晦氣」，嚇致她花容失色，不知所措，幸得韋烈在旁護花，才有驚無險。

原來，這位男子在亞視當臨記，每次碰到黎燕珊時，也用說話調戲她，說她是其太太，欠他的情，更要她外出取回「居室」的鎖匙，對於這些瘋話，她只好充耳不聞，盡量避見他，沒料到日前他竟追至入化粧間，大吵大嚷，起初韋烈以為他倆認識，互相作弄而已。後來見事態嚴重，於是喝止他的行為，於是韋烈通知了警衛，他突然衝上前抓着黎燕珊不放，幸好韋烈在旁替她解圍。

由於事態嚴重，亞視已決定不再用這臨記，雖然事情暫時解決，但黎燕珊担心該人會有所行動，對她不利，故此平時出入份外小心。

朱寶意
嘴巴唔夠靚
曾經想整容

朱寶意說，她曾經因為自己的嘴巴不夠美而十分介意，後來拍吳宇森的《英雄本色》時，對方叫她不要常常記着嘴巴不好看，自然就是了，於是連考慮去美容牙齒的念頭也打消了。朱寶意又說，整容她是不可能的了，整型或隆胸之類更加不會想，因為整型會影響他日生育BB，而且自然美勝於一切，況且整容有後遺症，她不敢嘗試。

梅艷芳戴眼鏡竟然戴出四隻「眼」，點睇!?

酒後抱怨事業沒發展
魯振順酒吧割脈

魯振順昨日凌晨三時許，打破酒吧的玻璃檯，用碎片割傷左手腕脈「自殺」。他是先與一班朋友出外吃飯，然後到酒吧飲酒的。

據在場的一位人士稱，魯振順當時心情極不佳，還抱怨自己的事業一直都沒有多大的發展，說拍亞視《香港情》，戲份少，且阻礙他出外搵銀的機會，情緒一度很激動，便大力打碎玻璃檯，用玻璃碎片割脈，當身旁的朋友扶他起身時，他身上已染滿血斑，血流不止，朋友目睹此狀況後，立刻送他入鄧肇堅醫院，稍後轉送他入瑪麗醫院。

魯振順家人知他入院後，便立即趕至現場，手術由晨六時開始，一直都很激動，大叫大罵，還問醫生為何要救他。手術歷時六個小時，當記者到醫院探望他時，他不願作答，只是向記者說聲道謝。

手術後，他要求轉到浸會醫院，魯振順離開醫院時，護士是用床單蓋掩他的面離開的，說魯振順因為不想給記者影相，故提出這個要求。

胡國雄當時也有和魯振順一起到酒吧飲酒，但因他較早離開，故不知魯振順割脈「自殺」之事，胡國雄覺得魯振順平日都是有很多怨言的人。

練大隻有副作用
何家勁竟想打架

廣播道　碎濕濕

▲何家勁被成龍督促，要練成「大隻佬」，他不敢違命，於是頻去「操弗」，結果產生一樣副作用，就是經常潛意識想打交。

阿勁說，因為練得多，脾氣會躁，膽又大，皆因自己夠大隻，好想搵人較量，幸而理智告訴他，不能亂打架，他才未出過岔子。

▲黃日華發覺自己年紀漸長，肌肉開始鬆弛，擔心未老先衰，於是打算學游水，希望有助健康。

他女友梁潔華的兄長，最近開了一間時裝店，他無意效法，寧把「老婆本」放在銀行收息，因他自認無生意頭腦，很易被人呃，到時血本無歸更慘，所以還是安心做「打工仔」。

▲梁韻蕊因是第十屆港姐，當年特別獲頒贈價值鑽石權杖作留念，以前她口口聲聲說就算生活陷入困境，也不會把權杖變賣，但阿蕊昨日却一改口風，說他日移居外地時，會變賣回珠寶公司，套取原價現金。

阿蕊說，人的思想會隨環境而改變，她現在已變得現實。他日移居外地，也同時希望洗脫在香港的一切，權杖並無實際價值，紀念只需留在心中便已足夠。

年漸長未老先衰
黃日華游泳唸弗

▲梅艷芳與夏文汐昨日在《笑話心中情》碰頭，兩人擁在一起拍照，均笑言大家是「飛機場」身材，沒有「碰撞」。她們這個甫士，令人回想起利智與陳奕詩也曾這樣拍照，她們同樣身材驕人，奉勸她們以後不宜擺這個甫士。

準港姐怨寒酸
晚裝　提供　只得　四件

參賽港姐佳麗前日穿着晚禮服拍照，大會原定晚禮服是由公認為「十大都市魅力」女士提供，但事後據參賽佳麗稱，當日只有四件晚禮服，是由汪明荃、鄭裕玲和朱玲玲提供的，其他則沒有提供了。有些佳麗因為身材和藝人不同，大會便用扣針左穿右穿，令不少佳麗為之不滿，說無綫也太「寒酸」了。

八達汽車修理中心

★避免銹蹟洞穿車身，使其變成「老爺」
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

愛車之人　此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術，承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美

ICBC工作 免費車借用

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

☎251-9119
HAWKS AUTO SERVICE LTD.
794 POWELL ST. 拋路街794號

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

機票總匯　代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市　來回215元起　●羅省　來回249元起
●夏威夷　來回359元起　●賭城　來回199元起
●邁阿密　來回328元起　●紐約　來回328元起
●多倫多　來回299元起　●倫敦　來回619元起

特別介紹　87年旅遊精選、華人領隊
★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
★韓國漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出
★超值中國旅行團十三日1988元起温哥華出發。
★域多利一日遊，西雅圖一日遊逢週末出發

(604)684-4151

劉伯納（天均）律師
啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大VICK, MCPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, MCPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1－3號
中建大厦1412室
電話：5・224049
電訊：82579

温哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納（天均）律師
(Bernard Liu)

國際車身修理公司　電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
* We specializing in imported cars
* Conditionally guaranteed
* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254・9111　254・3718

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. CLAIMS
一切大小車身修理
辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用
質量高　材料靚　服務好
快捷 FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號
車身修理
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

雲貿易會議中心 定期開幕大遊行

（溫哥華訊）雲埠貿易會議中心定期於七月四日星期六舉行官方正式開幕儀式，屆時將有大遊行、開放日等。歡迎各界人士依時前往參觀。

卑詩省長溫德心，及省經濟發展廳長麥卡蒂夫人將與其他名流知名人士主持該中心官方揭幕禮。

遊行隊伍，於上午十時在佐治街夾科魯街開始，約估計於十一時十五分，行抵該貿易會議中心。

中心大廈將於上午十時至下午八時開放，各陳列攤位全部收入，將捐給綜合俱樂部作爲救濟貧苦兒童經費。

該址位於加拿大中心，一九八六年世界博覽會時，成爲世界著名的樓宇，每次代表大會舉行時，可容納接待一千五百名至九千名各地代表。

「僑鄉台山」錄影像拍成

（本報訊）廣東省台山縣最近拍成一部「僑鄉台山」錄像片。該部錄像片，將交給台山縣文化貿易團，於本月下旬，帶赴加拿大卡技利市，參加該市民間傳統節目「牛仔節」和「中國台山日」活動時播放。

這套一個多小時的錄像片，內容分三個部份：一、美麗的台山。介紹其山多海闊，風景優美，名勝古迹，從地形、地貌講到交通能源、造林綠化、城鄉建設和文教衛生體育事業發展概況。二、蓬勃發展的工業●主要介紹台山工業：現有家電、電子、機械製造、輕工、製糖、建材、化工、醫藥、工藝、製衣、陶瓷等行業，產品種類繁多，行銷國內外。去年工業總產值九億多元，其中有廿六種產品被國家有關部門或廣東省評爲優質產品。三、欣欣向榮的農村。着重介紹農業自然資源豐富，農林牧副漁發展情況，主要農產品有糧、蔗、花生、水果、家禽家獸、水產海產和其他蔬菜、土特產等。近年來，糧食年產量穩定在七億斤左右，每年向國家上交餘糧二億斤。

中華總會館總支部 定期七‧七抗戰紀念會

（溫哥華訊）全加中華總會館，中國國民黨駐加總支部暨各僑團，七月五日下午一時，將在全加中華總會館禮堂舉行紀念會，紀念七七抗戰五十週年紀念，歡迎各界人士參加，會後茶會招待。

民國廿六年七月七日，日本軍閥在北平蘆溝橋挑釁，燃起全面抗戰的怒潮。全國軍民，經過八年奮鬥，終於擊敗日本軍閥，贏得最後勝利。

（溫哥華又訊）全加中華總會館慶祝加拿大青少年繪畫比賽，優勝者名次業已評定，得獎者名單於七月一日慶祝國慶茶會中公佈，並頒獎。

慶祝國慶茶會，定於七月一日下午一時，在緬街五百卅七號全加中華總會館禮堂舉行，歡迎各界人士參加。

總會館此次爲慶祝加拿大國慶而舉辦的青少年繪畫比賽，是以「畫我華埠」爲主題，各華僑學校學生，踴躍提供作品，參加比賽。

台山文化貿易團 遠渡重洋訪美加

來稿

余芳

台山文化貿易團一行十八人，在團長黃抗健先生、副團長鄺瀚、陳杰、李勁君領導下，於廿六日上午抵達本埠。

本人本着家鄉親人到來的心情，到機場迎迓，晚上參加振華聲藝術研究社的歡迎會，得有第二次機會和縣領導人見面。第一次和他們認識是今年一月中旬在台城見面的，本人和外子，有幸得到縣府邀請的參加了公益大橋剪綵禮，一連三天的活動，半個世紀內，台山有史以來最大的慶典，五項大工程的完成剪綵禮，六項大工程奠基典禮。國內國外親人前往參加成千人之多，三天活動過程，在我本人的人生歷程上添了光彩。看到今日的台山，新建設不斷增加，農產品年年增產，人民生活大大改善，教育事業特別顯著，新建中學校舍到處皆是。

今日台山面貌的改進，也是在七九年開放政策下達後才逐步建立起來的！台山生產的風扇和電飯煲銷到國外，真不簡單！

這等等成績，歸功於國家新政策的好處，符合國家和人民利益。我覺得各階層領導人換班，提拔年青一代德才兼備的人當領導，大膽起用第二、三梯的新人最見效。試看，縣黨委最高領導黃抗健先生、縣最高領導陳毓錚、鄺瀚等縣長便是一個例子，他們都是這三、五幾年從各個中等基層提拔當最高領導等，他們年青有魄力、活力和受過高等教育的培養，既有學問，又有道德觀念，所以做起事來，用學問的頭腦去分析問題，用仁政的態度對待縣的人民。在層層領導之間，有集體有分工，有討論有統一，他們彼此發揮了團結就是力量的作用，才取得了今日的成績。祝他們更加努力，爲我台山縣做出更多更大的成績，是所至盼。

恭祝
大漢公報讀者
身体健康

圖爲：「星光燦爛溫哥華」七位藝員簽名祝賀本報讀者身體健康。

旅遊廳準備發展 雲哥華島旅遊業

（域多利訊）——卑詩省旅遊文娛康樂文化廳長標利德報告一九八七年及一九八八年主要工作之一爲集中發展使雲哥華島成爲旅遊中心市場，吸引遊客，

廳長昨在雲哥華島旅遊協會年會中，應邀發表演講，謂雲哥華島爲優先發展爲旅遊中心的地點之一，今年將與全島各社區共同合作，推廣旅遊事業，作計劃，爲研究結果發展雲島僅次於卑詩低陸平原大受遊客歡迎之旅遊地，一九八六年共有遊客估計達三百萬名旅遊雲哥華島，比前年增加了百分之二十，今後更希望發展域多利埠及乃磨埠旅遊業。

本報廣告 效力宏大

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚 供應
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌
短身白米 (CALROSE)
美國長，短身糙米 (BROWN RICE)
美國金門牌糯米 (CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆

批發零售
一律歡迎
價錢特平

常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE
近 VENABLE ST. & CLARK DR.

"Lotus Flower" Brand Stainless Steelware

荷花牌不銹鋼器皿

Topmost Quality
Multitudinous Varieties
Good Companion For Housewives

品質上乘・品種多・家庭主婦的好幫手

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH
中國輕工業品進出口總公司廣州市分公司
87, The Bund, Guangzhou, China Tel: 337522 Cable: "INDUSTRY" GUANGZHOU Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697
中國廣州市長堤路87號 電話: 337522 電報: "INDUSTRY"廣州 電傳: 44378 LECKB CN 傳真號: 337697

河北省紡織品進出口公司

CHINA NATIONAL TEXTILES
I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍： MAIN EXPORT ITEMS:

棉花	Cotton
棉紗	Cotton Yarn
棉布	Cotton Piece Goods
人棉布	Spun Rayon Piece Goods
滌虎混紡布	Blended Polyester Polynosic Fabric
棉麻布	Cotton/Ramie Fabric
棉麻紗	Cotton/Ramie Yarn
棉滌綸	Polyester Cotton Fabric
滌棉紗	Polyester Cotton Yarn
桑蠶絲及柞蠶絲	Mulberry Silk & Tussah Silk
真絲綢	Pure Silk Piece Goods
人絲綢	Rayon Silk Piece Goods
真絲綉衣	Embroidered Pure Silk Blouses
絲綢服裝	Silk Garments
絲綢複製品	Silk Reproduction

歡迎來函來電垂詢

地址：中國河北省石家庄機場路8號
ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.
TEL(電話): 27941-370
CABLE(電報): "CHINATEX" SHIJIAZHUANG
TELEX(電傳): 26228 HBTEX CN

Date published 3 July 1987

汽車廉讓

八二年TOYTA自動房車機件良好五萬多咪價三千致百元離埠讓有意電二九九零九五七張太

屋主自賣

東區•樓上二房•樓下土庫完成•近學校•泳池•開價十一萬七千•電話253•9620

屋主自賣

東區好地方共四房交通購物方便土庫完成價九萬一千月租七百八•七時後電2551971

栢文急賣

全新裝修一房栢文樣樣新立卽入伙近緬及百老滙急售四萬二多寶地產涂念宗4354423

屋主自賣

30年屋樓上樓下各有兩房一廳梘木池板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電4341574

東主自賣

汽車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千•有意者請電：二五三五九五五•

屋主自賣

38年正層三房土庫兩房廚廁齊33x129 1286東62街近乃價十萬九千電：327•8610

屋主自賣

一九五五E49街近城多利十三年兩層六睡房三廁所兩火爐十五萬九千五時後8728296

靚屋自賣

新膠板外牆新鋁窗新地毡內外翻新交通方便環境清靜近快車站價十一萬餘電876•1051

靚屋開放

週六•日2至4時開放1550 KITCHENER四房大客廳有花園景色價11萬四千五電2555027

屋主自賣

特大新屋1856 E33。50X110七睡房還有許多特優英語電8748213

業主急讓

六街東近乃磨樓上三房•樓下三房•標準地業主急讓十二萬元•日夜電話二五五•五八四五

餐館自賣

西區•生意好•平貴三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

理髮自賣

位於西甘比街•交通方便•因東主離埠急讓七千五百•電8761644

房屋及地出售

新屋兩間•16萬9起•可用舊屋
交換•三房城市屋本拿比區六萬
三千•建築地三塊•栢文地一塊
可建21單位•誠徵建築商合作•
多寶實業公司873•0507
胡關誠 PAGER 667•0919

KEELEY LAKE LODGE 出售

△沙省北部旅館生意。有15間古式小屋。商店及
有牌照餐廳。雞尾酒房。函寄
KEELEY LAKE LODGE P.O.Box 1806 MEADOW LAKE, SASK
SOM 1V0 電話： BEAUVAL MOBILE 973•2992

補鞋生意屋出售

補鞋生意有機器設備•
地點好•固定客路•英
語電：255•0317

餐館出讓

沙省中西餐60位設備齊•裝修好•有住連實業(306)548-2885或548-4669胡•

餐館出讓

素里中西餐館。52位。設備齊。全酒牌。支出少。生意穩定。電589。3434黃先生洽

業主急讓

二大睡房一小孩房二洗手間一千多尺另加土庫•城市屋開價五萬四千九請電五八四五一九三

餐館急賣

座位九十餘領有酒牌中西餐館現因東主有病願意割價廉讓有誠意者請親到101緬街面議•

實業果舖

雲東區商業旺區夠地，有後居，急賣廿四萬餘，桓生，李8793296廖2531729

士多出賣

生意月入約六萬•另有649機•月入超過二萬五千•現售十六萬五千電4203739

士多廉讓

兩舖位大街•租五百元•可住可擴充年營12餘萬•經營六載•價三萬三•電5218664

餐館出讓

素里中西餐館•座位四十•堂食及送餐•合家庭式經營有意者請電：584•2877

士多出讓

雲市西區雜貨士多出售地點好滑力大租平開價一萬元•有意者請電876•9420洽•

菓舖急賣

日賣七百元因家庭不和不計成本大平賣一萬九千九百低過買架揸有意者請電4633903

店舖出售

屋主離埠急讓店舖雜唐人街兩街口•可做各種生意•請電941•2149•

禮品店讓

位煤氣鎮•租平•頂首四千元•貨另計•有意請電早688•8911或晚4386162

餐館出讓

60位在高貴林樓下住宅有酒及啤酒牌一萬九千英語電9365695或525•5453

餅店出讓

精美西點冰淇林店出讓地點好生意穩定適合夫婦經營二萬九千五百請電話434•6903

菓舖廉讓

位於本汝比交通繁忙和住宅區•有前途開價叁萬九千伍有意者請電：522•1952

士多出讓

蘇里士多日平均八百多元西人業主租平批好樓上三房身體唔好、平賣。電596。1900

餐館出賣

沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306244•0523

時裝店讓

地點好•生意穩定•東主無暇兼顧•廉讓•誠意電：732•4668

士多廉讓

位於市中心栢文區•日做五百•地位好有發展器材新因乏人手廉讓萬幾電669•0597

士多出讓

有居住單位•租平售五千四百•另點貨•請電：8723152•

髮型屋

▲五座位•全新裝修•東主要事急售一萬二千圓開價•

茶餐廳

▲唐人埠中心地點全新裝修及架揸•適合各類小食•缺乏人力急售•一萬五千圓•達新地產八七九•六三三一•譚清華三二七•三四八三直接傳呼機：六四五•三二一八

快餐館東主自賣

座位45•面積超過1•200平方
尺•近U•B•C•大學•位4401
W•10街售價$79•000詳情請電
434•0867•

門市貨倉物業出售

△東喜士定街近唐人埠街角位置•四年新水泥磚結構•兩層總面積約六千尺•正層兩舖位可用作陳列室及門市•樓下高底作為貨倉用途•開價四十五萬•譚清華三•二七•三四八三•直接傳呼機六四五•三二一八•達新地產八七九•六三三一•

市中心（旺）西餐館

市中心（旺）西餐館100座位，淡
海牌，自助式，新裝修，廚房有唐鑊
設備，生意年營約22萬餘元，租平
THOMAS WONG 298-2961
或
DAVID CHAN 438-5594

餐館出讓

埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

菓舖出賣

雲市中心有小營雜貨舖出賣合一個經營勝過打工有意日電6811038夜2533003

花店廉讓

褸仔杭街花店兼營雜貨及菓菜租平工具新$12,800•鄭漢雄87508 38MR 434-1431

投資良機！

華埠十五單位栢文樓•年收租
三萬餘•開價只$190,000•歡
迎來電查詢• DAVID CHEUNG •
張華安 KEYSTONE REALTY •
261-8118 或 255-7089

餐館出讓

高尚餐館位於烈治文中心。新設備新餐具。送外賣。生意增長滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273。1111 或9430952

餐館急讓

位於 CHILLWICK 埠•有一百座位•
領有酒牌•開價 $55,000 •有
意者請電：1•792•9191朱洽

濕仔出讓

前舖後居日做四百開價一萬四千•有意請到•7631 KINGSWAY BURNABY洽

9/10 英畝地 ── 本拿比區

△大地 126 X311 有 850 平方尺
全土庫•適合做園地•
售價 $109•900•請英語電
J• BENDER 420•3877
LAKEVIEW REALTY
931•3451

生意出賣

▲信譽悠久•繁忙禮品店／郵局
及美容院生意•位馬蹄灣
(HORSESHOE BAY) 地點一流•
批期好•連貨在內售價$45,000
請英語電 921-8874 或 921-7317

餐館出讓

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1•5644434ROY YIP洽

餐館·住屋·平賣

沙省中部•馳名加美中西餐館•座
位70•屋八住房•近農、鑛、旅遊
區•建築設備一流•生意興旺廣闊
•年做十餘萬•賺銀•退休平賣•
電：1•306•554•3280馬洽

●● 餐館出賣 ●●

砵亞板汝•筷子酒家•地位適中•交通方便•
前面公路•遊船碼頭•右鄰旅店•右娛樂場•
坐位過百•廣大車場•濃淡酒牌•新型設備•
用具齊全•前途無量•因缺人力•割價出讓•
CHOPSTICK HOUSE
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.
自費電話：晚九時至十一時•
1•724•5242•
1•724•5242•　黃偉才

亞省靚餐廳出讓

生意好•租平•批期長•因人手不夠急于出讓•自電：403-742-6757 GOLDEN PALACE DINING LOUNGE PETER 洽

生意出賣

餐館生意•位於素里•座位百餘•全酒牌•有意請電：536•7929

中西餐館

生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：251。1331陳生或鄭生洽。

平靚餐館出賣

42座位。家庭式有酒牌。設備齊全
有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅
遊區。位於97公路 LAC LA HACHE, B.C
CARIBOO 租平批長。連物業亦可。
價錢有商量。電： 1-396-4134

離國急賣

位落繁忙COMMERCIAL DR大街百老滙交界龍城戲院附近30餘座位餐室生意東主因要事離加赴美願割價廉讓三萬有商量捷足先得•速電：何仲生獨家代理464•7602滿堂紅經紀公司8744268緊急傳呼6677393

條件最合移民投資

位於ＢＣ中部唐番餐館裝修堂煌
設備齊生意佳另請餐房及住宿生
意連實業卅萬可代辦移民手續有
意電：1•564•4434 ROY YIP
洽•

餐館生意·實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運
銷國內外之劏雞場、鄰近田料礦、
埠情好、滑力無限、鋪位適中、座
位50、生意穩定、詳情請自費電：
(306) 554•2223洽

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40
另餐廳座位80•濃淡酒牌•年
做卅四萬•有意者電1-854-6614
請問梁•價四萬九千。

五房屋租

2715PANDORA有寵物免問七月一日可入住近學校巴士價錢平英語電2557444

平地土庫

新裝修兩房一廳廚廁齊近商場中小學交通方便合夫婦。KERR夾49電：433。1290

土庫出租

廿九街近菲沙。獨立門戶。二睡房。適合不吸烟單身或夫婦。五時後電：879。1081

新屋樓下

一睡房出租交通便地區好近PNE包水電威廉夾魯拔合學生或在職人士電931。8216

新屋樓下

兩房大廳廚廁齊全獨立門戶近大中小學商店•巴士站及PNE環境優雅電253•1301

有屋出租

FRASERVIEW全間五房兩廳或分層包爐頭雪櫃洗衣機環境優美交通方便近學校電2983977

新屋樓下

兩房一廳•各樣齊備•近JOYCE快車站•電話：438•2392

正層出租

會拔夾18街•光猛三房一廳•廚廁齊備合小家庭•晚八時電七三四•五七六六蕭•

樓上出租

菲沙夾12街樓上二房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便近小學•電話：八七六•一一五九

土庫出租

二房一廳SLOCAN夾京士威•交通方便•電話：438•7470

土庫出租

21街夾緬二房一廳廚廁浴齊近中小學交通便合小家庭下午五時後電話：八七四•四二九五

高尚栢文

租三百九十五•一廳一房桑拿浴地下停車場包管理費適合單身或夫婦五時後8730692

樓下出租

兩房一廳•廚房有三大櫃•廁浴雪櫃新爐頭•交通方便獨立門戶•電話：254•3465

土庫出租

清靜土庫出租兩房一廳月租二八〇元近JOYCE快車站CLIVE六點後電430•5651

樓下出租

兩房一廳•獨立門戶出入•廚廁齊備合小家庭及不吸煙人仕•有意者請電三二五•三二一零

光猛土庫

東58街近緬街土庫兩房一廳•潔淨通夾•包水電•獨立門戶近學校巴士電3275881

新屋土庫

乃街夾東18街兩房一廳廚廁齊備獨立門戶近交通購物方便晚七時后電八七二三九八八吳太•

光猛土庫

潔淨一大廳一大房廚廁齊獨立門戶近雜多利及京士威交通便宜靜不吸烟夫婦或小家庭8741676

土庫出租

一房一廳•廚廁齊備•交通便•近緬夾32街•電話：874•3226

土庫出租

兩房一廳•設備齊全•交通方便•近PNE•適合小家庭或學生•請電：253•1839

地下出租

二房一飯廳廚廁齊地方雅潔•適合不吸烟簡單家庭•二街夾乃磨請電：255•7829

正層出租

四大睡房大客廳近城多利夾東12街月租600電874•1243六時後876•2264

土庫出租

兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便乃磨夾19街有意請電4346791下午四時后徐生洽•

一房一廳

樓下一房一廳靚單位•不吸烟寧靜為合月租二百九十包電暖氣•晚間請電321•1295

土庫出租

光猛土庫兩房一廳廚廁浴齊全獨立門戶交通方便近百老滙街•請電：255•5009

平地土庫

兩睡房一廳•喜士定夾界限街•近巴士站•請電話：298•1127

土庫出租

二房二廳•各樣齊備•近學校巴士站合小家庭•月租四百包電火•電話：251•2990

土庫出租

乃街近41街兩房一廳爐頭雪櫃浴廁廚洗干衣機各樣齊全獨立門戶有意請電321•8629

土庫出租

41夾近乃磨街交通方便•兩房一廳•各樣齊備請電話：434•3820

樓上單房

適合單身有職男士或女士•公用廚廁乃夾15街•電：321•8867•或8742194

全新樓下

兩房或三房一廳、設備全新•近PNE•獨立門戶、合不吸烟者•電話：299•4330

新屋樓下

兩房一廳各樣齊•51街近城多利•交通便利•電話：321•3175

單人房租

樓下有單人房廚廁雪櫃齊備合單身男女有傢私租金相宜包電火交通方便電253•6443

樓下出租

高大兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶近中小學乃磨夾五街交通便電話255•0986

新屋樓上

三房一廳•各樣齊備•40街近緬街•請電話：321•6925

樓下出租

二房一廳。廚。廁。爐。雪櫃。三十六夾域多利亞街。交通方便。電：321。5463

樓下單房

13街近域多利•月租一百五十廚廁分用•合學生或有職業人士•請電話：876•1097

有房出租

樓上有房出租•宜女性•乃磨夾八街傢私廚具齊備•有意請電：251•4074•

樓下出租

菲沙街夾60街兩房壹廳廚廁俱全各自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太•

平地土庫

28街夾緬二房一廳各樣齊備交通方便適合小家庭請電話874•5617

新屋招租

樓下兩房•一廳•設備齊全•獨立門口•有意請於五時後電話：434•1855

全屋出租

近乃磨夾喜士定四房兩廁交通方便坐南向北請電話876•9505•或879•8732

栢文出租

五年新廚廁齊一房一廳三百九十元無房三百二十五元電2535093 254。2468

新屋招租

二房廳設備齊近PNE清靜區徵有職不抽烟家庭租住電2512807洽

全屋出租

二房一廳廚廁齊備22街夾緬•近巴士站及學校•卽可入住•請電話：876•9742

有屋出租

上層三房一廳下層一房一廳爐雪櫃全可分租NAPIER近界限街請電話：254•3367

土庫招租

新裝修兩房兩廳獨立門戶面對公園近學校巴士環境幽雅近城多利及59街電324•9188

新屋樓下

一廳三房各樣齊備獨立門戶63街近緬街請電話：584•3227

寬大睡房

只適宜單身清靜女士•41街夾乃街•請電話：327•7164

土庫出租

GRANT夾乃磨兩房一廳•后面學校近巴士站•爐頭雪櫃齊•晚上時后電：926•0692

土庫出租

兩房一廳近菲沙26街廚廁浴齊•交通方便•獨立門戶•五時後電八七三•五八六三•

樓上出租

三房一廳爐頭雪櫃齊備•適合宜靜不吸煙人士•緬街夾18街•電話：874•4671

正層出租

光猛兩房一廳•25街近菲沙•適合學生或單身人仕•近學校交通方便電：874•5622

土庫出租

兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定夾界限街近巴士總站•交方便電話二九一〇五九三

靚房出租

近喜士定巴士總站有床及傢私•可煑食•租平•請電：294•0930

樓上出租

一房一廳•近襟孖梳夾喜士定•各樣齊備•適合單身或學生•電話：434•1716

新屋樓下

兩房一廳•各樣齊備•獨立門戶•會拔夾45街•交通方便有意者六時後電437•9517

土庫出租

近PNE自己門口出入兩房一大廳•設備齊全•合小家庭請電話：254•7402

樓上全層

菲沙夾21街兩房廳廚廁俱全爐頭雪櫃齊近中小學交通方便請電話：879•1674

正層出租

新屋兩房一廚廁俱備自立門戶可供傢私近京士威夾界限街適合小家庭電434•0880

土庫出租

兩房一廳一廚房有爐頭雪櫃近巴士總站交通便利租單身女仕或女學生請電298•3442

樓下出租

光猛土庫一房一廳廚廁交通方便近快車和學校獨立門戶有意者請電四三八七九七二陳生接洽

靚屋出租

北本拿比全間三房二廳飯廳廚房環境美交通便唐人街與SFU六時後電2986356崔太

土庫出租

14夾蘭菲一房一廳各樣齊備交通方便近學校六時後請電438•6858

華埠聯房

廚廁浴雪櫃俱備•租金二百元包電火合單身仕女電：253•2970

有屋出租

兩房一廳•廚廁爐頭雪櫃齊備•有意請電話：324•6461

土庫出租

兩房一廳位於東45夾温沙街適合不吸烟年輕工作夫婦或小家庭人仕請電：三二四•六〇〇五

新屋樓下

乃夾11街兩房一廳爐頭雪櫃浴廁廚齊交通便宜清靜人士或小家庭晚五時後8769409李太

有房出租

樓上單人房適合男士或女士•近京士威夾33街交通方便租金相宜包水電：434•7593

土庫出租

亞仔蘇夾京士威二房一廳近學校巴士商場獨立門戶連洗衣機請電話：874•3760

土庫出租

三房一廳廚房爐頭雪櫃齊蘭菲及栢架請電話：254•3589

有屋出租

三房一廳•有意者請電：879•7087

土庫出租

45近域多利街兩房一廳爐頭雪櫃齊•吸烟及有小孩莫問有意者請電：325•2177

平地樓下

三房一大廳設備齊全光猛清靜交通方便35街近菲沙街•請電話：325•7382

土庫出租

光猛土庫兩房一廳會拔夾二十七街近快車站、適合夫婦或單身人士請電：438•6623

土庫出租

喜士定蘭菲二房一廳近商場學校五分鐘到唐人街各樣齊備獨立門戶晚六時後二五一五〇七五

土庫出租

蘭菲夾29街近快車站及16號巴士總站三房廳廚廁齊電話251•4177

樓下出租

兩房一廳•獨立門口出入•廚廁齊備近PNE近巴士站電話：2756•51•5

土庫出租

東區44街一房一廳獨立門戶•近巴士站•雪櫃爐頭齊•電4336882

土庫出租

緬夾60街東•二房一廳廚廁齊•電話327•2284

靚土庫租

一房一廳•設備齊全•有洗乾衣機•近巴士站學校•11街近乃街請電：879•9501

土庫出租

兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便近菲沙及京士威夾15街有意請電八七四•九七三六晚五點後

有房出租

樓上有房•二四八一四街東邊請電話：255•6974

土庫出租

蘭菲夾16街兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊合小家庭不吸烟人士•請電：430•3973

樓下出租

本拿比埠威靈頓夾片打街•二房一廳獨立門口•設備齊全•近西門大學•電2999770

平地土庫

近蘭菲夾京士威二房一廳各樣齊•交通便•近學校請電434•4451 439•7227

土庫出租

城多利53街土庫兩房兩廳出租廚廁齊備合夫婦或小家庭晚七時電三二七•二二一二•

樓上出租

55街近緬街三房一廳近學校交通方便環境清靜六時後請電2550894或2533198

樓下出租

三房一廳•交通方便，六街夾乃磨•請電話：255•6093

大房出租

近華埠。爐頭雪櫃傢私齊備。跑路街五六六號樓上。日電八七六二四五三

樓上出租

前後座。價錢相宜各有二房一廳。獨立門戶。電話：688。5751喜士定123號二樓

全屋出租

上下共三睡房近CLARK夾八街•另孖屋樓下出租•12街夾孖梳電255•6893

土庫出租

兩房廳爐頭雪櫃各自門口61街近緬街月租295元包水電三時后電：321•9812

樓上出租

一房一廳廚房浴室各樣齊備交通方便適合夫婦或單身學生溫尼保夾乃磨電話2542041

樓下出租

三房一廳各樣齊備獨立門戶片打街夾襟孖杭街電話：392•2552

孖屋出租

三房一廳•各樣齊備•八街近菲沙街及緬街•交通便•學校•電話：325•4969•

土庫出租

兩房一廳•廚廁爐頭雪櫃齊備•乃路夾47街•電話：325•8701

樓上全層

出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜事定巴士總站近商店學校電話2949376

新土庫租

全新兩房廚連廳近中小學銀行超級市場交通方便九街夾乃磨合高尚小家庭電2557606

新屋樓下

25街東RENFREW兩房一大廳叁百九拾元交通方便合不吸煙夫婦或學生電話：433•5184

華埠栢文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通夾由二百五十元•起電六六九•四八一貳

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

新屋樓下

三房一廳各樣齊備三街夾RUPERT•環境優靜交通方便近學校六時後請電：438•6658

樓下出租

兩房一廳、各樣齊備、近乃磨夾域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

土庫出租

菲沙64街交通方便三房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶有意者請電3241296•

土庫出租

二房一廳或一房一廳廚廁齊地方清潔交通便合學生或夫婦4359172或4376451

土庫出租

新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫。近緬夾54街。。車直達唐人街。電：三二四。八二三八

新屋出租

兩房一廳西區樓下舒適光猛通爽。高尚清靜交通方便。月租五百餘電734。7782洽。

柏文出租

近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話254-8846接洽。

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

北本拿比靚屋出售

▲三層高・5睡房・3½浴室・3壁爐・天窗・面積3388平方呎・奈風景・地大58x111離BRENTWOOD及菲沙大學數分鐘・近巴士站・高爾夫球場・溜冰場・游泳池・學校及SAFEWAY・屋主急賣・減價售$161,900 請電：ZONIA HODGE 298-6613 CANADA TRUST 430-6655

屋主自賣

卅年新千二呎屋・三房大廳・光猛通爽・內外新裝修・近交通學校・土庫亦有三房二廳・域多利及18街・電話：228・8163

舊屋平賣

樓上三房樓下完成
可出租乃央京士威
價八萬九電蘇87
91845MR:
434・1431

屋主自賣

KILLARNEY區新屋
樓上三睡房樓下三
睡房・雙車房・經紀
免問・請晚電：
435・6362

屋主租售

溫市東區地33x108
呎建坪9205呎三
房及土庫二房設全
114,800 電話：
299・1652

屋主自賣

上下七房近京士威
域多利全新裝修近
學校市場8722
029、8727
275・十一萬五

屋主自賣

四房新靚廚房全新
地毯特別設計大廳
餐廳五年供銀期只
收十厘利息經紀免
問2552765

卑斯埠仔

請廚或幫廚・有意
者晚八點後自費電
1・842・67
67梁生洽・

請女企枱

西餐館請經驗女企
枱・要識英語・電
733・1515

製衣廠

急請有經驗車衣工
人數名、有意請親
到347 WATER ST.
二樓。

屋主自賣

東55近域多利・兩層共六睡房・兩廚廁・兩火爐・四個廳可分租・交通方便23年屋地33X112價14萬五千電324・6892

平屋出賣

12街近RENFREW・樓上二房・土庫完成・木板地・地大51x122・屋主急讓價十一萬・請電安信地產譚江成 JOHN TAM 公司：876-9222
住家：325-2177

靚屋出售

$137,000
翻新光猛大屋2400呎・保養一流・環境優美・適合大家庭・有住有租收・ $925.00 入息 1340 WOODLAND・請電255・5027或253・4111
GRANDVIEW RLTY

獨特好機會

誠聘一名能說中英文推銷員，在卑詩低陸平原CHEV-OLDS.汽車公司・提供全部訓練，保證入息，另有佣金・有意請與 WAYNE FERGUSON 或 BOB CORNETT 約見・

WESTMINSTER GM
521-7731

聘流動圖書服務員

採訪耆英・管理圖書館・需精通流利中英文・有組織能力・社工經驗・能與耆英相處工作・有意請於七月十日前寄履歷到591 E.PENDER ST.VAN. V6A1V3

請包裝

海產批發公司請包
裝女工。需懂英文
電話：875・9
388。陸小姐洽

埠仔請廚

宜刻苦耐勞學廚打
雜・略懂英語・薪
金優厚包食住・有
意自費電1・28
60242薰洽・

餐館請人

急需中年女幫廚及
什工各一名略需越
南餐經驗有意請到
四零六號喜士定東
街面洽・

餐館請人

宜經驗炸鑊・送餐
各一名・有意者請
於下午四點半後到
三〇〇二號CAMBIE
ST. 街面議・

女裝車衣

招請有經驗女裝車
衣數名・有意者請
到五十五號水街面
洽・

請長工廚

略需經驗懂英語勤
懇健康優薪有前途
包食住請自費電：
1・442・86
24參洽・

請幫廚

沙省埠仔請中西餐
幫廚・包食宿・薪
優・自費電話（3
06）745・2
338・

葉王

宜千餘人摘好地菓

價錢高，每日有免費巴士接送，如有意者・請每天下午七時後，與牛嬸接洽

電話：325・9985
325・3306

住家女傭

誠聘女傭・包住食
不好烟酒、喜愛小
孩者合・環境好・
薪酬高請電
271・0627

餐館請人

請中西廚及打雜各
一名・埠仔・包食
住・有意自費電話
1・295・655
50 CHOW 洽・

請經驗中西廚

一名・有意者自費
電話：1・627
7001・與曾太
接洽・

請文員

寫字樓工作。需有些經驗。接聽電話。工作時間上午八時至下午四時半。薪金面議。有意請寄履歷與經驗到135A RIVERSIDE DR.NORTH VAN.B.C.V7H 1T6

請中西廚

宜經驗中西廚數名
有意請下午一時至
四時自費電話：1
483・3460
WINSON・

珠寶公司
請推銷員

△請全工或半工經驗首飾零售推銷員。需能操流利英語。有意請函寄：
PEOPLES JEWELLERS P.O.
BOX 10216 VAN.B.C.
V7Y 1E6

請頭廚

北溫哥華近第二橋
加拿大餐館・要有
兩年經驗懂英語電
433・2961
四至九P・M・

請女企枱

列治文區請經驗女
企枱・需懂英語・
有意請下午二至四
時電277・84
60潘太・

急聘女傭

操中英語・煑中西
餐・照顧兩孩子及
老人・需留宿・月
薪六百五十・電話
261、5752

請中西廚

BC省埠仔・有經
驗中西廚・有意者
請於下午六時后自
費電話：1・62
4・4333

請中西廚

沙省請有經驗中西
廚師・有意者請電
1・306・76
2・5334・

請中西廚

埠仔餐館請經驗中
西廚・有意請電：
403・624・
1048・

請中西廚

埠仔請中西廚兩名
有經驗包食宿自費
請電1・403・
9263111・
接洽・

請女廚工

要有經驗做廚房
工作爲合・有意
請午後三時電話
2555811

請中藥及雜貨行家

某集團投資中藥及海味雜貨業請經驗行家及櫃面・有意來信 4378 MILLER ST. 廖 或晚七時後電 879-7369 廖生

工廠請人

本廠請經驗單針車
工多名・有意請到
540 BEATTY ST 二樓
面洽・

製衣廠

誠聘熟手單針及鈒
骨車衣工友數名・
電255・851
2李姑娘洽・

洗衣館請

數名長工及散工年
約三十歲左右女員
工・有意請到
227 E.GEORGIA 洽・

訃告

先夫嚴諱鴻新字發鵬雷公府君廣東省台山縣黃茅田日盛村人不幸痛於一九八七年六月卅日正午十二時病逝於溫哥華聖約瑟醫院積閏享壽六十有伍歲不孝紹榮等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月六日（星期一）下午壹時假座高布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

未亡人雷袁翠怡
孤子紹榮
孫女婉娟 婿蕭耀華
婉儀
婉霞
外男孫顯揚
顯麟
全泣告

聞

寓宅：2511 E8 AVE,VAN,B.C.
電話：255・0798

宜數百人摘好地菓

工價由政府規定。今年工價高過舊年。有巴士接送。老少皆宜。小孩十二至十四歲。如經父母許可。都歡迎參加。有意者請速報名。安排巴士坐位。

電話：327・9676 437・4987
434・7353 超儒公司許太敬啓

高薪聘請

㈠業務助理一名，必須通曉中、英文，部記經驗或有葯材經驗
㈡經驗葯材工多名懂多種語言，優先取錄・
㈢經驗女收銀員，體健什工・
聯絡電話：六八二・一壹一三

急聘打雜

略識英語・育干埠
仔有意請自費電話
403、695・
2303・甄洽・

聘請女傭

照料老婦・包食宿
・薪金面議・工作
五天・52407
73劉洽・

餐館請廚

埠仔請經驗中西廚
一名・打雜一名・
包食住・有意請電
1・782・30
03・

哀謝

先嚴諱鴻任號作儀羅公府君之喪經於六月二十二日下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬海景墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子迎順 媳何秀琴
晃順 媳李素琮
孤哀女秀容 婿余護民
男孫國豪 孫媳邱韞儀
國才 孫媳陳濟新
國森 孫媳許翠萍
國宏・國傑
女孫瑞香 孫婿鄭英傑
男曾孫家輝・家強
家振
女曾孫惠詩 惠琦
男外孫余漢榮 余漢華
女外孫余月梅 外孫婿楊桂彪
余美梅・余麗梅
男外曾孫鄭世豪
楊駿
女外曾孫楊美恩等
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先嚴曾兆棠之喪經於六月二十二日（星期一）上午十時假座暗士黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人鄭三蓮
孤子曾培鈞 媳心英
曾擎鈞 媳小霞
曾耀鈞 媳靜儀
孤女曾梅芳 女婿鄭汝韜
男孫曾偉光
女孫 LISA CINDY
外孫女鄭佩斐
鄭佩玲
外孫男鄭健明
鄭健龍
同叩謝

亞省埠仔請人

請有經驗中西廚・包食住・如有意者請電：
1・403・920・2903

雲島請廚

經驗中西廚・略懂
英語・自費電話：
1・923・42
61・

招請企枱

一名・要識英語
有意請電
437・7959洽

製衣廠急請

本廠請經驗單針車工數名請到 540-BEATTY ST. 三樓或請電684・8023與ALICE 聯絡・

誠聘簿記文員

▲地產公司誠聘簿記員乙名・有意請電譚先生・八七九・六三三一・或327・3483

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌紹主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚襟花
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理

哀謝

先慈伍門袁氏麗容太夫人之喪經於六月廿九日下午一時假暗市黨殯儀館舉行安息禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子德權 媳陳氏
德臻 媳黃氏
德建
姪德文 姪媳雷氏
孫柏鴻 孫媳陳氏
柏源
曾孫穎文
姪孫益輝 偉俊
姪孫女美芸
仝叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先夫嚴諱瑞和字永垣林公府君之喪經於六月廿五日下午一時在暗士黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土於科士蘭墓園 叨蒙

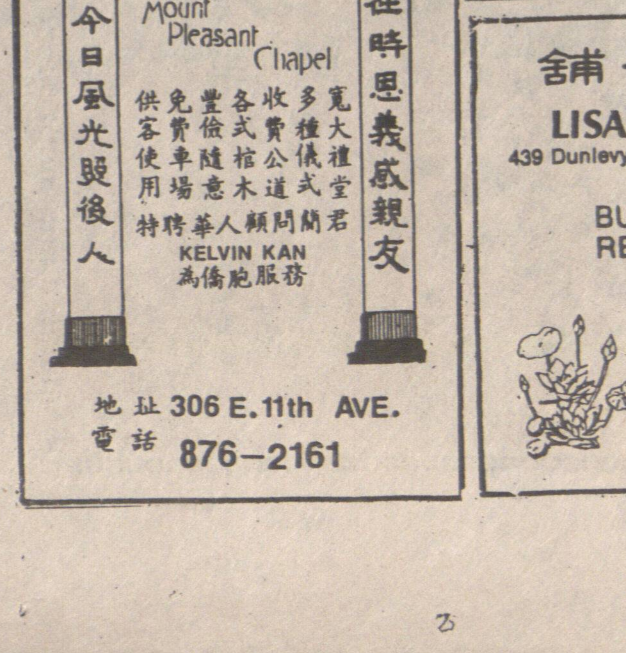
鐵城崇義會
卡城體育會
域多利城支會代表

兄親屬友好同鄉世誼鐵城崇義總會帛金伍百元惠賜花圈賻儀等親臨執紼素車隨送隆情厚誼歿存均感 謹此哀

謝

未亡人劉氏
孤子得勝 得利
全體遺屬叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 乞為原諒


孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人
Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告
效力宏大

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花
花藍花牌
枱花花圈
青樹盆景

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗敎儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

Date published 3 July 1987

美國防部高級官員反對部署太空武器

認爲耗款太多效力有限

（華盛頓廿八日電）據「華盛頓郵報」廿八日報導，美國國防部高級官員和科學顧問堅決反對國防部長溫伯格提出的在九十年代中期部署一定數量的以太空爲基地的戰略防御武器屆時不會按期研製出來或對美國提供足够的保護。

美國戰略防御計劃負責人亞伯拉罕森說，這項計劃的部署將要花費四〇〇至六〇〇億美元，包括向空中發射數百個衛星。他還說，這一計劃將于一九九四年開始實施。

一些國防部官員也對美國「星球大戰」計劃提出批評，理由是這一計劃僅能摧毀蘇聯大規模導彈襲擊的一小部分。

該報還說，美國國防部科研小組最近在一份祕密報告中得出結論說，美國還需繼續進行數年的研究，以決定「星球大戰」計劃是否管用。

蘇最高蘇維埃會議

審議經濟改革方案

（莫斯科廿九日電）爲期兩天的蘇聯最高蘇維埃會議今天上午在莫斯科開幕。會議的主要議程是討論國民經濟管理體制改革并通過「國營企業法」。

上週舉行的蘇共中央全會決定，蘇聯將于明年開始分階段地全面改革經濟管理體制。全會通過的「根本改革經濟管理的基本原則」包括擴大企業自主權、從生產資料集中分配向批發貿易過渡、改革價格體系和改變中央經濟部委的組織機構及其工作等。

據悉，這次最高蘇維埃會議將討論這些基本原則及如何貫徹落實的問題。

上週舉行的蘇共中央全會，對「國營企業法」草案作了補充和修改，并提交這次最高蘇維埃會議審議。

據塔斯社報道，這次最高蘇維埃會議還將討論關于就國家生活的重大問題舉行全民討論的法律草案、關于向法院上訴公職人員侵犯公民權利的非法行爲程序的法律草案。

大批同性戀份子在美各地大遊行

引致數十萬人圍觀

（紐約電）全美數十萬人在各城市觀看「同性戀的榮耀」慶祝遊行，但是今年的慶典爲愛滋病陰影所籠罩。

舊金山同性戀社區第十八屆遊行吸引十萬人參觀。四十一歲的席柏說，如今已不再有往年那種嘉年華會氣氛。

估計在加州西好萊塢看遊行的達廿五萬人，紐約十萬人，芝加哥六萬人，西雅圖一萬人。

由於愛滋病已使數以千計同性戀者喪生，慶典氣氛有些肅穆。西好萊塢的觀衆手持數百個海綠色氣球，每個氣球附一張寫上愛滋病患姓名的卡片，在開幕典禮施放。這些氣球是出售的，所獲款項交給三個當地爲愛滋病患所提供顧問、教育和服務的組織。

參加紐約市第五大道遊行者，來自波士頓、費城、康州、緬因、明尼蘇達、新澤西、俄亥俄和維吉尼亞。天主教的同性戀組織「尊嚴」，在曼哈坦聖派翠克大教堂外，高舉一幅巨大的紫色橫布標語。由於樞機主教歐康諾與同性戀社團關係欠佳，聖派翠克教堂外有大批警察警戒。

遊行隊伍曾靜默悼念死於愛滋病者，並施放一萬個氫氣球。

歡顏處處

（上）南韓離心分子金大中周二與妻子離開全國民主憲法聯盟總部時，向羣衆揮手致意。（下）南韓首都防暴警員結束兩周多來最高戒備狀態後，終可收拾行李返家了。

美國務院宣佈將助埃製坦克

（華盛頓電）美國國務院發言人雷德曼在六月廿九日說，美國已在原則上決定幫助埃及生產M－一A一型坦克。

雷德曼說，但是美國同埃及合作生產M－一型坦克的方式和細節尚未擬定。

雷德曼還說，這一合作計劃符合美埃「雙方的相互利益」。

「華盛頓郵報」認爲，美國的這一決定肯定會遭受反對向國外出售敏感武器技術的國會的激烈批評。

據美國人士透露，五角大樓已經撥出一·六八億美元作爲一九八八年秋季開始的「埃及M－一生產計劃」的最初費用。

伊美黛告花花公子雜誌記者

列根倘學馬可斯可更好治理美國

（檀香山加新社電）馬可斯夫人伊美黛向列根總統貢獻一點小意見說，倘列根跟隨他的丈夫馬可斯的榜樣，則列根會更爲成功地治理他的國家。

伊美黛對花花公子什誌記者說：祇應有一個領袖，太多廚師會把肉湯弄壞」。

在接受花花公子什誌記者在八月份刊登之一篇訪問中，前菲國總統馬可斯的夫人伊美黛，亦相信列根總統由于愛國之故，曾經在售武與伊朗之事件中，被迫作出非法行動。

馬可斯是于一九六五年獲選爲菲國總統，並于一九七二年宣佈菲國戒嚴，其後終于在去年被黜，因爲國民指他貪污數十億元。

巴拿馬舉行反美大示威

（巴拿馬城電）巴拿馬一萬五千人于六月卅日在首都舉行示威遊行，强烈抗議美國干涉巴拿馬内政。八名内閣部長參加了示威活動。

這次抗議活動是由巴拿馬執政的民主革命黨組織的，遊行隊伍從外交部出發，然後聚集在美國駐巴使館門前。示威者手舉巴拿馬國旗，高呼美國佬滾出運河區等口號，接着，示威者又向使館投擲石塊和玻璃瓶。據目擊者說，美國使館内約十輛汽車受損。抗議活動持續約一個小時。此外，示威者還要求巴政府將美國大使驅逐出境，以抗議美國參議院通過議案干涉巴拿馬内政。

納粹戰犯巴比審訊已近尾聲

控方要判以終身監禁

（巴黎六月三十日電）法國里昂重罪法庭對納粹戰犯、里昂前蓋世太保頭子克勞斯·巴比的審訊已進入最後一星期，里昂檢察院檢察長皮埃爾·特律什三十日要求法庭對巴比判處終身監禁。

特律什在長達五小時的起訴中揭露了「里昂屠夫」巴比對人類犯下的滔天罪行。他指出，根據最確切的計算，至少有八四二人被巴比流放三七三人被他殺害，其中有五二名礦工的孩子。

對巴比的審訊已經過了七個星期的法庭辯論和論證，本星期進行的審訊是最後階段，法庭將於七月三日晚宣佈對巴比的最後判決。

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
特別推出兩款精選套餐
鮑翅套餐（四至六位用）
原盅高湯鷄鮑翅
椒鹽焗中蝦
腿汁扒蠔菇
脆奶桂花蚌
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$55·50
鵪鶉套餐（四至六位用）
紅燒鵪鶉四只
蟹肉燕窩羹
片兒雀肉卷
鐵板牛柳絲
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$38·50
七天營業　天天茶市
點心九折　免茶
夏季酬賓
特價酬賓席
特價酬賓席
花城大拼盆
蟹肉燕窩羹
上湯龍蝦蟹
脆皮魚露鷄
椒鹽焗中蝦
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水班
楊州炒飯
合時生果
$128·00
營業時間
星期一至星期六　上午十時至凌晨二時
星期日　上午十時至下午十時
每晚十時後夜總會
聲雅廊伴你唱
起舞聽歌任君欣賞
盛榮主理
定座電話：(604) 683·0338
備有寬大免費停車場

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street　Tel: 669-4132
晨早茶市　逢星期二休息
早上八時至晚上九時半
夏季酬賓席
蟹肉燕液翅
北菇扒鴨掌
當紅炸子鷄一只
肉鬆蠔豉生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
美點雙輝
（足十位用）
特價 128·00
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球傑
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（足六位用）
特價 43·90
夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羹
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（足十位用）
特價 88·00
夏季最新貢獻!!
明蝦鮮菓大沙律
式大熱葷
上湯焗龍蝦
翡翠象拔蚌
奶油焗龍蝦蟹
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十元。結婚擇日。移居入伙。解簽酬醮超幽。招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
V6A 2G3
電話：二五四·二八六二。
467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命

防盜！
平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商各界下列產品：
防盜花窗·大小鐵門·
花園欄杆·上門燒焊·
交貨快捷·工作保証·

快速減肥
不運動簡單容易安全可靠用草本植物維他命增加活力如無功效原銀奉還
2715195謝太

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231
·虔誠烹飪·正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發
茶樓歡迎

金馬茶餐廳
餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路
蔡根遂
根璇
立正
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
正宗香港式高級食品
逢星期二休息

紅寶食品公司
精制南北美點·品精價平
零沽批發
無任歡迎
出品
糯米鷄　小籠飽　鍋貼　牛肉賣　炸云吞　春卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
排骨　鳳爪　粉果　咸水角　煎堆仔　芋角　蟹黃　蓮蓉飽　叉燒飽
新張期間　燒賣蝦餃　每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
桊羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盒
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687—6675
超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
棠羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盒
$168.00
奶油龍蝦2½磅
油泡明蝦
貳大熱葷
酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菜
$148.00

汽車廉讓　八二年TOYTA
餐館自賣　西區·生意好·平
實業果舖　雲東區商業旺區夠
餐館出賣　沙城市中心·五年
餐館出讓　埠仔唐餐館·座位
濕仔出讓　前舖後居日做四百
生意出賣　餐館生意·位於素
平地土庫　新裝修兩房一廳廚
土庫出租　清靜土庫出租兩房
平地土庫　兩睡房一廳·喜士
有房出租　樓上有房出租·宜
土庫出租　GRANT夾乃磨兩房
樓下出租　光猛土庫一房一廳
平地樓下　三房一大廳設備齊
平地土庫　近蘭菲夾京士威二
樓上全層　出租三房一廳各樣

DAY# 54, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Fri., July 3, 1987

FIRST (X2) PURSE $3,700 MDN 3 YO F (17x)
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

	01	FLORAY	A FUENTES	112
8-04	02	SIMILKAMEEN GOLD	L LACOURSIERE	115
39-01	03	LAUGHING LENA	D MYLREA	112
33-02	04	RIVER'S SPARKLE	A SMITH	115
41-01	05	NAUTICAL DOVE	R GRABOSKI	*110
41-02	06	PRETTY TO WATCH	T WILKINSON	115
	07	PAPER WHEAT	A NOGUEZ	115
41-02	08	BRONZE AUBIN G		*110
41-01	09	PARTY TIME	R SOLIS	*110
41-01	10	MAR'S LOVE	M WALKER	115
		-Also Eligible-		
42-03	E1	TINY TAYNA	T WOLSKI	112
43-04	E2	JUDI CAN DOO	D MYLREA	112
43-01	E3	PIM'S COUNCIL	S KRASNER	117
43-04	E4	GROUSE HUNTER	A FUENTES	115

SECOND (3) PURSE $3,500 MDN 2 YO F BC
CLAIMING $6,250 6 FUR

48-03	01	LADY OF SURREY	L LACOURSIERE	118
28-03	02	WELL PICKED	A NOGUEZ	118
48-03	03	STRAWBERRY KID	T WILKINSON	118
38-02	04	DOUBLE C C	B JOHNSON	118
48-03	05	LADORINA	J R DAILEY	118
38-03	06	RENO NAN	S KRASNER	118
48-03	07	SCREAM IN JEST	J MENA	118
43-02	08	NASTY MISS JACKSON	M WALKER	118

THIRD (2) PURSE $5,200 MDN 2 YO
CLAIMING $20,000 6 FUR

	01	PRACTICAL JOKER	L LACOURSIERE	115
9-03	02	INSPECTOR SHARP	A CUTHBERTSON	115
	03	CHARLIE CHALMERS	D RYCROFT	115
	04	GOAL CREASE	P YOUNG	120
49-02	05	GOLDENLY	J MENA	115
43-03	06	PRINCE KID	A FUENTES	111
	07	UNCLE RALPH	B JOHNSON	115
24-03	08	BAMBOOZLED	T WILKINSON	116

FOURTH (9) PURSE $4,000 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

45-06	01	SUNSHINE HIGH	A FUENTES	112
(44-04)	02	QUEEN'S BAY	M WALKER	114
46-04	03	VAGUELY RELATED	A NOGUEZ	114
	04	CLOUD NINE	S KRASNER	112
46-04	05	STILETA	R GRABOSKI	*109
50-04	06	ISLAND PASSPORT	R DURAN	114
42-05	07	MY BODY	A SMITH	114
42-05	08	UNDER MY SKIN	A CUTHBERTSON	115

FIFTH (X1) PURSE $5,700 MDN 3 YO F
CLAIMING $25,000 6 1/2 FUR

45-02	01	SPRING BREAKUP	D RYCROFT	116
45-02	02	TAOLO	M SANDOVAL	***101
16-06	03	BUFFY'S MAGIC	C WONNACOTT	115
24-06	04	SPECIAL ROSE	S KRASNER	111
35-02	05	T F TACHYON	J BLOOM	120
35-02	06	SEVEN SUMMERS	S JOHNSON	***105
50-02	07	JOVIAL HOUDINI	B JOHNSON	115
50-07	08	LA TEMPESTA	R GRABOSKI	*110

SIXTH (5) PURSE $5,100 3 YO F
CLAIMING $8,000 6 1/2 FUR

(43-04)	01	JUNE'S FAIR LASS	J R DAILEY	112
46-05	02	SPEAKING OF ROSES	D MYLREA	112
46-05	03	SCOTSMAN'S LASS	J MENA	110
48-06	04	GOOD OLE GIRL	A NOGUEZ	110
48-06	05	NO PATIENCE	R DURAN	110
37-06	06	ROYAL REGARD	R GRABOSKI	*105
40-06	07	COMFORTABLE MARGIN	M WALKER	112
(45-01)	08	LARRY'S DREAM	L LACOURSIERE	115
(37-06)	09	NEVER PERFECT	B JOHNSON	112
48-06	10	VIVA VEDETTE	S KRASNER	115

SEVENTH (X4) PURSE $5,600 3&UP F&M
CLAIMING $10,000 1 1/16 MILES

47-06	01	GALLA TRUMP	S KRASNER	111
(47-06)	02	EXPLOSIVE DRUMS	B JOHNSON	115
(30-05)	03	ANDEWAN	J MENA	111
47-06	04	ROSEWOOD	A SMITH	111
47-06	05	TASTY WOOD	L LACOURSIERE	114
47-06	06	MYSTERY GLO	M WALKER	113
44-06	07	MIDNITE DAWN	R GRABOSKI	*111

EIGHTH (7) PURSE $10,000 3&UP
ALLOWANCE 6 1/2 FUR

42-08	01	RONDELIER	B JOHNSON	116
48-07	02	SKIP N LEAVE	S KRASNER	113
42-08	03	BOLGER BOY	J MENA	116
42-08	04	BURGUNDY BONUS	M WALKER	113
46-08	05	SILENT SECRET	L LACOURSIERE	116
38-08	06	AVIS PRINCESS	R GRABOSKI	*106
(45-07)	07	GOLDEN GENTRY	R SOLIS	*108

NINTH (1) PURSE $3,500 3&UP NW 87 (8x)
CLAIMING $4,000 1 1/16 MILES

41-05	01	FLEET COP	J MENA	122
45-05	02	SR VICE PRESIDENT	L LACOURSIERE	122
33-05	03	SONNY ISLE	T WILKINSON	119
44-09	04	MONKEY'S WILL	R GRABOSKI	*114
39-02	05	RED SHALE	A SMITH	119
42-09	06	SOLAR NOVA	S KRASNER	119
38-09	07	DOLLARS SONG	B JOHNSON	122
39-04	08	SODA AND ICE		*114
44-09	09	PODBORSKI	A CUTHBERTSON	119
31-09	10	SAD VALLEY	J R DAILEY	119
39-02	11	GOLFER'S REVENGE	J BLOOM	119
		-Also Elibigle-		
44-05	E1	JEMIMA JOE	S JOHNSON	***109
44-05	E2	EXPO EIGHTY SIX	M SANDOVAL	***109
44-09	E3	POWER CORRUPTS	A CUTHBERTSON	119
46-04	E4	FRENCH AMOUR	C WONNACOTT	114
47-09	E5	FROSTY'S FOLLY	R DURAN	119
47-09	E6	PRINCE PLEASANT	A CUTHBERTSON	119
47-09	E7	NARECO	M WALKER	119
47-09	E8	SMALL ONEDER	L LACOURSIERE	119
47-05	E9	MR MAGNEM	D RYCROFT	119
49-06	E10	GREAT SPIRIT	A NOGUEZ	119

WEATHER CLEAR	TRACK FAST
PARADE TO POST	6:15 P.M.
DAILY DOUBLE	-RACES 1 & 2
WIN FOUR	-RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA	-RACES 1, 2 & 3
EXACTOR	-RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR	-RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

文勝賽馬佳選

PNE

今日各場精選

祇供參考并不鼓勵投注

July 3, 1987

1. Mar's Love (M. Walker)
   Pretty To Watch (T. Wilkinson)
   Laughing Lena (D. Mylrea)
2. Strawberry Kid (T. Wilkinson)
   Ladorina (JR Dailey)
   Lady Of Surrey (L. Lacoursiere)
3. Goal Crease (P. Young)
   Charlie Chalmers (D. Rycroft)
   Practical Joker (L. Lacoursiere)
4. Stileta (R. Graboski)
   Vaguely Related (A. Nougez)
   Island Passport (R. Duran)
5. Special Rose (S. Krasner)
   Jovial Houndini (B. Johnson)
   La Tempesta (R. Graboski)
6. Comfortable Margin (M. Walker)
   Never Perfect (B. Johnson)
   Speaking Of Roses (D. Mylrea)
7. Explosive Drum (B. Johnson)
   Rosewood (A. Smith)
   Mystery Glo (M. Walker)
8. Skip N Leave (S. Krasner)
   Golden Gentry (R. Solis)
   Rondelier (B. Johnson)
9. Sad Valley (JR Dailey)
   Golfer's Revenge (J. Bloom)
   Red Shale (A. Smith)
   Sonny Isle (T. Wilkinson)

馬膽

Best Bet : 8. Skip N Leave (S. Krasner)

七月五日星期日，介紹你的家庭認識馬匹！

上午九時 ·會所席南部大閘開放：你及你家人免費入內！
上午九至十時 ·馬匹晨操開始 你可揀選即將出賽的馬匹
上午十時至中午十二時 ·招呼家人晉食煎餅早餐 煎餅烟肉或肉腸及果汁，每位 $3.50
·在沙圈給你的兒童試騎小馬
·參觀小丑表演
·與騎師及練馬師談話，藉以獲悉馬匹情況
·參觀如何替馬匹釘上馬蹄鐵，倘適逢其會的話！
·和假熊 Care Bear, 握手，觀看它製造動物汽球
正午十二時 ·用午膳時間
下午一時十五分 ·馬匹出賽！你們均有一個大日子！

詢問電話 254·1671

請勿走寶！

布料大平賣
很多種類的布料大平賣·包括入口布料·日期由七月三日（星期五）下午一點至五點半·七月四日（星期六）上午11點至二點半
地址 1945 MCLEAN DR.VAN.

誠徵女伴
▲白人男仕·年40·誠實可靠·有風度·熱愛享受人生·誠徵苗條聰明東方女士為伴·共同生活·旅行·出海·打網球等·
有意請函寄：
P.O.BOX 161.
LANTZVILLE.B.C.VOR 2HO

譚公廟
▲域多梨埠唐人街頂樓·
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點 逢星期一下午休息·

魚王金魚平通全國
金魚半價魚種買二送一·廠大特價四呎９０加倫大缸$２５９全套10至33缸每加倫只賣1元７４８E喜事定街保證平多買有價講2532633

赤靈芝片
首次面市
精
經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。
本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華1-604-261-1357
多倫多1-416-461-4585
渥太華1-613-824-7286

CASINO
21點
投 注$5
今晚6時
六月廿六、廿七、廿八及七月一、二、三日·
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）
六月卅日及七月一、二日·
CENTURY PLAZA
1015 Burrard st.
六月廿六、廿七、廿八、廿九及七月一、二、三日·
RICHMOND CASINO
8440 Bridgeport RD at # 3 RD.
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

旺舖招租
菲沙街３３０２·合各行生意·近17街·有意電日：
681·4511
夜325·9081

燒銲工程
修補不銹鋼·銅·鐵·鋁等大小工程·
請電：874·6017
包洽·

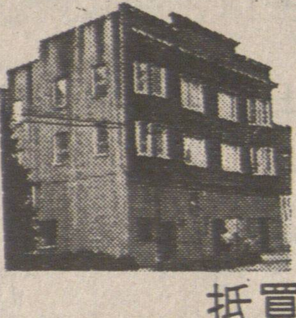
旺舖招租
列治文三路 6280 號中華特價側大小隨意·緬街夹32街新 MALL·即可入伙·合各行生意·
734·7222（英文）
266·8571（中文）

出租
702 E.HASTINGS ST. HEATLY 夹 HASTINGS 街角·一千一百平方尺·電話：255·9111或255·2636·

寫字樓招租
中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。
有意者請親臨片打東街50號或電：
687·0729洽詢。

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心、查詢電話：二七八·四二零零

廉價鋪位
5554 VICTORIA DR. 近40街·在SAFEWAY及銀行中間電8746017或321·4880



ROYAL LePAGE
謝日昌
SAMUEL TSE
住家：430·8427
公司：251·4100
抵買收租屋
登打士街近域多利·30單位收租屋·每年收益六萬餘元·叫價四十二萬九千·投資良機·請勿錯過·歡迎電話查詢·

旺鋪招租
溫哥華繁旺東區壹千四百八十呎近戠士及快車站適合餐室寫字樓及各行生意4207073

旺鋪出租
市中心旺區樓下鋪位適合餐館零售公司或各行業租平批期好請電話：4345507李

爲表揚改善市中心區環境功勞
「溫哥華遺贈物計劃」獲市中心協會成就獎

（溫哥華訊）溫哥華遺贈物及禮物計劃，對改善溫哥華市中心區的環境有重大的建設，獲溫哥華市中心協會頒贈D・V・A・八七年成就獎。

市參事菲臘・奧雲於六月十七日晚出席溫市中心協會所舉辦的晚宴時，代表溫市政府接受該獎項。奧雲與一同出席的兩位「遺贈物計劃」經理比斯利和弗倫奇皆感到意外驚喜。

「溫哥華遺贈物及禮物計劃」係市政府爲百週年紀念所創立的，目的爲促進商界和個人支持改善商業區的環境。至今用於這方面的建設的款項已超過三百萬元。大小工程，由修葺九時報時炮，重漆布勒橋到禮物如樹木和圖書等。

溫市中心協會將提名「溫市遺贈物計劃」競逐國際市中心協會所設的各獎項。

越華相濟會辦電子琴速成班

（溫哥華訊）越華相濟會定於七月十日開辦基本電子琴速成班，逢星期五下午五至六時上課，全部課程共八小時。收費：會員七〇元，非會員八〇元。學費可分兩期交付。凡有意參加者，請於七月十日之前到本會報名，地址：派亞街五〇五號，電話：二五三・四三一九。

中國名畫家李燕昨參觀中山公園
即席揮毫大顯功夫

（本報訊）中國已故畫壇大師李苦禪之子，當代名畫家李燕，昨六月卅日下午五時許由中國駐溫哥華文化領事王家棟伉儷陪同下，到達中山公園訪問，接受中山公園行政主任珍妮斯・克拉菲、太平洋亞洲基金會主席真窩士、中華文化中心主席余國定醫生及林思齊博士等熱烈歡迎。

李氏在公園歡迎會上發表演講，盛讚中山公園建設精美，蘇州園林在溫哥華之建設，與這次他父親李苦禪之畫展在溫哥華舉行，有異曲同工之感，均是中加友誼之好橋樑。同時希望中山公園之建造是中加文化交流的一個好開始，以後盼望有更多的交流，山長水遠，中加友誼是永無止境的。最後李氏更在公園內舉行示範，並即席揮毫，贈中山公園字及畫各一幅以爲留念。

圖爲李燕正在書寫「與天同契」贈中山公園

鄭榮陽總堂體育會籌備綜合體育表演

（溫哥華訊）全加鄭榮陽總堂體育會，行將六週年紀念，爲檢討各項體育成績，及希望獲得各體育前輩、社會賢達、僑團商號之指導，藉資策勵，并響應中華文化中心大堂籌務器具設備經費，茲定於本年七月五日（星期日）下午一時在該總堂舉行體育會會議，事關推行會務，發揚中華文化事宜凡我體育會同人，及總堂堂員，務希依時出席，踴躍參加共策進行云。

法律學會定期離婚、稅制講座

（溫哥華訊）法律接育學會將於七月份舉辦兩個特別粵語法律講座：

㈠七月六日（星期一）與中華文化中心合辦「離婚法例」講座，由雷銘儀律師（MS, HELEN DEL VAL）主講，時間晚上七時半至九時半在中華文化中心、片打東街五十號舉行。內容包括離婚理由、手續及財產分配等。

㈡七月七日（星期二）舉辦專題講座「稅制改革」，由歐陽亦芃會計師（FCGA FCIS, CA）主講，時間晚上七時半至九時半，在法律教育學會（1501900 HOWE STREET）舉行。內容包括聯邦稅務改革的重點及其影響。

上述兩講座均備有免費中文講義派發給參加者。查詢電話，法律教育學會六八一二五六五與陳雅莊女士（RUBY CHAN）接洽。

周永職燕梳公司喬遷新址營業訊

（溫哥華訊）周永職燕梳公司位於片打西街八號總店，經已擴張營業，而位於緬街夾片打街東加帝國商業銀行之舊店址，已於六月廿九日星期一遷往奇化街二三三號唐人街中心。方便購物者之新燕梳公司店舖，總店及新分店地點均比舊店大兩倍，可爲閣下提供更完善之服務，需話號碼照舊，仍是六六九・七七七七，可通兩店。

位於片打西街八號之總店地址，爲世界著名狹窄樓宇，店後有免費之顧客停車位。歡迎各界人士到以上兩址辦理所需之一切私人、商業或汽車燕梳、及換汽車牌，當樂意代辦。又，蒙各親友僑界人士贈送花籃道賀，擴張之慶，周君伉儷衷心表示謝意云。

（尚有社團消息刊在第三版）

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價　❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修　理：
餐館　雜貨店　家庭電器
凍櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃
WASHERS　DRYERS　RANGES　FRIDGES　FREEZERS
裝置設計・空氣調節・

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽　秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

嘉華　煤氣暖氣冷氣凍房
1127喜士定東街
TEL: 251-1616
中文：255-9033
※※※日夜服務　政府牌照　收費從優
修　理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃・制雪機・
暖氣・熱水爐・
爐頭雪櫃

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
周蘊軾主理
快將營業
專營
結婚襟花、花球
花籃、花圈、
裝飾盆栽・

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554
商業法律　地產　離婚及家庭問題
貸款按揭　移民　民事及刑事官司
公司事務　遺囑及遺產　個人受傷訴訟
BILL F. W. YEE　余宏榮律師
EVA C. UN　源綺華律師
WALLACE M. WONG　黃文威律師
辦公時間：週一至週五・上午九時至下午六時・
夏季加開週六・上午十時至下午四時・
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫・
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務・

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告・鏡架裝裱
寫字服務・金石篆刻
送禮字畫・藝術圖書
書畫用品總滙　零沽批發
PH: 254-2218

大家樂
CHINESE CUISINE T.M.
China Wok T.M.
Lonsdale Quay Market　北溫哥華朗是得市場
七天營業
(FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE)
溫哥華最新及最富吸引力的海傍風光
123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.
☎ 987-8888
大家樂 T.M.

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月十二日、十二月十日
$1588起
漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：一九八七年：六月三十日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十月三十一日、十一月二十八日、十二月十九日
$1288起
迪士尼、KNOTT'S BERRY FARM、海洋動物世界、三藩市、RENO、拉斯維加斯七日遊 $525-$663
航空團
出發日期：一九八七年：七月五日、十二日、十九日、二十六日、八月九日、十六日、二十三日、三十日、十二月二十日、二十七日
*大溫哥華一天遊（逢週二）$38
*西雅圖一天遊（逢週三、六）$37
*域多利一天遊（逢週一、四、五、日）$60 $56小童
中國之旅觀光團十六日遊 $2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。
中國之旅觀光團二十日遊 $2799
出發日期：七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日
*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
*請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢
110-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

中文電視 32台
全國中文電視台
七月好戲連場上
安裝電視睇中文
貂蟬
大型古裝鉅製
利智、吳寧、湯鎮宗、王偉、劉少君主演
七月十三日起　晚上九時三十分
中文電視　白金劇場
查詢電話：432-1666

中國參茸行
爲慶祝六週年紀念，由現在起，
全部商品一律 由 五折至九折
（特價品除外）
同時推出以下特價品：
36片庄　感冒靈 $1·90　2樽 送一樽
60片庄　川貝精 $3·50　2樽 送一樽
一級西河紅棗每磅 $1·49
燈塔牌菊花晶每盒 $0·69
還有特多特價品，歡迎參觀選購・
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中文電視
分分鐘皆是黃金時間
秒秒鐘全部中文節目
庭院深深
［煙雨濛濛］原班人馬演出
更纏綿悱惻　更扣人心弦
請留意中文電視
公佈映期
查詢電話：432-1666

各班招生

中華文化中心一九八七年七月至八月份（夏季）課程表

CHINESE CULTURAL CENTRE 50 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. PHONE 687-0729

科目	開課日期	星期	時間	學費／全期	
✲✲藝術班✲✲	七月／				
成人					
中國書法班	9	四／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
太極初級班	12	日／	上午 10:00-12:00	$26	8 星期
太極中級班	11	六／	上午 8:30-10:00	$26	8 星期
太極高級班	11	六／	上午 10:30-12:00	$26	8 星期
青少年			上午 10:00-12:00	$26	8 星期
暑期青少年書畫班	8	二／	下午 1:00-3:00	$24	8 星期
青少年國畫班	11	六／	下午 3:30-5:30	$24	8 星期
青少年國畫班	11	六／	上午 9-11am/11-1pm	$24	8 星期
兒童繪畫初級班	18/19	六或日／	上午 10:-00-12:00		8 星期
兒童繪畫中級班	19	日／	下午 12:30-2:30	$24	8 星期
兒童繪畫高級班	19	日／	上午 10:00-12:00	$24	8 星期
✲✲中文班✲✲	七月／				
成人					
廣東話初級班	6	一／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
廣東話高級班㈠	8	三／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
廣東話高級班㈡	9	四／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
國語初級班	7	二／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
國語中級班	8	三／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
國語進修班㈠	6	一／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
國語進修班㈡	7	二／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
國語進修班㈢	8	三／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
國語進修班㈣	9	四／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
寫中文	6	一／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
青少年					
國語中文班㈠	11	六／	下午 1:00-3:00	$24	8 星期
國語中文班㈡	11	六／	下午 3:30-5:30	$24	8 星期
國語中文班（暑期）	7	二四／	上午 10:00-12:00	$48	8 星期
粵語中文班	7	二四／	上午 9:30-12:00 noon 下午 1:00-3:30 pm	$42	7 星期
粵語中文班	11	六／	上午 9:30-12:00 noon 下午 1:00-3:30 pm	$21	7 星期
✲✲英文班✲✲	（成人）七月／				
會話班（上午）	7	二四／	上午 10:00-12:00	$20	8 星期
會話班（晚上）	6	一三／	下午 7:00-9:00	$20	8 星期
會話班㈡（晚上）	7	二四／	下午 7:00-9:00	$20	8 星期
會話班㈢（晚上）	7	二四／	下午 7:00-9:00	$20	8 星期
會話班（週末）	11	六／	下午 3:30-5:30	$12	8 星期
✲✲其他✲✲	七月／				
入籍班	11	六／	下午 3:30-5:30	$12	8 星期
編織班	7	二／	下午 7:00-9:00	$20	8 星期
駕駛筆試班	9	四／	下午 7:00-9:00	$25	8 星期
基本實用插花班	20	一／	下午 1:30-3:30	$30	6 星期
青少年乒乓球班	14	二／	上午 10:00-12:00 下午 1:00-3:00	$26	8 星期
青少年乒乓球班	18	六／	上午 10:00-12:00 下午 1:00-3:00	$24	8 星期
成人乒乓球班	15	三／	下午 7:00-9:00	$26	8 星期
成人乒乓球班	19	日／	下午 1:30-3:30	$26	8 星期
青少年武術班	13	一／	下午 7:30-9:30	$24	8 星期

中華文化中心暑期學習特別介紹

實用插花班：教授多款家庭及特別場合用之插花擺設，教師為日本草月流花道之高級教師關夏月明女士，她對西式插花藝術亦非常有研究。

青少年及成人乒乓球班：教師為廣東省乒乓球隊之職業球員及廣州市少年宮之乒乓球教練吳杏萍女士。經驗豐富。

以上各班上課時間請參閱附表。

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破

千錘百鍊始出來！

中國精選遊

$2,388.⁰⁰

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

出發日期：

一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。 四月十一日（加團）

包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港精選遊

$2,888.⁰⁰

暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價

來回香港從溫哥華出發

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

$798.⁰⁰

韓、港、台精選遊

$1,288.⁰⁰

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊

$1,498.⁰⁰

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割

雪櫃出讓

私人有盛頭雪櫃洗衣乾衣機出讓・保養良好・請電：438・9829

餐館

架拌出賣 請電話：二五四・六六九〇

車出賣

1979 TOYOTA CRESSIDA 自動波・價四千二百九十五・英語電 461・7054 或 588 1512

衣車出讓

全新（JUKI）牌・褲頭挑腳雙針單針摺骨等衣車特價出讓佣金優請電 437 4165 陳洽・

剪草倒樹

修樹、清理垃圾

2513089 劉

剪草園藝

收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊打草邊下肥料請電 255・1578

華聲錄影公司 傢私部

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

SOFA BED From $199

DINETTES From $99

SOFA and CHAIR From $299

BOX SPRING and MATTRESS From $169

STUDENT DESK From $49⁹⁹

- Bookcases..........$49.99
- 3 Piece Coffee Table & End Tables..........$89.88
- Coat Rack..........$12.99
- Wardrobe (5 drawer) $139.99
- Many other in store specials!

PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From $525

VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From $399⁹⁹

We convert American tape system (NTSC) to European tape system (PAL) or vice-versa.

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

七月一日至卅一日

夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意・

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王・
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王・
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王・
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇・

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687・4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣・

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL） VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折・
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢ 鷄嘜欍粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9・50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11・99

威岸建築

舊屋變新屋，［買地或起屋］，搵威岸建築！

- ＊圖則設計＊加大工程
- ＊房屋或栢文內外翻新
- ＊承建新屋

Before

After

ESSO CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

esclad vinyl siding...

外牆板
保養房屋最佳投資，旣保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水澗
・廿年保養・實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗
- B.C.HYDRO 認許爲最保暖及先進之窗門
- 四五種窗門及安裝辦法，任君選擇
- THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水

THE esgard ROOF

屋背面 ・最新款式
- 十五年保養，一日起貨
- 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

加封露台
- 最現代化的建設
- 免再花錢維修露台
- 多地方用，並提高屋價

一齊裝有八五折優待

油漆

房屋及商業樓宇內外油漆・

快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP
305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.
438-5953 · 290-7728